परिशिष्ट-१

लरेटो हाउस ब्रान्च बोडिङ्ग एन्ड डे स्कूल दार्जीलिङ-मा अध्यनरत् छात्राहरू र शिक्षक-शिक्षिकाहरूको सङ्ख्या*:

सन्	छात्र-छात्राको सङ्ख्या	शिक्षक-शिक्षिकाको सङ्ख्या
१८४६	०६	०६
१८४७	१७	०५
१८४८	२४	१०
१८४९	२८	०९
१८५०	१८	०९
१८५१	१८	०८
१८५२	२६	०८
१८५३	२९	०७
१८५४	३१	१७
१८५५	३६	१७
१८५६	४२	१७
१८५७	५४	१७
१८५८	४८	१७
१८६३	४५	१८
१८७५	१०७	
-	१७३	
१८९६	-	
-	२११	
१९०५	२०२	
-		
१९१७		
-		
१९२२		
-		

स्रोत:(क) **ऐनल्स् अफ् लरेटो कन्भेन्ट**।

(ख) इ.सी.डोजी, **ए कन्साइज हिस्ट्री अफ् द दार्जीलिङ डिस्ट्रिक सिन्स् १८३५;** जेस्टर पब्लिकेशन् हाउस, कलकत्ता;सन् १९८९।

(*टिप्पणी-उपर्युक्त सूची अपूर्ण छ। यस बाहेक अन्य अध्यनरत् छात्राहरू र शिक्षक-शिक्षिकाहरूको सङ्ख्या उपलब्ध हुन सकेको छैन।)

परिशिष्ट-२

लरेटो हाउस ब्रान्च बोडिङ्ग एन्ड डे स्कूल दार्जीलिङ-मा कार्यरत् आइरिस लरेटो सिस्टरहरूको नाम सूची र कार्यावधि *:

नाम	सन्
मदर ट्रिजा मन्स्	१८४६-
मदर मेरी डे चान्टल केल्ली	१८४६-
सिस्टर (सि.) ग्याब्रेल डोयल	१८४६-
मदर एम. गोनजागा जोयस्	१८४७-
सि. इग्नेसिया हेली	१८४७-
मदर एम. जोसेफ होगन्	१८४७-
सि. एम. अल्छोइसा राल्गे	१८५३-
सि. मेरी इस्टनिसलस् वाटर्स्	१८५३-
सि. जेबियर माटिन	१८५३-
सि. एम. बर्कामनस् डुड्ड	१८५३-
सि. एम. इग्नेसिया	१८५३-
सि. लरेन्स	१८५३-
सि. एम. बर्जिया कुल्कीन	१८५३-
सि. एम. क्लेभर बोयल	१८५३-
सि. जोहन्ना क्यासी	१८५३-
सि. अगाता	१८६२-
मदर ट्रिजा अफ् कलकत्ता	१९२१-१९३१

स्रोत:(क) **एन्नलस् अफ् लोरेटो कन्भेन्ट**, दार्जीलिङ; (अप्रकाशित), सन् १८४६-१८९६।
(ख) मदर मेरी कोलम्याकली, **फस्ट द ब्लेड्**; फर्मा के. एल. मुखोपाध्याय कलकत्ता, सन् १९६८।

(*टिप्पणी-उपर्युक्त सूची अपूर्ण छ। यस बाहेक अन्य आइरिस लरेटो सिस्टरहरूको नाम र कार्यावधि उपलब्ध हुन सकेको छैन।)

परिशिष्ट-३

कापुचिन क्याथलिक मिसनरीहरूको नाम सूची र कार्यावधि * :

नाम	सन्
फा. इग्नाशस पर्सि	१८४८-१८४९
फा. फेलिक्स	१८४९-१८५१
फा. आर्खान्जलो पोलभेरेल्ली	१८५१-१८५९
फा. आकुर्सियो इनसेरमिनी	१८५९,१८८०, १८८४-८५
फा. सेवास्तिन (सक ायक पुरोहित)	१८७२-
फा. लुइस स्फागालिरनी	१८८१-१८८४,१८८६-१८८७
फा. चार्ल्स जोसेफ जेन्तिली	१८८०-१८८१
फा. जेम्स्	१८८५-८६
फा. फेलिक्स टासो (सक ायक पुरोहित)	१८८६
फा. जेरोम एमिलिएना	१८८६-१८८७
फा. एड्गलबट लेन्टजेस्	१८८७-
फा. एर्गेलवर्ट लेन्जेल	१८८७
फा. जोसेफ पिक्क्	१८७९ -१८८३
फा. जोसेफ टोसफ्	१८८१
फा. थोमस हेनरी कोनसिडेन्	१८८६ -१८८७

स्रोत: (क) फा. चार्ल्स मुखिया, **द हिस्ट्री अफ् दार्जीलिङ डायोसिसः पार्ट-टु**, अप्रकाशित।
(ख) फा. चार्ल्स मुखिया, **द हिस्ट्री अफ् दार्जीलिङ डायोसिसः पाट-वान, सेक्सन वान,** अप्रकाशित।

(*टिप्पणी-उपर्युक्त सूची अपूर्ण छ। यस बाहेक अन्य कापुचिन क्याथलिक मिसनरीहरूको नाम र कार्यावधि उपलब्ध हुन सकेको छैन।)

परिशिष्ट-४

स्कटिस् मिसनरीहरूको नाम सूची र कार्यावधि*:

नाम	सन्
रेभ. विलियम म्याकफर्लेन	१८६५-१८८७
रेभ. ए. टर्नबुल	१८८० - १८८९
मि. ई. क्याम्पेल	१८७०-
डा. डब्ल्यू. एस. सर्दल्याण्ड	१८८०-१९२०
रेभ. आर. किल्गोर	१८८०-१८८९
डा. जोहन एण्डरसन ग्राकाम	१८८९-१९४२
रेभ. जे. माकारा	१९००-१९०२
रेभ. टी. इ. टेलर	१८६६-१९०६
मिस म्याकफर्लेन	
रेभ. एच. सी. डन्कन	१९०१-१९५७
रेभ. डब्ल्यू. जी. मेकिन	१९०५-१९०७
डा.. जोहन. एण्डर्सन ग्राकाम	१८८९-१९४२
मि. एच. जे. सी. किङहन्	१९०९-१९१४
डब्लू. डब्लू . फेरी	१९१५-१९२२
जी. ओग्ग	१९२१-१९२६
टुडोर. जे. इवान्स्	१९२३-१९२५
रेभ. डबलू एम. स्कट	१९२४-१९६१
रेभ. जी. एस.मील	१९२७-१९४१
रेभ. जी. एस. डनकन	
एच. आर. मुनरो	१९२७-१९३१
जी. फेयरसरभिर्स	१९३१- १९८१
मिस एम. हेबीङटोन	१९३३-१९३६
टी. वारेन	१९३४
रेभ. जी. म्याकलारेन	१९४१-१९४३
रेभ. विलियम मेकान्जी स्कट	१९४३-१९६३

स्रोत: एस.यू.एम. इन्स्टिट्युशन्, सुमाइट,ऐन्युअल स्कूल म्याकजीन्,१९५०/२००७।

(*टिप्पणी-उपर्युक्त सूची अपूर्ण छ । यस बाहेक अन्य स्कटिस् मिसनरीहरूको नाम र कार्यावधि उपलब्ध हुन सकेको छैन।)

परिशिष्ट-५

कालेबुङ क्षेत्रमा मिसनरी कार्यमा संलग्न रहने एम. ई. पी. फादरहरूको नाम सूची र कार्यावधि:

नाम	सन्
फा. अगस्त देगोर्दें	सन् १८८२-१९१३
फा. हेनरी जर्जस् मुसो	सन् १८८२-१८८३
फा. जीन् मारी मार्टिन हेर्वागो	सन् १८८३-१९३६
फा. लुई सालर	सन् १८८५-१८९०
फा. जुल्स डुएनेल	सन् १८९२-१९३७
फा. लियो मार्टिन दुरेल	सन् १८९४-१९३७
फा. लुइस मारी मरिन्यो	सन् १८९५-१९१२
फा. ग्यासटोन् ग्रातुज	सन् १९२७-१९३७
फा. फ्रान्सुवा चार्ल्स हेनरी	सन् १९२६-१९३१
फा. जोसेफ आलाजड	सन् १९२९-१९३४
फा. मौरिस	सन् १९३३-१९३७
फा. बेन्जामिन स्टलके	सन् १९२६-१९३६

स्रोत: रेमी रेन्यु, **द साउद तिब्बत मिसन (१८८०-१९३७)**; काठमाण्डौं; सन् २०१०।

तालिका-१

इसाई मिसनरीहरूद्धारा नेपालीमा अनूदित बाइबलका सम्पूर्ण एवम् विभिन्न खण्डहरू

विलियम स्टार्टद्धारा नेपालीमा अनूदित अनि सी. जी. निवेलद्धारा संशोधित बाइबलका विभिन्न खण्डहरू

क्र सं.	प्रकाशन साल (ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाका शीर्षक	भाषा	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	पुर्न प्रकाशन साल	मुद्रित प्रति	कैफियत
१.	?	**उत्पत्तिको पुस्तक् र प्रस्थानका केही अंशहरू**	लाप्चे								
२.	१८४३ ?	**मत्ती, मार्क र जोहनका सुसमाचार्हरू**	लाप्चे								
३.	१८४५	**मत्तीको सुसमाचार्**	लाप्चे						१८४९		
४.	१८४९	**जोहनको सुसमाचार्**	लाप्चे						१८७२		
५.	१८४९	**उत्पत्ति** र **प्रस्थान:** अध्याय १-२० सम्म	लाप्चे								
६.	१८५०	**लूकले लेख्याको सुभ समाचार्**	नेपाली	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	जे.थमोस,ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	१,०००	१०६	चौबीस	------ १८६९ १८७७	------ १०.००० ५,०००	यस पुस्तिकाको पृष्ट सङ्ख्या १- को तल्लो भागमा अङ्ग्रेजीमा **नेपालीस्** अनि प्रकाशन साल **१८५०,**लेखिएको छ। दार्जीलिङमा सन् १८७०-मा चर्च अफ् स्कट. मि-को स्थापना भएपछि यस संस्थाका सदस्यहरूले नेपाली भाषामा बाइबल अनुवाद कार्यको भार लिए। त्यसपछि विलियम स्टार्ट र सी.जी. निवेलले नेपालीमा अनुवाद र केही संशोधन गरी प्रकाशित गरेका बाइबलका खण्डहरू विभिन्न संस्करणहरूमा छुट्टै-छुट्टै पुस्तकाकारहरूमा प्रकाशित गरेका थिए।
७.	१८५२	**प्रेरित्हरूले गर्‍या का कुरा**	नेपाली	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	जे.थमोस,ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	१,५००	१०३	अट्ठाइस	१८७० १८७७	५,००० ३,०००	
८.	१८५३	**लूकले लेख्याको शुभ समाचार् र प्रेरित्हरूले गर्‍या का कुरा**	नेपाली	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	जे.थमोस,ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	१,०००	१०७	अट्ठाइस	१८७१		दुवै पाठहरू एउटै ठेलीमा समाविष्ठ गरिएका छन्।
९.	१८६१	**लूकले लेख्याको सुभ समाचार्** र **प्रेरित्हरूले गर्‍याका कुरा**	नेपाली	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	जे.थमोस,ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	५,०००			१८७१ १८७७	५,०००	स्टार्टद्धारा अनूदित र निवेलद्धारा संशोधित गरिएको हो।

तालिका-२

विलियम म्याकफर्लेनद्वारा नेपालीमा अनूदित बाइबलका विभिन्न खण्डहरू

क्र सं.	प्रकाशन साल (ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाका शीर्षक	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	कै.
१.	१८७७	**मूसाले लेख्याको उसको पहीलो पोस्तक् अर्थात् उत्पतिको पोस्तक्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	१९९	पचास	म्याकफर्लेनले गङ्गाप्रसाद प्रधानको सहयोग लिएर अनुवाद गरेको बाइबलको विभिन्न खण्डहरू हुन्। यी पुस्तिकाहरुको शीर्षक अङ्ग्रेजी अनि नेपालीमा लेखिएको छ।
२.	१८७७	**उत्पति को पोस्तक् अनि पदेर्स कथा को पोस्तक्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	१७० २०४	पचास बीस	
३.	१८७७	**मत्ति ले लेखेको सुसमचार्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	१३०	अट्ठाइस	
४.	१८७८	**मार्क ले लेखेको सुसमचार्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	८६	सोलह	
५.	१८८०	**लुक् ले लेखेको सुसमचार्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	१४४	अट्ठाइस	
६.	१८८०	**योहन् ले लेखेको सुसमचार्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	१११	एक्काइस	
७.	१८८०	**प्रेरित् हरू का कर्म को कथाहा**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	१४०	अट्ठाइस	
८.	१८८३	**सुलेमान् का उखान्**	स्कच् मिसन	अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	५१	एक्तीस	यो उखानकै पुस्तक नभएर इजरायलका राजा सुलेमानको बखानको पुस्तक हो।
९.	१८८४	**रोमीहरू लाइ पावल प्रेरित को पत्र**	एन.एल.रोय, लोचनगर	स्कच् मिसन अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	५९	सोलह	
१०.	१८८५	**कुरिन्थीहरू लांइ पाऊल् प्रेरित् को पहिलो पत्र**	एन.एल.रोय, लोचनगर	स्कच् मिसन अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	५७	सोलह	
११.	१८८७	**कुरिन्थीहरू लांइ पाऊल् प्रेरित् को दोस्रो पत्र**	एन.एल.रोय, लोचनगर	स्कच् मिसन अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	४०	तेह्र	
१२.	१८८८	**गलातिहरू लांइ पाऊल् प्रेरित् का पत्र**	एन.एल.रोय, लोचनगर	स्कच् मिसन अरफर्नेज् प्रेस, दार्जिलिङ	१,०००	२०	छ	

तालिका-३

आरची वाल्ड टर्नबुलद्वारा नेपालीमा अनूदित बाइबलका विभिन्न खण्डहरू

क्र सं.	प्रकाशन साल (ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाका शीर्षक	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	मूल्य	पुर्न प्रकाशन साल	संस्करण	पृ.सं.	मुद्रित प्रति	मूल्य	कै.
१.	१८९५	**प्रभु येशू ख्रीष्ट को सुसमाचार् मत्ती रचित्**	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	अल्बट् प्रेस दार्जीलिङ	५,०००	१२२	अट्ठाइस		१९०४ १९१२ १९१८ १९२३	----- दोस्रो तेस्रो ----	११० ११०	---- ५,००० ३,५०० ----	१पैसा	**मत्ति ले लेखेको सुसमचार्** (१८७७)-लाई टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधान द्वयले केही संशोधन गरी प्रकाशित गरेका थिए भने यस पुस्तिकाको तेस्रो संस्करण गङ्गाप्रसाद प्रधानले केही संशोधन गरेर पुन:प्रकाशित गरेका थिए। सन् १८९५-१९२३ सम्म टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधान द्वयले यो पुस्तिकाको १३,५०० भन्दा अधिक प्रति छपाई प्रकाशित गरेका थिए।
२.	१८९६	**प्रभु येशू ख्रीष्ट को सुसमाचार् मार्कुस् रचित्**	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मसन प्रेस	५,०००	६९	सोलह		१९०५ १९०७ १९०८ १९११ १९२६ १९२८ १९३८	--- तेस्रो चौथो पाँचौ छैटौँ सातौँ	६९ ४४ ४४ ८३ ५५	५,००० ५,००० १०,००० ३,०००	१पैसा	**मार्क ले लेखेको सुसमचार्** (१८७८)- लाई टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधान द्वयले केही परिवर्तित र संशोधित गरी प्रकाशित गरेका थिए। यस पुस्तिकाको छैटौँ संस्करणको नेपाली मुखपृष्ठमा यसको प्रकाशन साल सन् १९२५ लेखिएको छ भने अङ्ग्रेजी मुखपृष्ठमा सन् १९२६ लेखिएका छन्।
३.	१८९६	**प्रभु येशू ख्रीस्त को सुसमाचार् लुका रचित्**	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	अल्बट् प्रेस दार्जीलिङ	५,०००	१०४	चौबीस		**१९०५** **१९२१**	दोस्रो तेस्रो		..... १०,०००		**लुक् ले लेखेको सुसमचार्** (१८८०)- लाई टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधान द्वयले केही परिवर्तित र संशोधित गरी प्रकाशित गरेका थिए।
४.	१८९७	**प्रभु येशू ख्रीस्त को सुसमाचार् यूहन्ना रचि**	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मसन प्रेस	५,०००	८१	एक्काइस	१पैसा	१९०६ १९०८ १९१५ १९१७ १९२४	दोस्रो तेस्रो ---- चौथो पाँचौ	.... १२८ ७४			**योहन् ले लेखेको सुसमचार्** (१८८०)- लाई टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधान द्वयले केही परिवर्तित र संशोधित गरी प्रकाशित गरेका थिए। पाँचौँ संस्करण सन् १९२४-मा गङ्गाप्रसाद प्रधानले केही परिवर्तित र संशोधित गरी प्रकाशित गरेका थिए।

क्र सं.	प्रकाशन साल (ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाका शीर्षक	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	मूल्य	पुर्न प्रकाशन साल	संस्करण	पृ.सं.	मुद्रित प्रति	मूल्य	कै.
५.	१८९७	**प्ररित्हरू का कम्म**	कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी	अल्बट् प्रेस दार्जीलिङ	५,०००	११४	अट्ठाइस							यस पुस्तिकाको मुखपृष्ठमा प्रकाशन साल सन् १८९७ अनि अन्तिम पानामा चाहिँ सन् १८९८ लेखिएको छ।
६.	१८९८	**पाऊल् प्रेरित्को कुरिन्थीहरू लाइ पहिलो पत्र**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइट	ब्यापटिस्ट मसन प्रेस	५,०००	४३	सोलह							
७.	१८९८	**पाऊल् प्रेरित्को पत्र रोमीहरू लाइ**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइट	अल्बट् प्रेस, दार्जीलिङ	५,०००	४५	सोलह							

तालिका-४

आरची वाल्ड टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधानद्वारा नेपालीमा अनूदित बाइबलका सम्पूर्ण एवम् विभिन्न खण्डहरू

क्र सं.	प्रकाशन साल (ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाकाशीर्षक	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	मूल्य	पुर्न प्रकाशन साल	संस्करण	पृ.स	मूल्य	कै.
१.	१९००	**पाऊल् प्रेरित्को पत्र रोमीहरूलाइ औ पहिलो औ दोस्रो कुरिन्थीहरू लाइ**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	५,०००	३०	तेह्र						
२.	१९००	**पाऊल् प्रेरित्को पत्र गलातिहरू लाइ**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस		१५	छ						
३.	१९००	**पाऊल् प्रेरित्को पत्र फिलेमोन लाइ यूहन्ना ईश्वरवाणीबत्ताको प्रकाश**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस		११	चार						
४.	१९००	**पाऊल् प्रेरित्को पत्र इफिसीहरू लाइ**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस		१४	छ						
५.	१९०२	**नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**	कलिकत्ता अक्लिसियारि ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस		विविध पृष्ठ सङ्ख्याहरू							सन् १८७७-१८९८-मा विलियम म्याकफर्लेने, आरचीवाल्ड टर्नबुल र गङ्गाप्रसाद प्रधानद्वारा अनुदित तथा पहिलाबाटै छुट्टा-छुट्टै पुस्तिका हरूका रुपमा प्रकाशित हुँदै आएका बाइबलका विभिन्न खण्डहरू, कुनै खण्डहरूलाई केही संशोधन र कुनै खण्डहरूलाई अनुवाद गरेर समाविष्ट गरिएका बाइबलको बृहताकार भएको पुस्तक हो। बृहताकार भएको **नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**-को संशोधित रूप सन् १९३६-मा देखा पऱ्यो।
६.	१९०५	**नेपाली उत्पत्तिको पोस्तक्**	कलिकत्ता अक्लिसियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस		१७१	पचास		१९११ १९१७	दोस्रो तेसो	..... १५२	दुइ पैसा	विलियम म्याकफर्लेने र गङ्गाप्रसाद प्रधानले पहिलैबाट अनुवाद गरेको अनि टर्नबुलले पछि केही संशोधन गरी प्रकाशित गरेका हुन्।

तालिका-५

रबर्ट किलगोर र गङ्गाप्रसाद प्रधानद्वारा नेपालीमा अनूदित बाइबलका सम्पूर्ण एवम् विभिन्न खण्डहरू

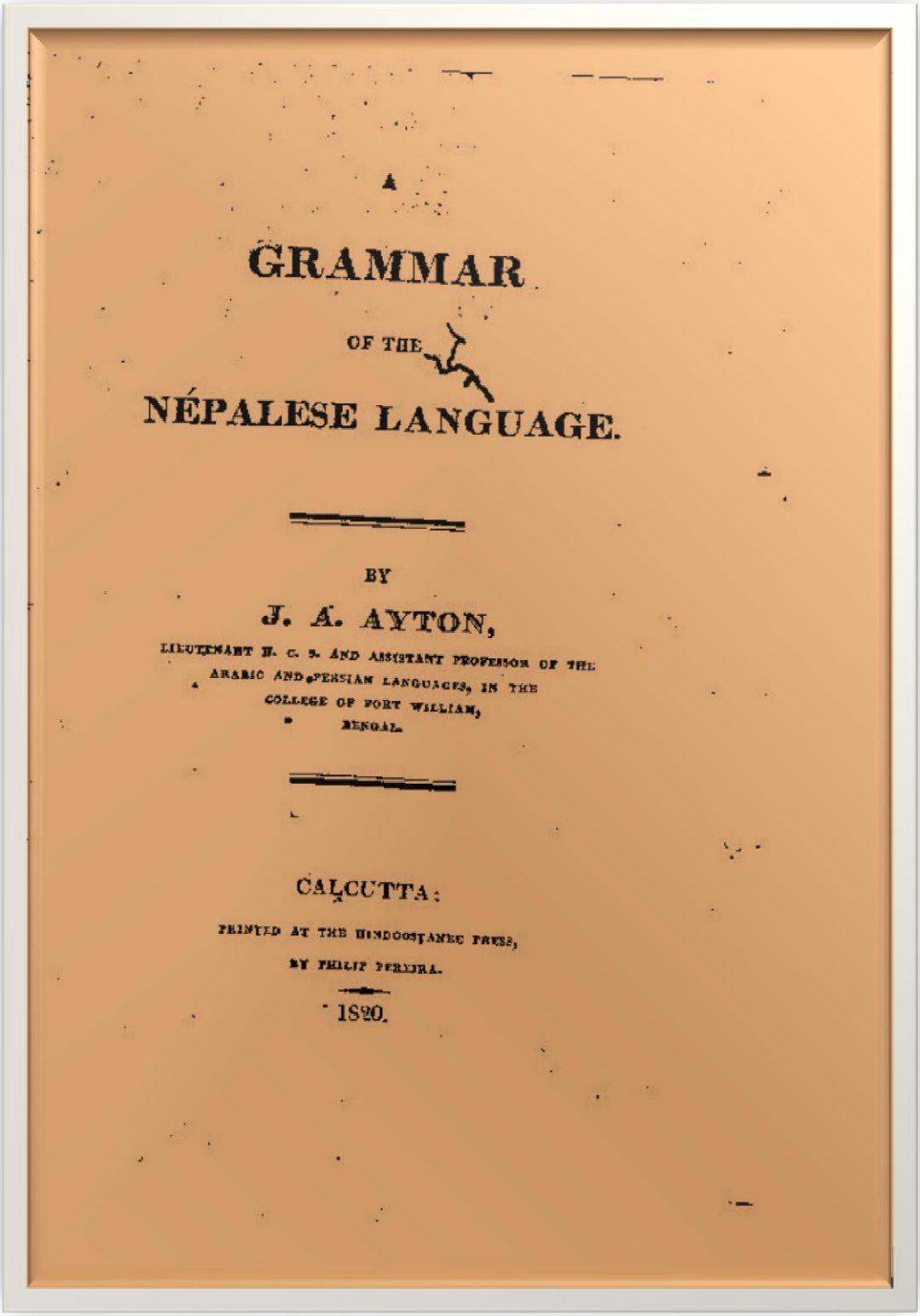
क्र सं.	प्रकाशन साल (ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाकाशीर्षक	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	मूल्य	पुर्न प्रकाशन साल	संस्करण	पृ. स	मुद्रित प्रति	मूल्य	कै.
१.	१९११	**उत्पत्तिको पोस्तक्**	कलिकत्ता अक्लिसियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	२,०००				१९१६ १९२२	तेस्रो चौथो		---- ५०,०००		सन् १९०२-मा टर्नबुलले संशोधन गरी प्रकाशित गरेको **उत्पत्तिको पोस्तक्**-लाई **रबर्ट किलगोर र गङ्गाप्रसाद प्रधान**ले पुन:संशोधन गरेर यसको दोस्रो संस्करण सन् १९११-मा प्रकाशित गरेका थिए ।
२.	१९१२	**पुरानु नियम भाग १ उत्पत्तिको पोस्तक्देखि अय्यूबको कथा**	कलिकत्ता अक्लिसियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	५००	७०६								
३.	१९१३	**पुरानु नियम्-गीतको पुस्तक्**	कलिकत्ता अक्लिसियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	१,५००	२०९								
४.	१९१४	**यक ोशुअको पोस्तक्-मलाकीको पुस्तक्**	कलिकत्ता अक्लिसियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस										
५,	१९१४	**धर्म पुस्तक् को पुरानु नियम**	कलिकत्ता अक्लिसियारि बाइबल सोसाइटी	ब्यापटिस्ट मिसन प्रेस	४,५००	१४६५								बृहताकार भएको **धर्म पुस्तक् को पुरानु नियम**-को संशोधित रूप सन् १९३६-मा देखा पऱ्यो।

तालिका-६

जुल्स डुएनेलद्वारा नेपालीमा अनूदित बाइबलका विभिन्न खण्डहरू

क्र सं.	प्रकाशन साल(ई.)	पुस्तक /पुस्तिकाका शीर्षक	प्रकाशक	मुद्रक	मुद्रित प्रति	पृ.सं.	अध्याय सङ्ख्या	मूल्य	पुर्न प्रकाशन साल	संस्करण	कै.
१.	१८९९	**पुरानु अनी नया सासतर को कथा पर्वते कुरा**	पेदोङ्ग क्याथोलिक मिस्सीओन	द क्याथोलिक अरफर्नेज् प्रेस , कलकता		१९१					बाइबलका मूल अंशहरू नेपाली भाषामा अनुवाद गरिएको पुस्तक हो। यस पुस्तकका अनुवादक जुल्स डुएनेल नै हुन भनी उल्लेख गरिएको कतै नपाइए तापनि यस पुस्तकको भूमिकाबाट जुल्स डुएनेल स्वयम् नै यस पुस्तकका अनुवादक हुन भन्ने कुरो स्पष्ट हुँदछ।
२.	१९३१	**जेजु ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी मत्तेउस को लेखत अन्सार**	जुल्स डुएनेल प्रिफेक्ट अपोस्टिलीक सिक्किम	द क्याथोलिक प्रेस ,राँची		१६३	अट्ठाइस				यस पुस्तकका अनुवादक जुल्स डुएनेल नै हुन भनी उल्लेख गरिएको कतै लेखिएको नपाइए तापनि यस पुस्तकको प्रकाशक जुल्स डुएनेल स्वयम् हुनाले उनी नै यस पुस्तकका अनुवादक हुन भन्ने कुरो स्पष्ट हुँदछ।
३.	१९३२	**जेजु- ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी मार्क को लेखत अन्सार**	जुल्स डुएनेल प्रिफेक्ट अपोस्टिलीक सिक्किम	द क्याथोलिक प्रेस, राँची		९६	सोलह				यस पुस्तकका अनुवादक जुल्स डुएनेल नै हुन भनी उल्लेख गरिएको कतै लेखिएको नपाइए तापनि यस पुस्तकको प्रकाशक जुल्स डुएनेल स्वयम् हुनाले उनी नै यस पुस्तकका अनुवादक हुन भन्ने कुरो स्पष्ट हुँदछ।
४.	१९३२	**जेजु- ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी लुक का लेखत अन्सार**	जुल्स डुएनेल प्रिफेक्ट अपोस्टिलीक सिक्किम	द क्याथोलिक प्रेस, राँची		१६१	चौबीस				यस पुस्तकका अनुवादक जुल्स डुएनेल नै हुन भनी उल्लेख गरिएको कतै लेखिएको नपाइए तापनि यस पुस्तकको प्रकाशक जुल्स डुएनेल स्वयम् हुनाले उनी नै यस पुस्तकका अनुवादक हुन भन्ने कुरो स्पष्ट हुँदछ।
५.	१९३३	**जेजु- ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी योहान् को लेखत अन्सार**	जुल्स डुएनेल प्रिफेक्ट अपोस्टिलीक सिक्किम	द क्याथोलिक प्रेस, राँची		११२	एक्काइस				यस पुस्तकका अनुवादक जुल्स डुएनेल नै हुन भनी उल्लेख गरिएको कतै लेखिएको नपाइए तापनि यस पुस्तकको प्रकाशक जुल्स डुएनेल स्वयम् हुनाले उनी नै यस पुस्तकका अनुवादक हुन भन्ने कुरो स्पष्ट हुँदछ।

परिशिष्ट-१



A

GRAMMAR

OF THE

NÉPALESE LANGUAGE.

BY

J. A. AYTON,

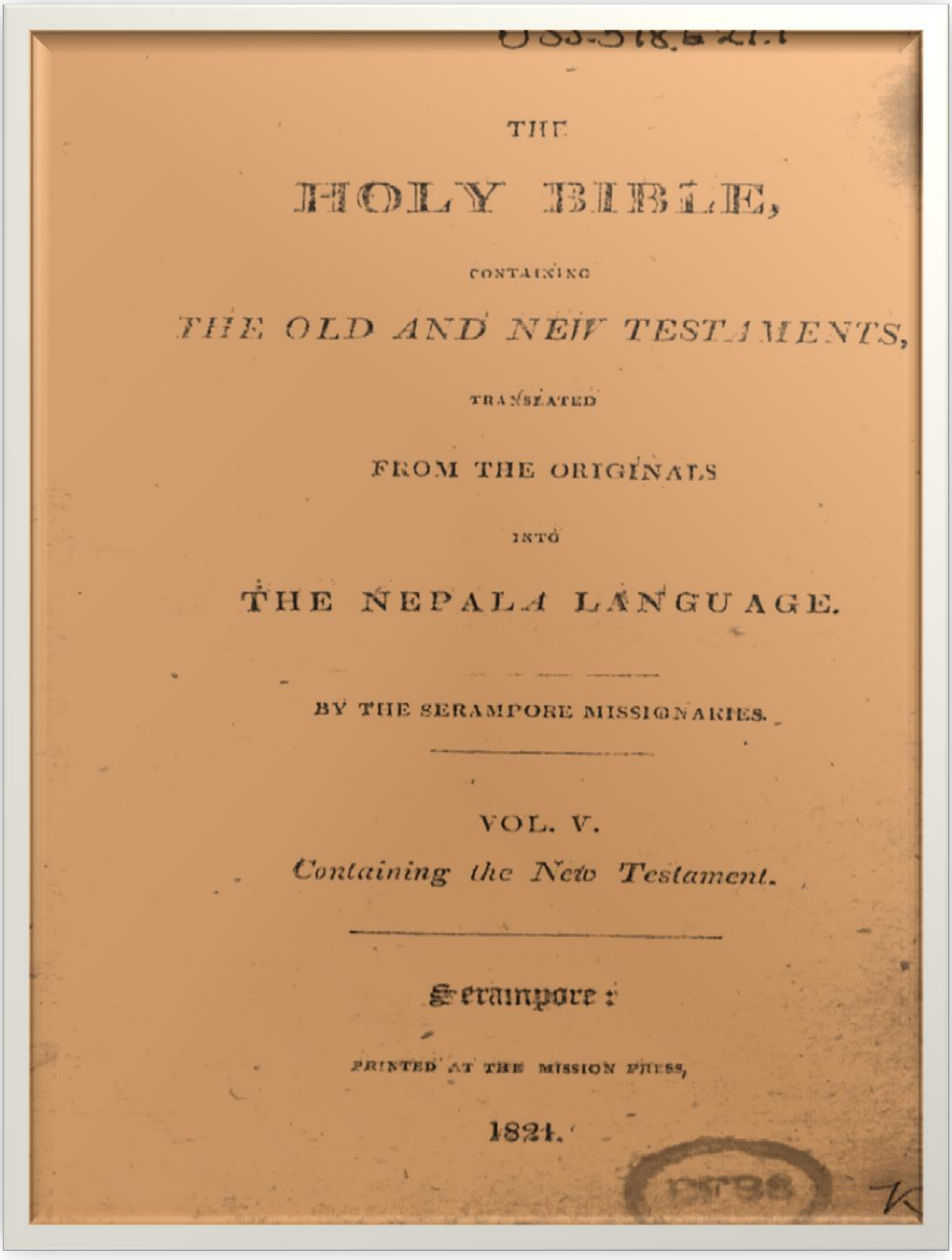
LIEUTENANT H. C. 9. AND ASSISTANT PROFESSOR OF THE
ARABIC AND PERSIAN LANGUAGES, IN THE
COLLEGE OF FORT WILLIAM,
BENGAL.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE HINDOOSTANEE PRESS,
BY PHILIP PEREIRA.

1820.

परिशिष्ट-२



THE

HOLY BIBLE,

CONTAINING

THE OLD AND NEW TESTAMENTS,

TRANSLATED

FROM THE ORIGINALS

INTO

THE NEPALA LANGUAGE.

BY THE SERAMPORE MISSIONARIES.

VOL. V.

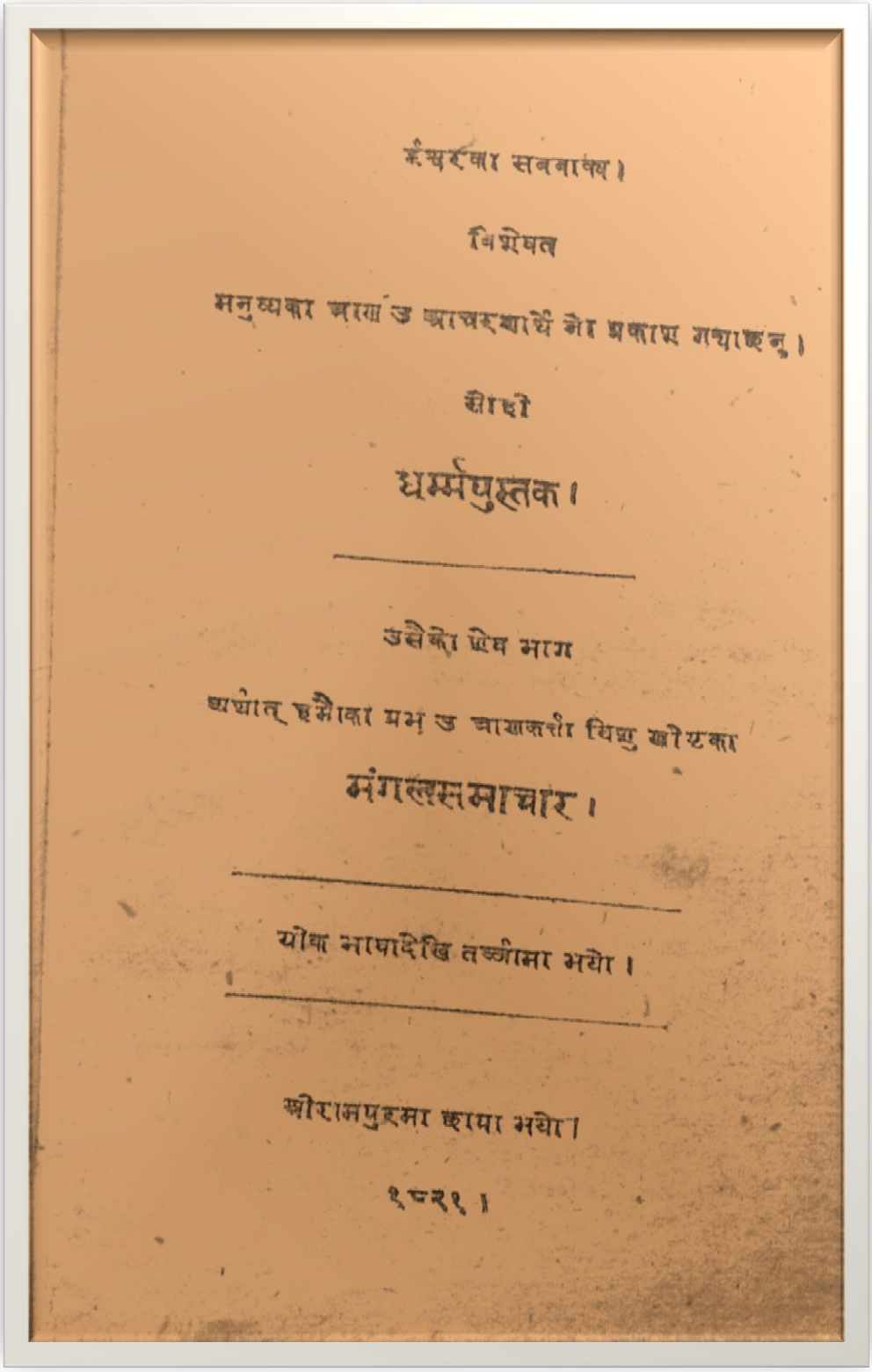
Containing the New Testament.

Serampore:

PRINTED AT THE MISSION PRESS,

1824.

परिशिष्ट-३



ईश्वरका सबवाक्य।

विशेषत

मनुष्यका त्राण उ आचरणार्थे नो प्रकाश गयाछन्।

सोही

धर्म्मपुस्तक।

उसैको शेष भाग

अर्थात् हमौका प्रभु उ त्राणकर्त्ता यिशु खीष्टका

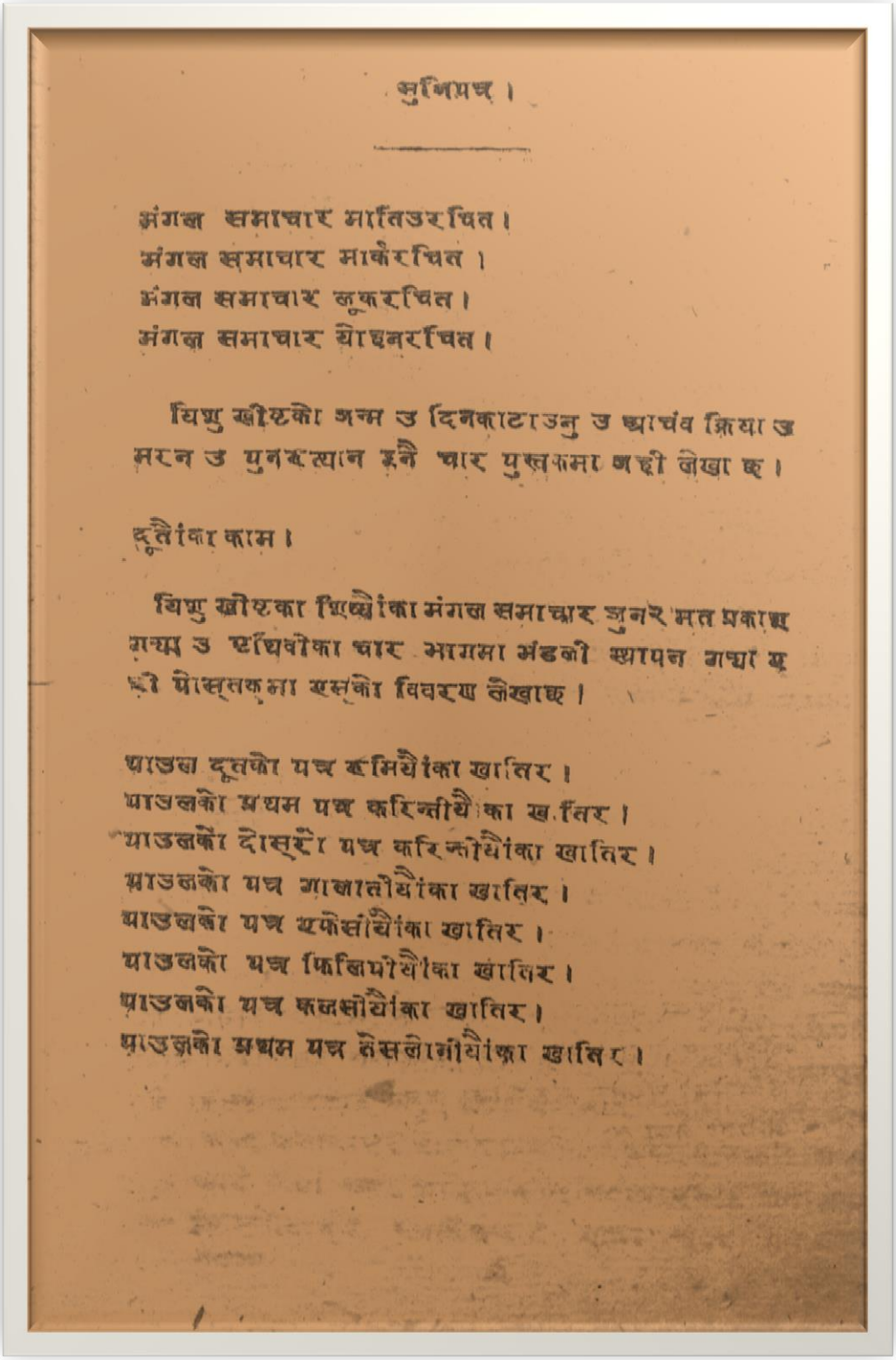
मंगलसमाचार।

योक भाषादेखि तर्ज्जामा भयो।

श्रीरामपुरमा छापा भयो।

१८२१।

परिशिष्ट-४



मुखिपत्र ।

मंगल समाचार मातिउरचित ।
मंगल समाचार मार्कैरचित ।
मंगल समाचार लुकरचित ।
मंगल समाचार योहनरचित ।

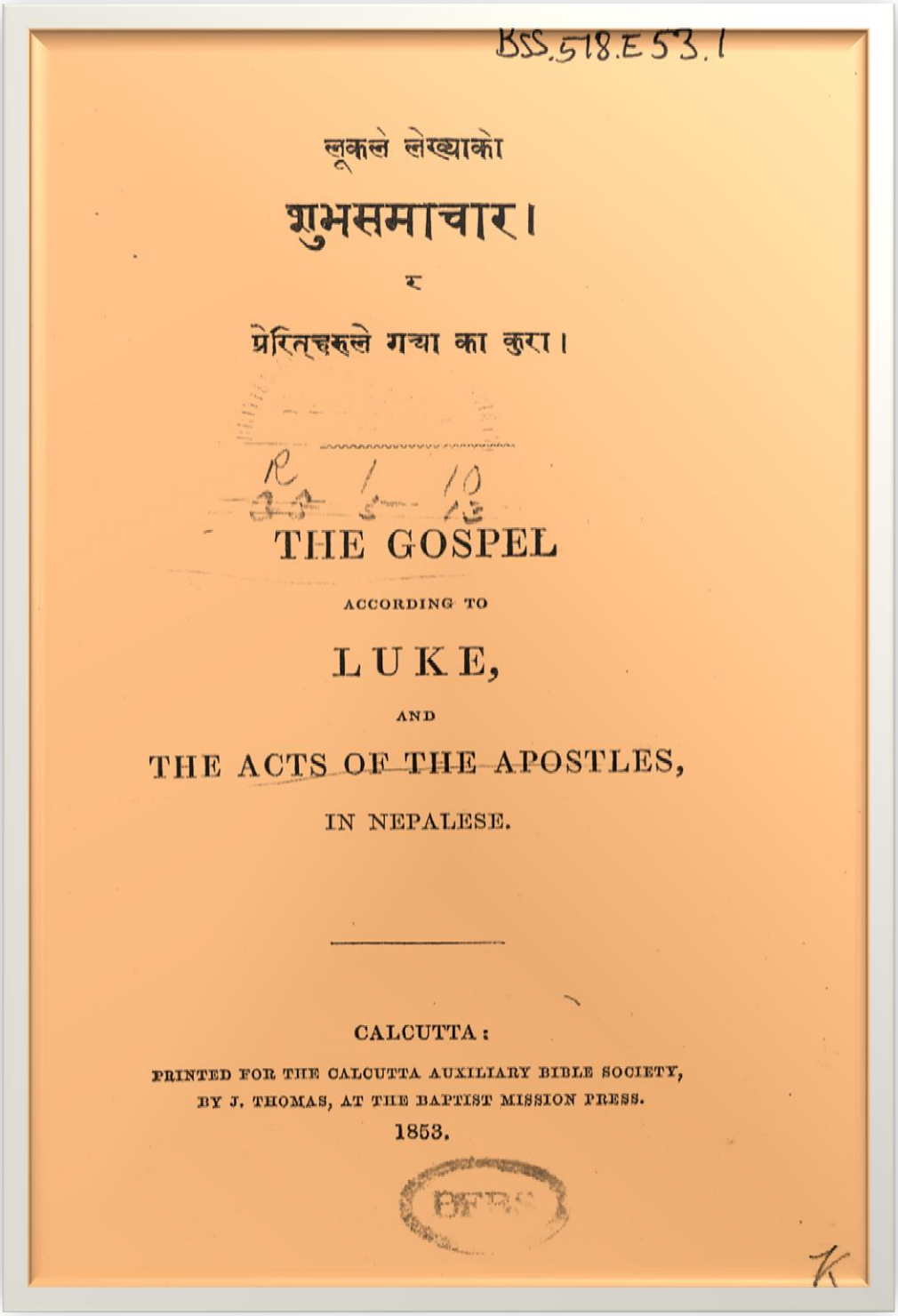
यिशु खीष्टको जन्म उ दिनकाटाउनु उ आर्चव क्रिया उ मरन उ पुनरुत्थान इनै चार पुस्तकमा यही लेखा छ ।

दूतोंका काम ।

यिशु खीष्टका शिष्योंका मंगल समाचार सुनर मत प्रकाश गर्या उ एशियाका चार भागमा मंडली स्थापन गर्या य ही पोस्तकमा यसको विवरण लेखाछ ।

पाउल दूतको पत्र रूमियोंका खातिर ।
पाउलको प्रथम पत्र करिन्थीयोंका खातिर ।
पाउलको दोस्रो पत्र करिन्थीयोंका खातिर ।
पाउलको पत्र गालातीयोंका खातिर ।
पाउलको पत्र एफेसीयोंका खातिर ।
पाउलको पत्र फिलिप्पीयोंका खातिर ।
पाउलको पत्र कलसीयोंका खातिर ।
पाउलको प्रथम पत्र तेसलोनीकीयोंका खातिर ।

परिशिष्ट-५



BSS.518.E53.1

लूकले लेख्याको

शुभसमाचार।

र

प्रेरित्हरुले गर्या का कुरा।

R 3 1 5 10

THE GOSPEL

ACCORDING TO

LUKE,

AND

THE ACTS OF THE APOSTLES,

IN NEPALESE.

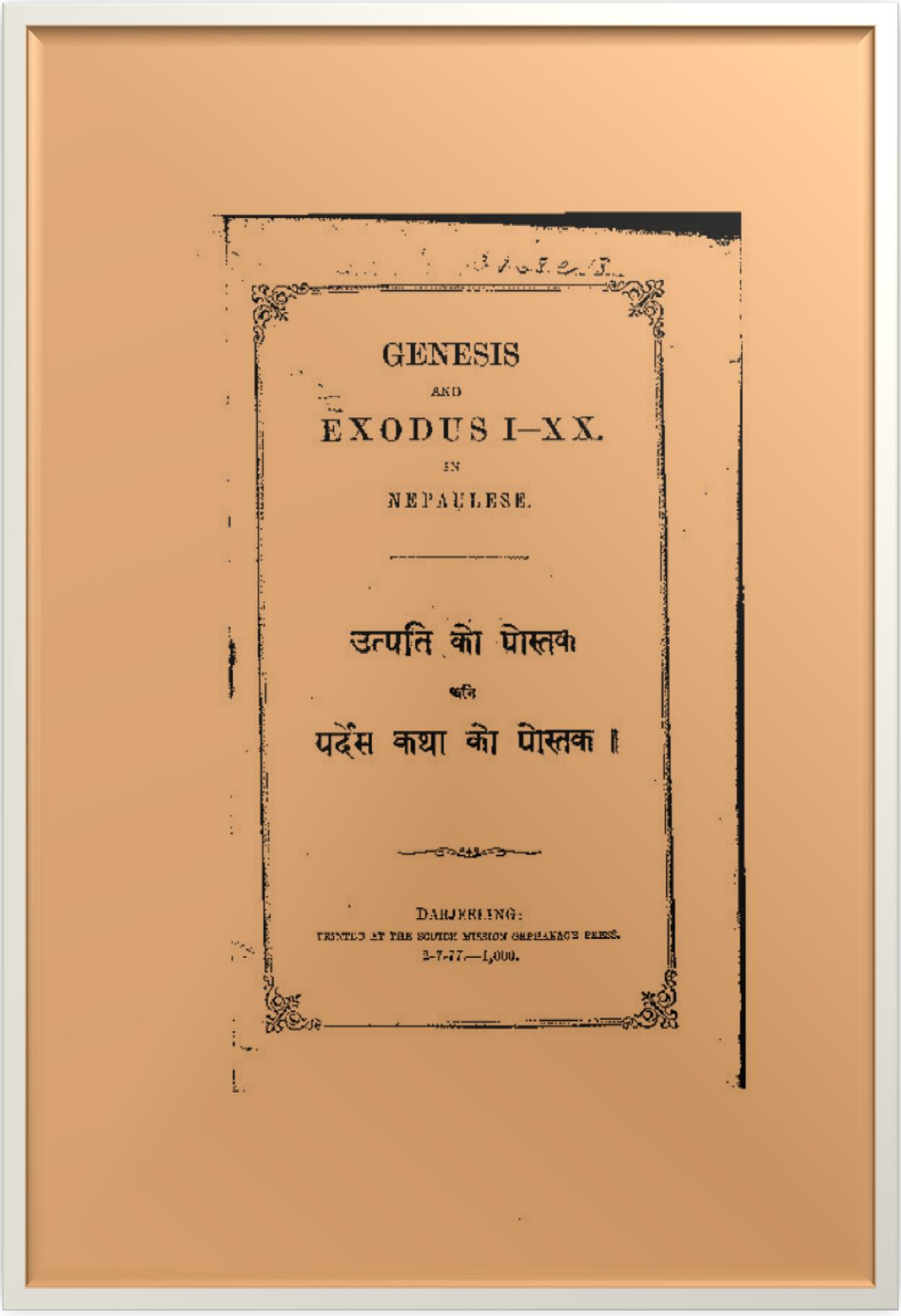
CALCUTTA:

PRINTED FOR THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY,
BY J. THOMAS, AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1853.

BFBS

परिशिष्ट-६



GENESIS

AND

EXODUS I—XX.

IN

NEPAULESE.

उत्पति को पोस्तक

अनि

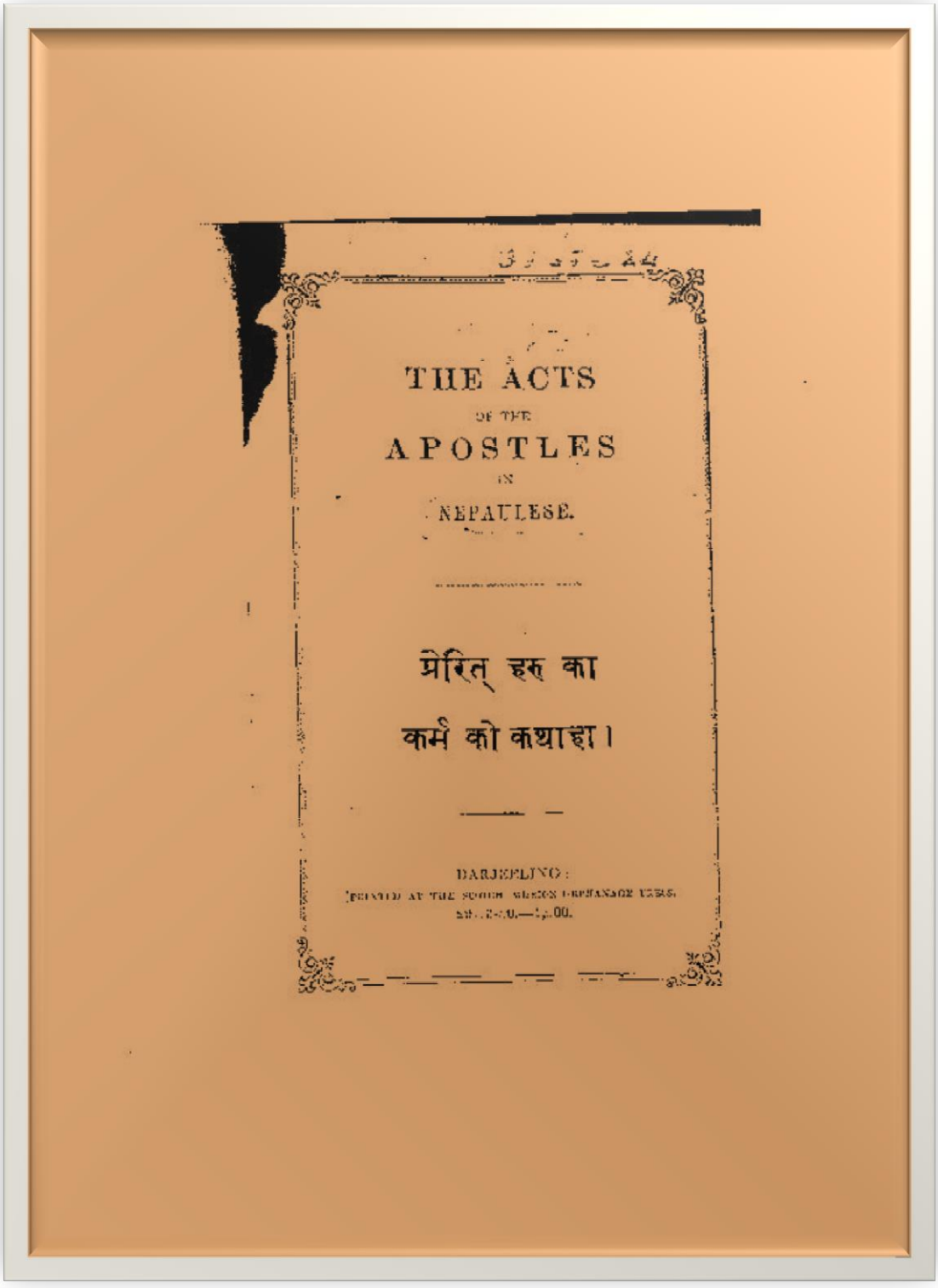
पर्देस कथा को पोस्तक ॥

DARJEELING:

PRINTED AT THE SCOTCH MISSION ORPHANAGE PRESS.

3-7-77.—1,000.

परिशिष्ट-७

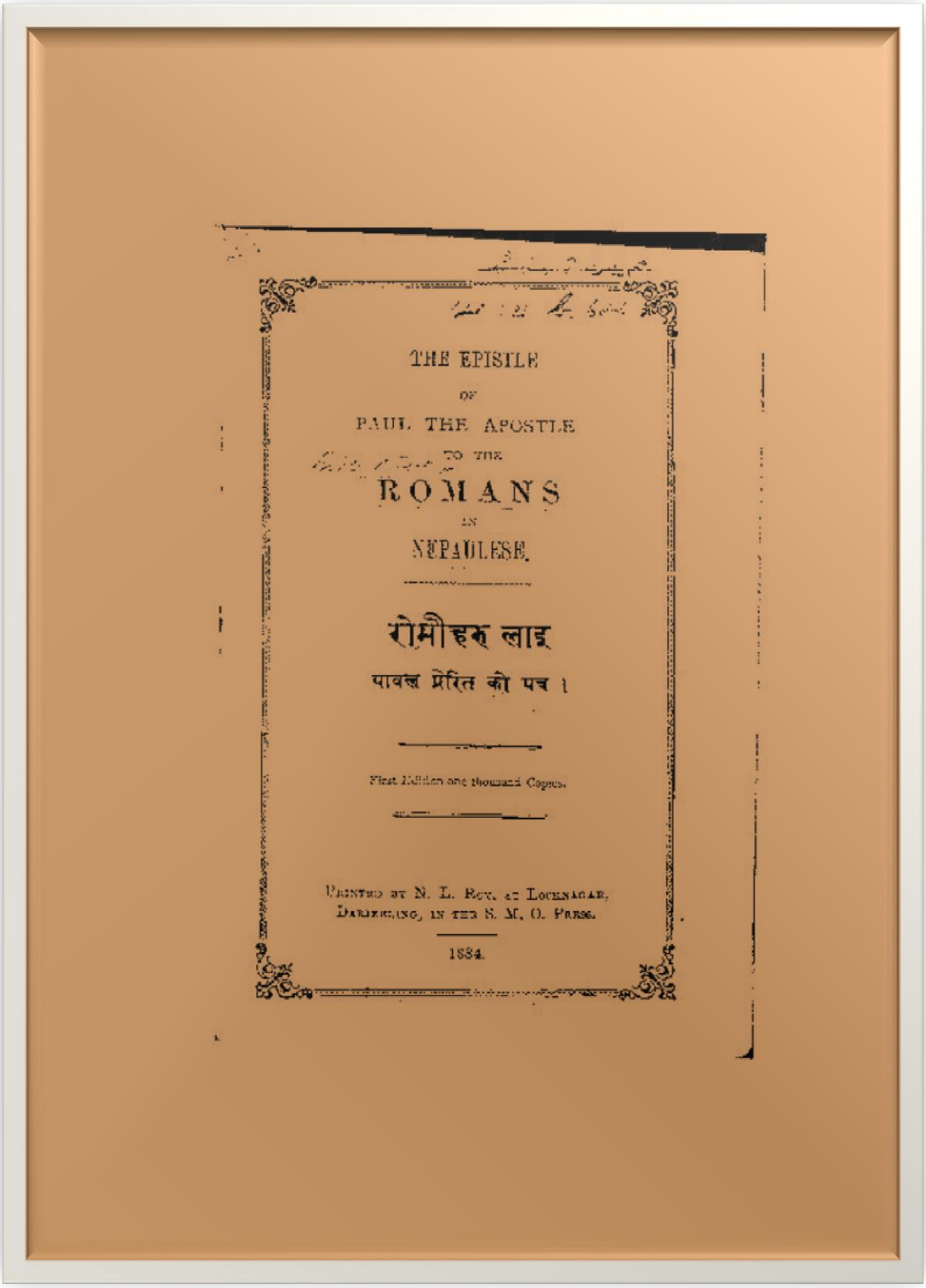


THE ACTS
OF THE
APOSTLES
IN
NEPAULESE.

प्रेरित् हरु का
कर्म को कथाहा।

DARJEELING:
[PRINTED AT THE SCOTCH MISSION ORPHANAGE PRESS.
1870.—500.

परिशिष्ट-८



THE EPISTLE

OF

PAUL THE APOSTLE

TO THE

ROMANS

IN

NEPAULESE.

रोमीहरू लाइ

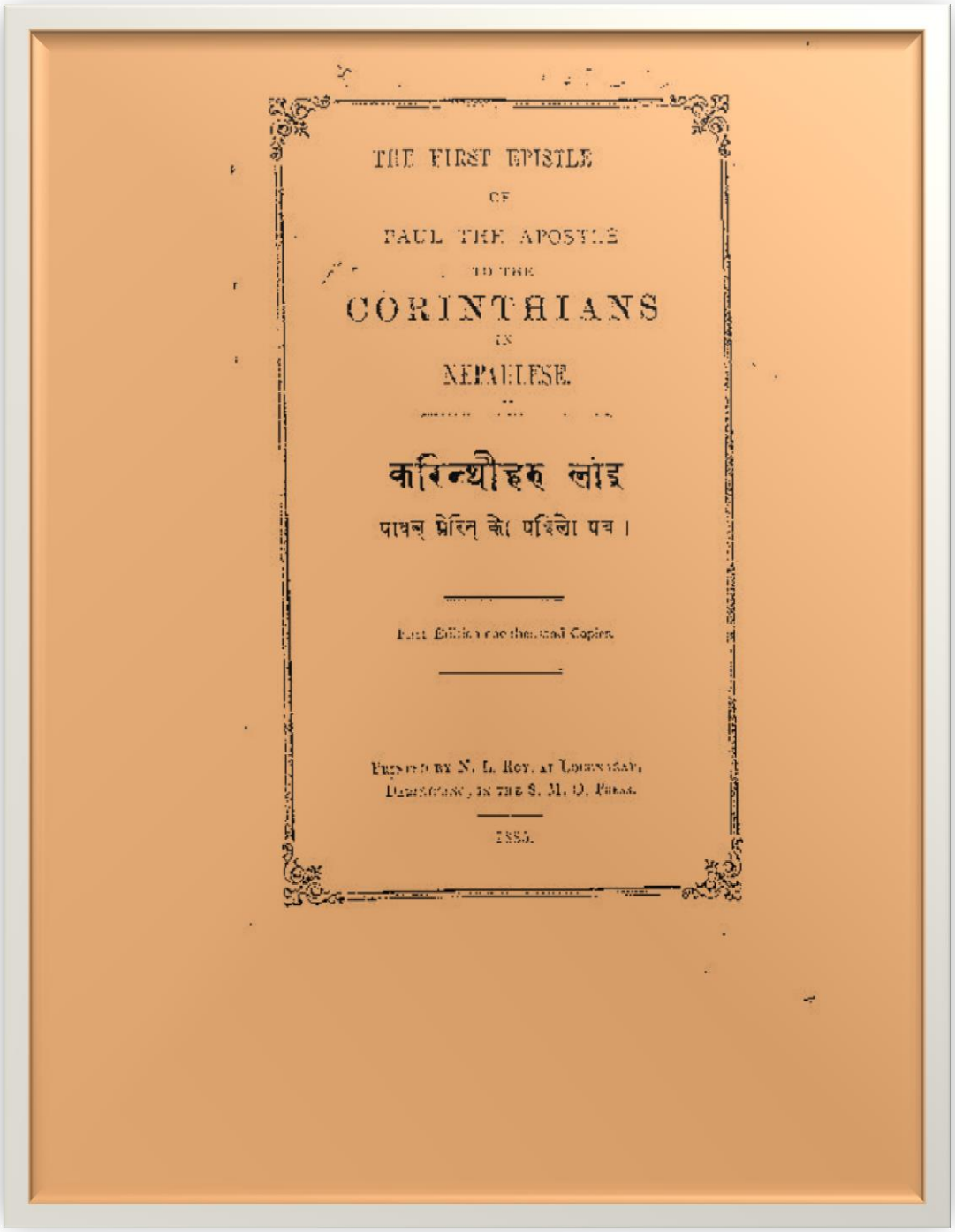
पावल प्रेरित को पत्र ।

First Edition one thousand Copies.

PRINTED BY N. L. ROY, AT LOCHNAGAR,
DARJEELING, IN THE S. M. O. PRESS.

1834.

परिशिष्ट-९



THE FIRST EPISTLE

OF

PAUL THE APOSTLE

TO THE

CORINTHIANS

IN

NEPALESE.

करिन्थीहरु लांइ

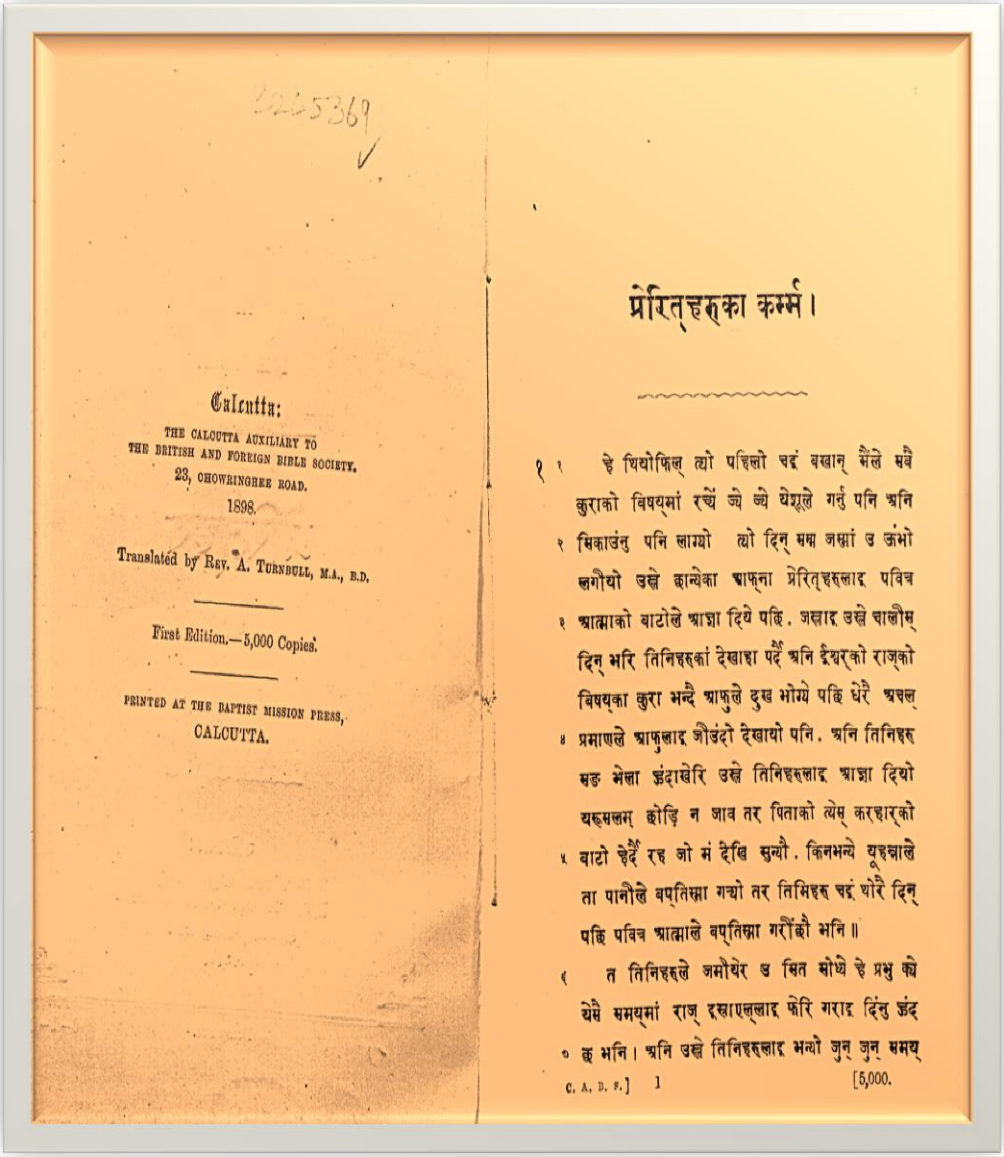
पावल् प्रेरित् को पहिलो पत्र ।

First Edition one thousand Copies.

PRINTED BY N. L. ROY, AT LOCKNAKAR,
DARJEELING, IN THE S. M. O. PRESS.

1885.

परिशिष्ट–१०



2225369

Calcutta:

THE CALCUTTA AUXILIARY TO
THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.
23, CHOWRINGHEE ROAD.
1898.

Translated by Rev. A. TURNBULL, M.A., B.D.

First Edition.—5,000 Copies.

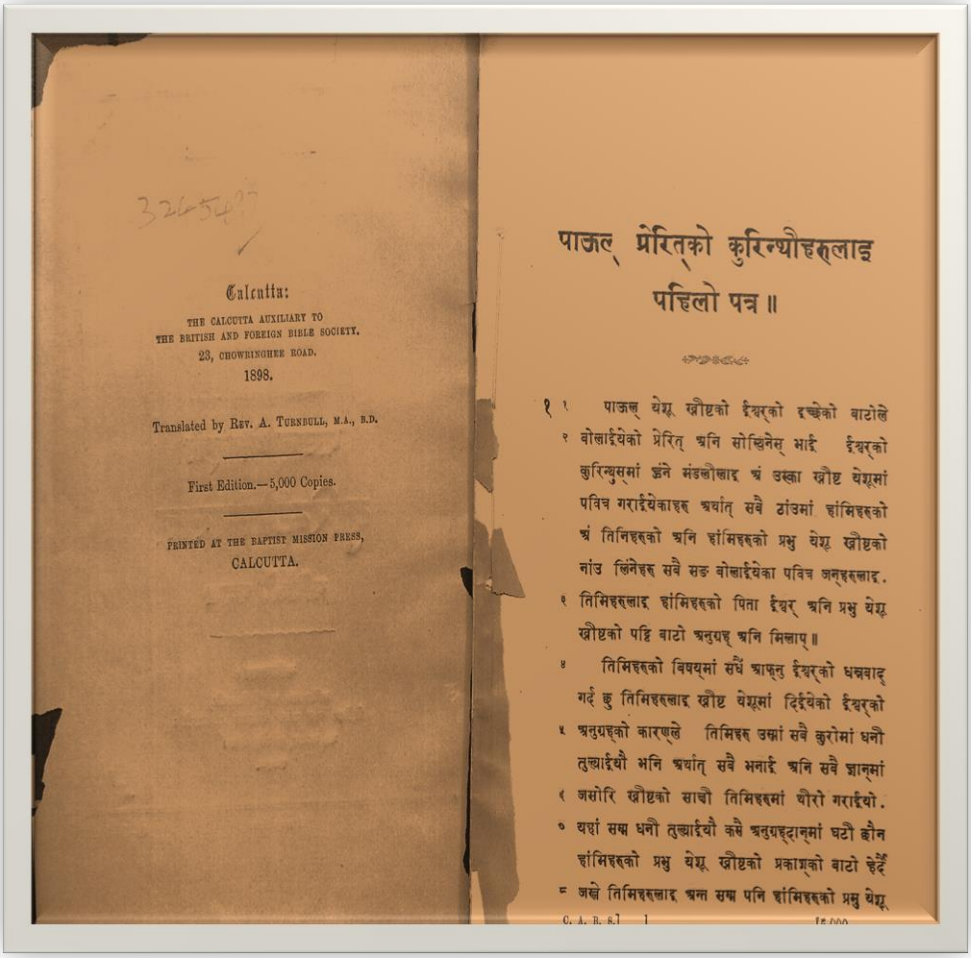
PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,
CALCUTTA.

प्रेरितहरुका कर्म्म।

१ १ हे थियोफिल् त्यो पहिलो चइं बखान् मैले सबै
कुराको विषयमां रचें ज्ये ज्ये येशूले गर्नु पनि अनि
२ सिकाउंनु पनि लाग्यो त्यो दिन् सम्म जसां उ ऊंभो
लगीयो उस्ले छान्येका आफ्ना प्रेरितहरुलाइ पवित्र
३ आत्माको बाटोले आज्ञा दिये पछि. जस्लाइ उस्ले चालीस्
दिन् भरि तिनिहरुकां देखाइ पर्दै अनि ईश्वरको राज्को
विषयका कुरा भन्दै आफुले दुख भोग्ये पछि धेरै अचल्
४ प्रमाणले आफुलाइ जीउंदो देखायो पनि. अनि तिनिहरु
सङ भेला ऊंदाखेरि उस्ले तिनिहरुलाइ आज्ञा दियो
यरूसलम् छोड़ि न जाव तर पिताको त्येस् करहारको
५ बाटो छेर्दै रह जो मं देखि सुन्यौ. किनभन्ये यूहन्नाले
ता पानीले बप्तिस्मा गर्‍यो तर तिमिहरु चइं थोरै दिन्
पछि पवित्र आत्माले बप्तिस्मा गरींछौ भनि॥
६ त तिनिहरुले जमौथेर उ मित मोथे हे प्रभु को
येसै समयमां राज् इस्राएलुलाइ फेरि गराइ दिनु ऊंद
७ छ भनि। अनि उस्ले तिनिहरुलाइ भन्यो जुन् जुन् समय्

C. A. B. S.] 1 [5,000.

परिशिष्ट–११



Calcutta:

THE CALCUTTA AUXILIARY TO
THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.
23, CHOWRINGHEE ROAD.
1898.

Translated by Rev. A. TURNBULL, M.A., B.D.

First Edition.—5,000 Copies.

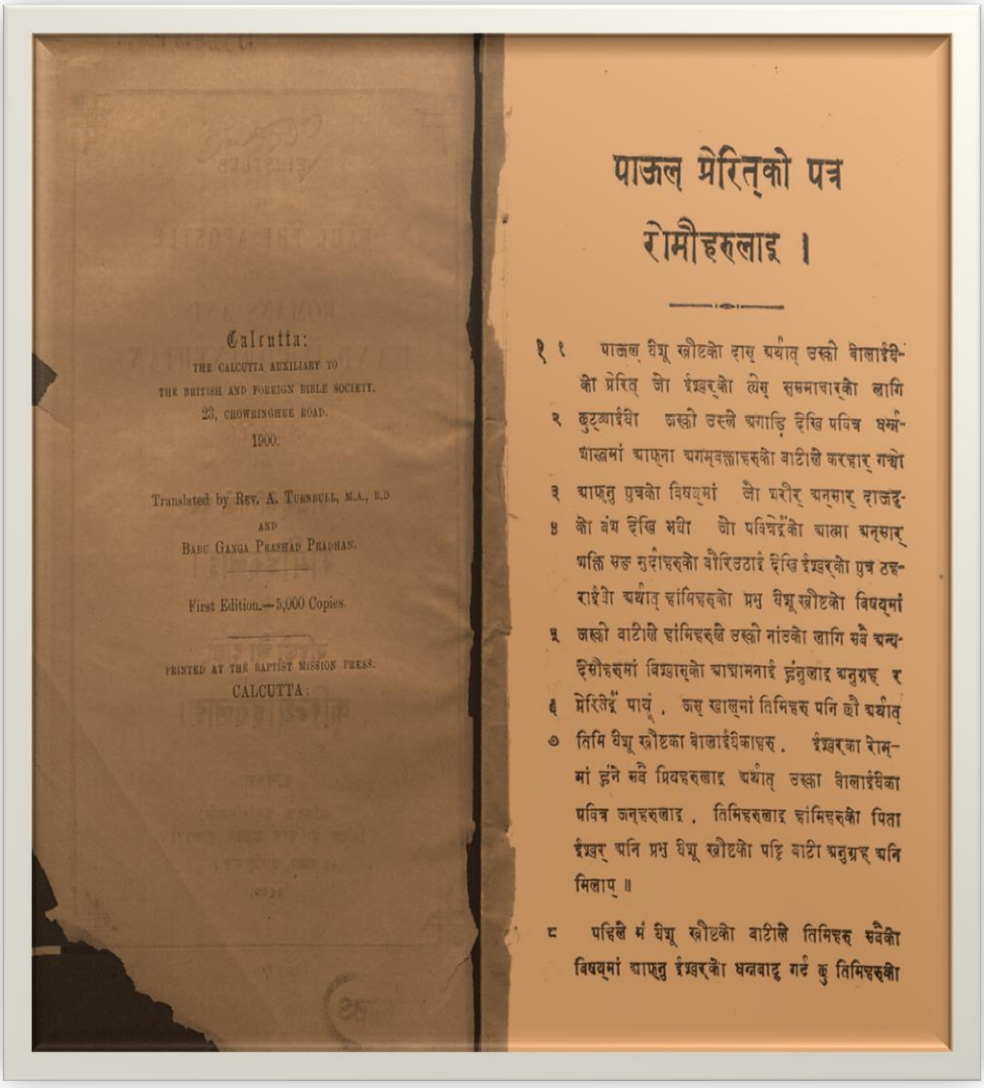
PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,
CALCUTTA.

C. A. B. S.] 1 [5,000

पाऊल् प्रेरित्को कुरिन्थीहरूलाइ
पहिलो पत्र ॥

१ १ पाऊल् येशू ख्रीष्टको ईश्वर्को इच्छेको बाटोले
२ बोलाईयेको प्रेरित् अनि सोस्थिनेस् भाई ईश्वर्को
कुरिन्थुसमां झुने मंडलीलाइ अं उस्का ख्रीष्ट येशूमां
पवित्र गराईयेकाहरू अर्थात् सबै ठांउमां हांमिहरूको
अं तिनिहरूको अनि हांमिहरूको प्रभु येशू ख्रीष्टको
नांउ लिनेहरू सबै सङ बोलाईयेका पवित्र जनहरूलाइ.
३ तिमिहरूलाइ हांमिहरूको पिता ईश्वर् अनि प्रभु येशू
ख्रीष्टको पट्टि बाटो अनुग्रह् अनि मिलाप् ॥
४ तिमिहरूको विषयमां सधैं आफ्नु ईश्वर्को धन्यवाद्
गर्दै छु तिमिहरूलाइ ख्रीष्ट येशूमां दिईयेको ईश्वर्को
५ अनुग्रहको कारणले तिमिहरू उस्मां सबै कुरोमां धनी
तुल्याईथौ भनि अर्थात् सबै भनाई अनि सबै ज्ञानमां
६ जसोरि ख्रीष्टको साचो तिमिहरूमां थीरो गराईथो.
७ यहां सम्म धनी तुल्याईथौ कसै अनुग्रहदानमां घटी छैन
हांमिहरूको प्रभु येशू ख्रीष्टको प्रकाशको बाटो हेर्दै
८ जसले तिमिहरूलाइ अन्त सम्म पनि हांमिहरूको प्रभु येशू

परिशिष्ट–१२



Calcutta:
THE CALCUTTA AUXILIARY TO
THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.
23, CHOWRINGHEE ROAD.
1900.

Translated by Rev. A. Turnbull, M.A., B.D
AND
Babu Ganga Prashad Pradhan.

First Edition.—5,000 Copies.

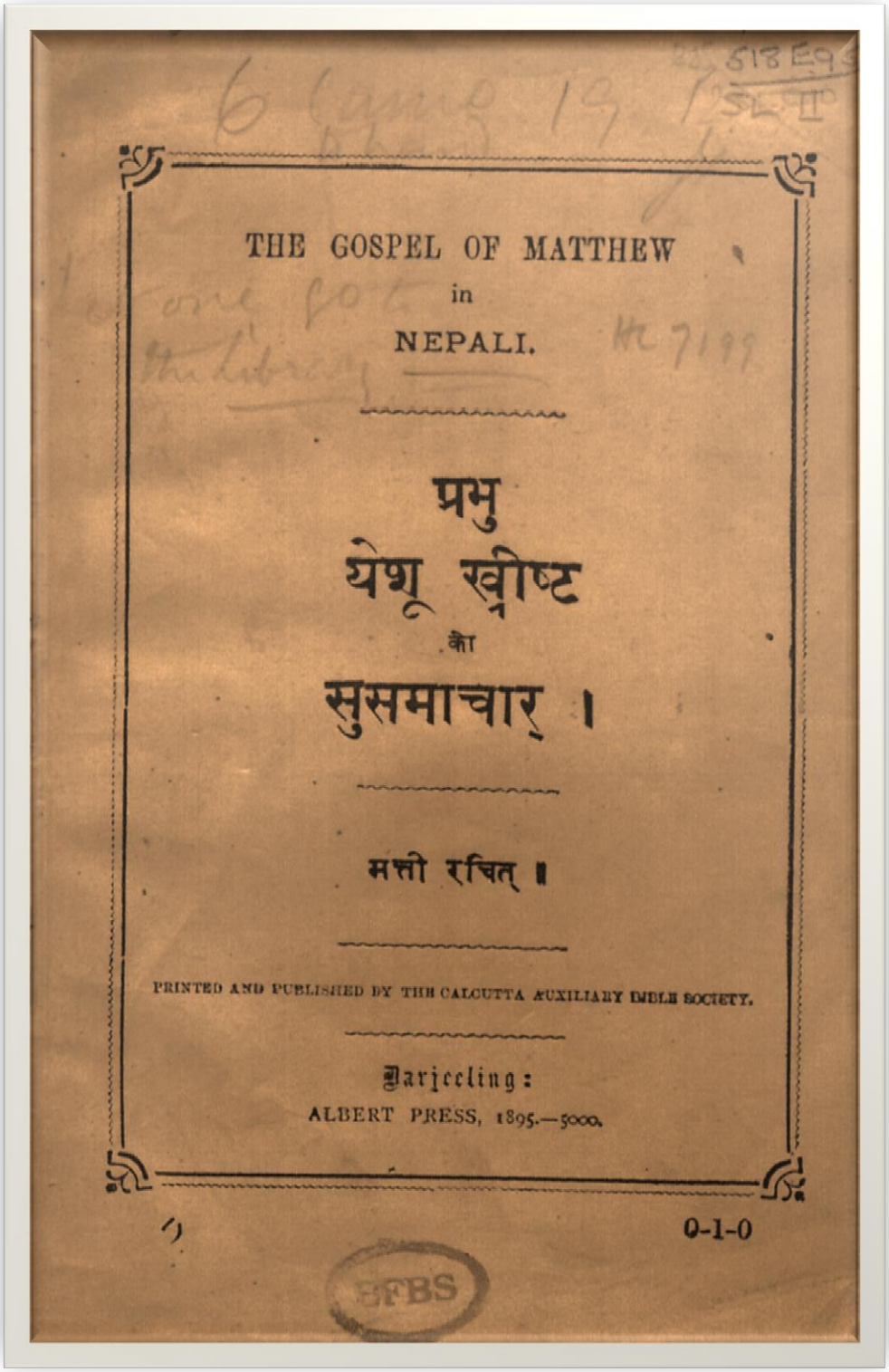
PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.
CALCUTTA.

पाऊल प्रेरित्को पत्र
रोमीहरुलाइ ।

१ १ पाऊल यीशू ख्रीष्टको दास् अर्थात् उस्को बोलाईसी-
को प्रेरित् जो ईश्वर्को त्येस् सुसमाचार्को लागि
२ छुट्याईयो जस्को उस्ले अगाड़ि देखि पवित्र धर्म्म-
शास्त्रमां आफ्ना अगम्वक्ताहरुको बाटोले करार् गर्यो
३ आफ्नु पुत्रको विषय्मां जो शरीर् अनुसार् दाऊद्-
४ को बंश देखि भयो जो पवित्रैंको आत्मा अनुसार्
शक्ति सङ् मुर्दाहरुको बौरिउठाई देखि ईश्वर्को पुत्र ठह-
राईयो अर्थात् ह्यांमिहरुको प्रभु यीशू ख्रीष्टको विषय्मां
५ जस्को बाटोले ह्यांमिहरुले उस्को नांउको लागि सबै अन्य-
देशीहरुमां विश्वासको आज्ञामनाई ल्याउनाइ अनुग्रह् र
६ प्रेरितैं पायूं, जस् खालुमां तिमिहरु पनि छौ अर्थात्
७ तिमि यीशू ख्रीष्टका बोलाईयेकाहरु, ईश्वरका रोम्-
मां ह्यांने सबै प्रियहरुलाइ अर्थात् उस्का बोलाईयेका
पवित्र जनहरुलाइ, तिमिहरुलाइ ह्यांमिहरुको पिता
ईश्वर् अनि प्रभु यीशू ख्रीष्टको पट्टि बाटो अनुग्रह् अनि
मिलाप् ॥

८ पहिले मं यीशू ख्रीष्टको बाटोले तिमिहरु सबैको
विषय्मां आफ्नु ईश्वर्को धन्यवाद् गर्द कु तिमिहरुको

परिशिष्ट-१३



THE GOSPEL OF MATTHEW
in
NEPALI.

प्रभु
येशू ख्रीष्ट
को
सुसमाचार् ।

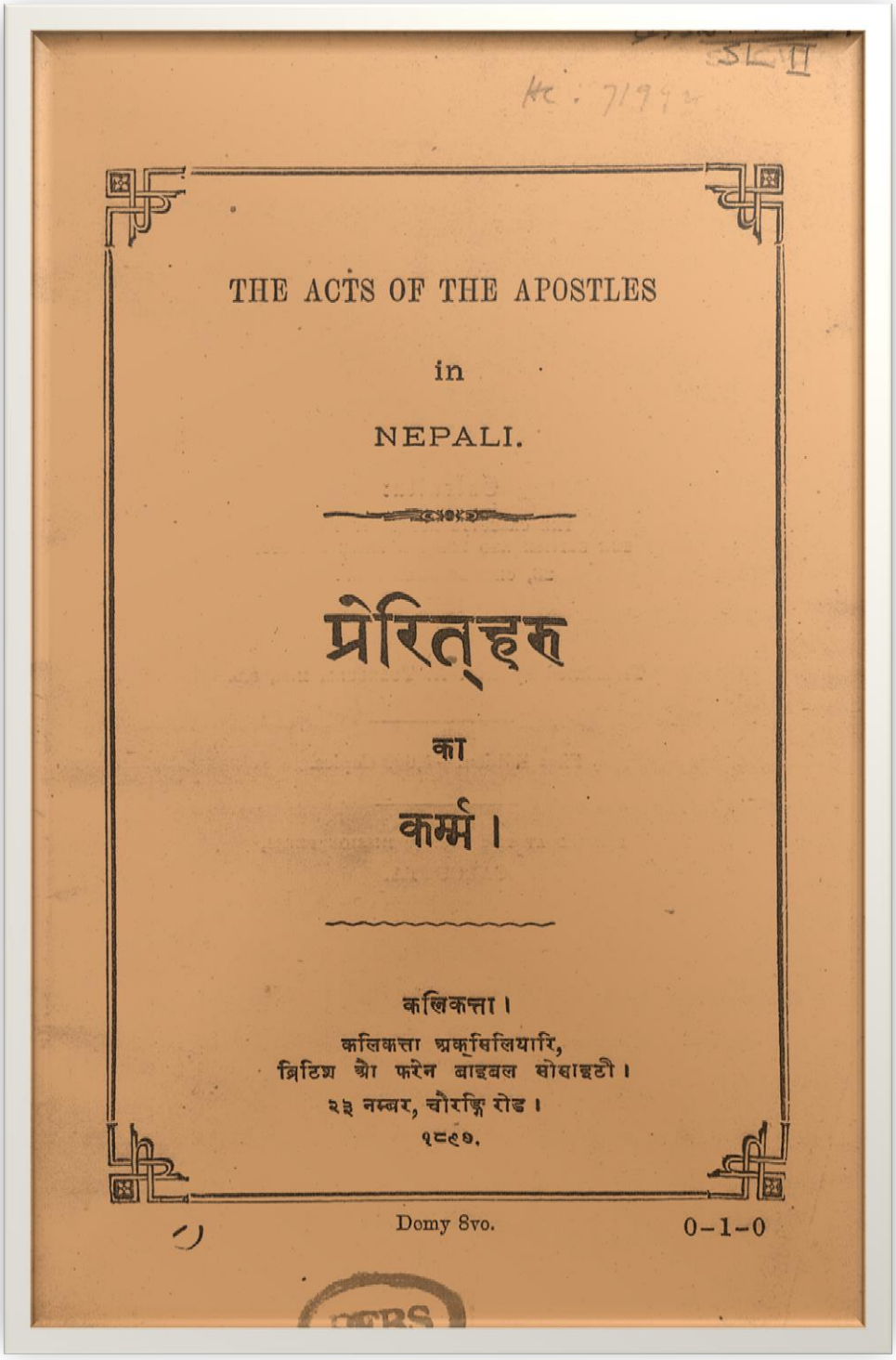
मत्ती रचित् ।

PRINTED AND PUBLISHED BY THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

Darjeeling:
ALBERT PRESS, 1895.—5000.

0-1-0

परिशिष्ट-१४



THE ACTS OF THE APOSTLES

in

NEPALI.

प्रेरित्हरु

का

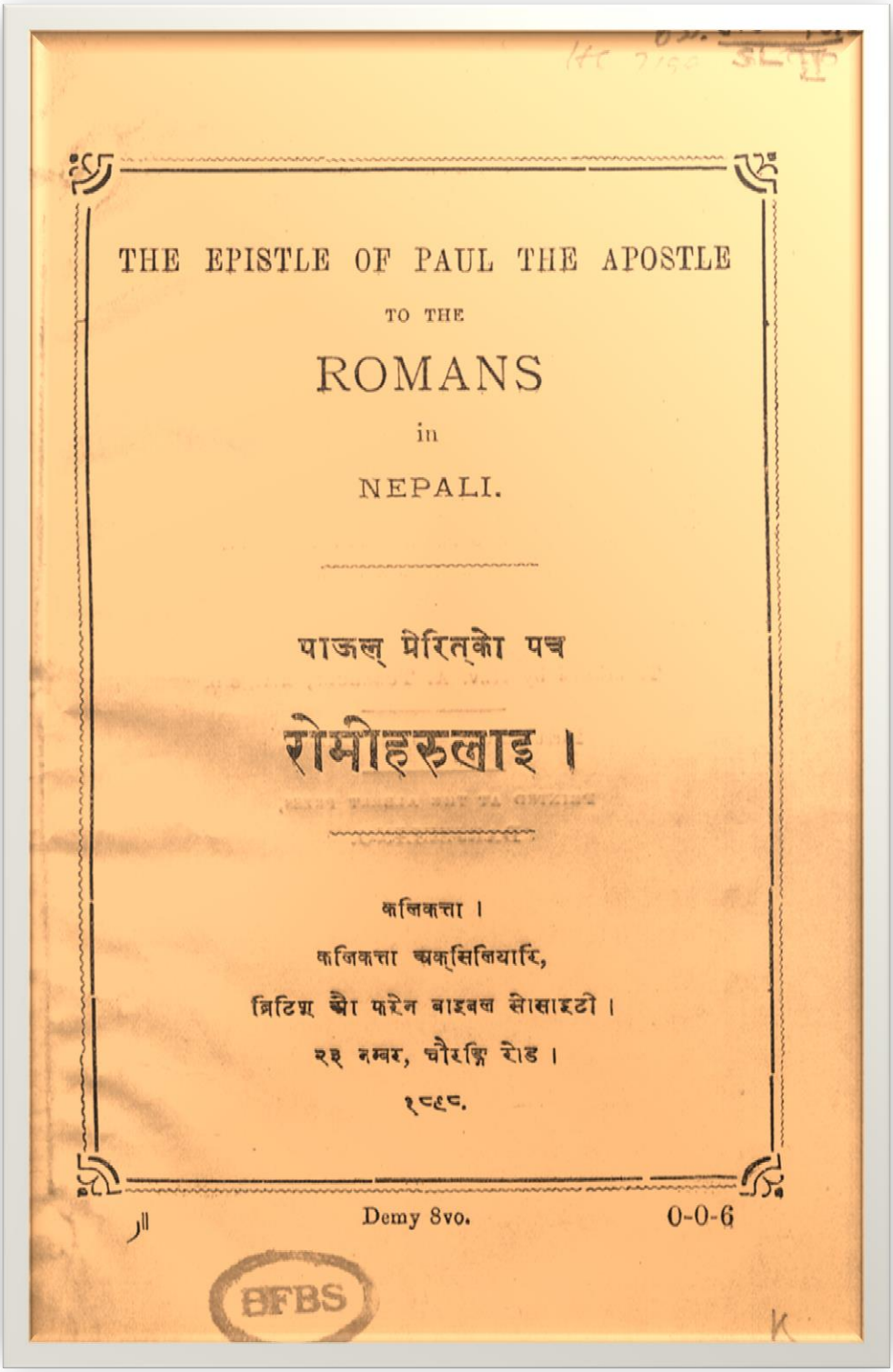
कर्म्म ।

कलिकत्ता ।

कलिकत्ता अक्सिलियारि,
ब्रिटिश ऐा फरेन बाइबल सोसाइटी ।
२३ नम्बर, चौरङ्गि रोड ।
१८९७.

Domy 8vo. 0-1-0

परिशिष्ट-१५



THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE

TO THE

ROMANS

in

NEPALI.

पावल् प्रेरित्को पत्र

रोमीहरुलाइ ।

कलिकत्ता ।

कलिकत्ता अक्सिलियरि,

ब्रिटिश् ओ फरेन बाइबल सोसाइटी ।

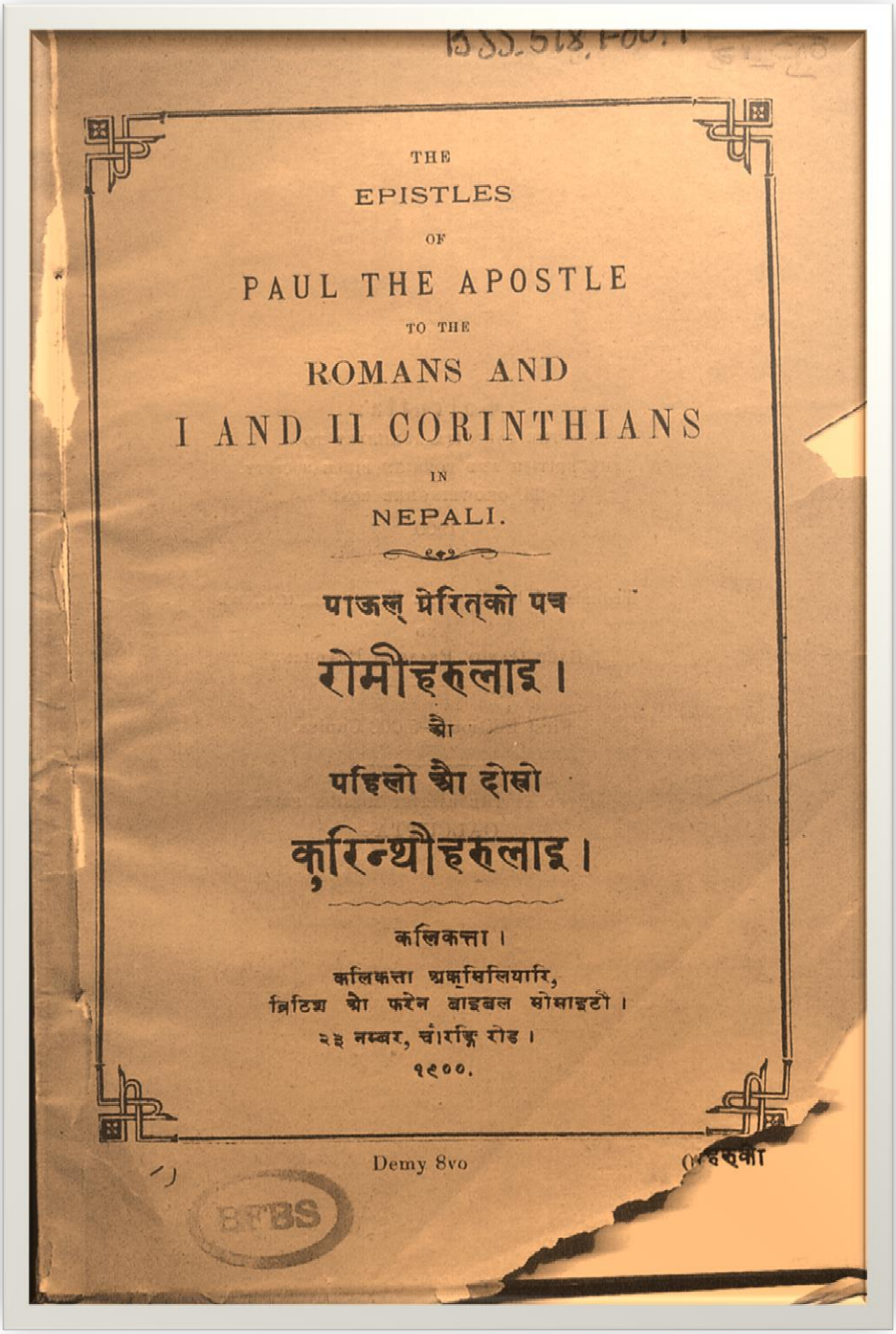
२३ नम्बर, चौरङ्गि रोड ।

१८९८.

Demy 8vo. 0-0-6

BFBS

परिशिष्ट-१६



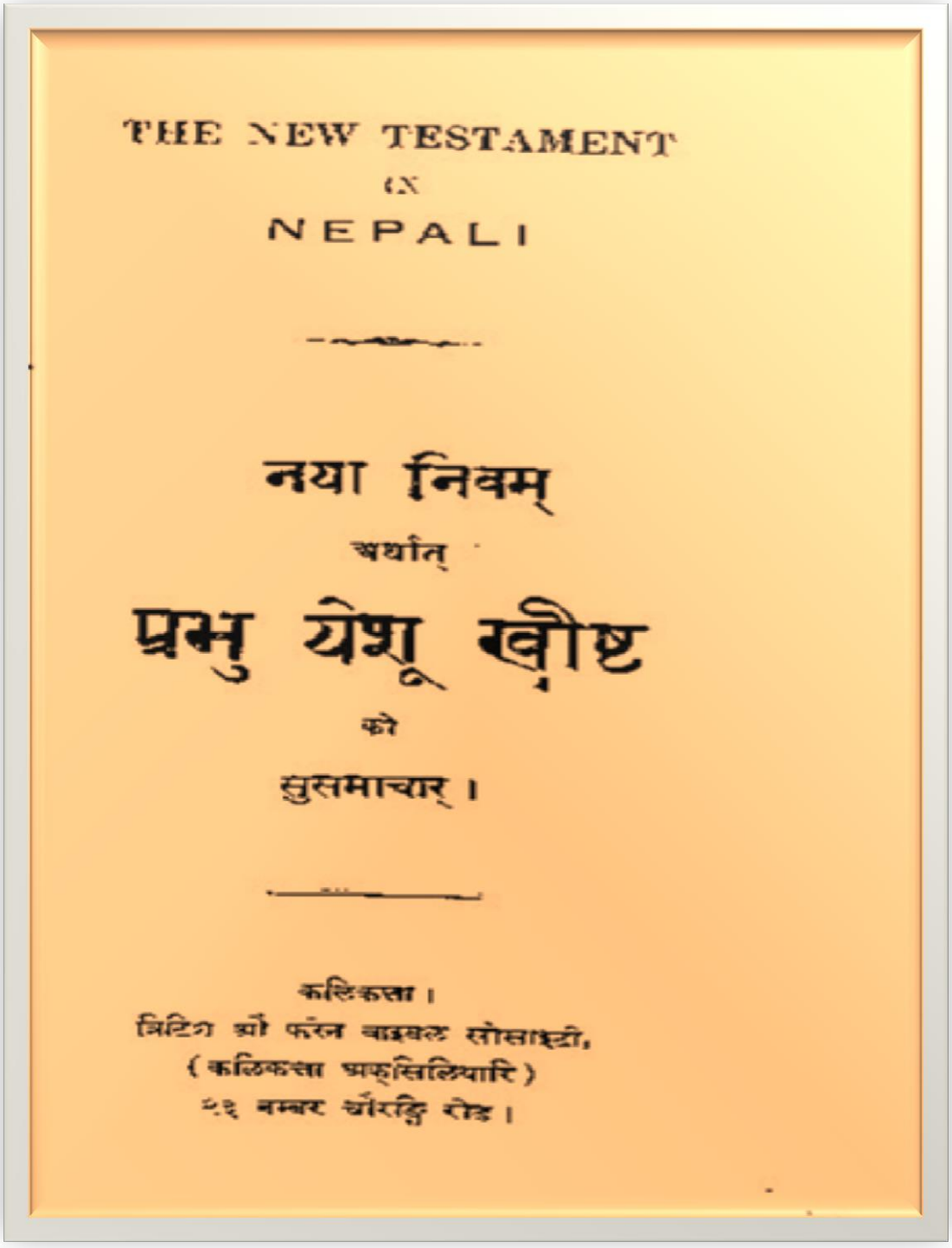
THE
EPISTLES
OF
PAUL THE APOSTLE
TO THE
ROMANS AND
I AND II CORINTHIANS
IN
NEPALI.

पावल् प्रेरित्को पत्र
रोमीहरुलाइ।
औ
पहिलो औ दोस्रो
कुरिन्थीहरुलाइ।

कलिकत्ता।
कलिकत्ता अक्सिलियारि,
ब्रिटिश औ फरेन बाइबल सोसाइटी।
२३ नम्बर, चौरङ्गि रोड।
१९००.

Demy 8vo

परिशिष्ट-१७



THE NEW TESTAMENT

IN

NEPALI

नया निवम्

अर्थात्

प्रभु येशू खीष्ट

को

सुसमाचार्।

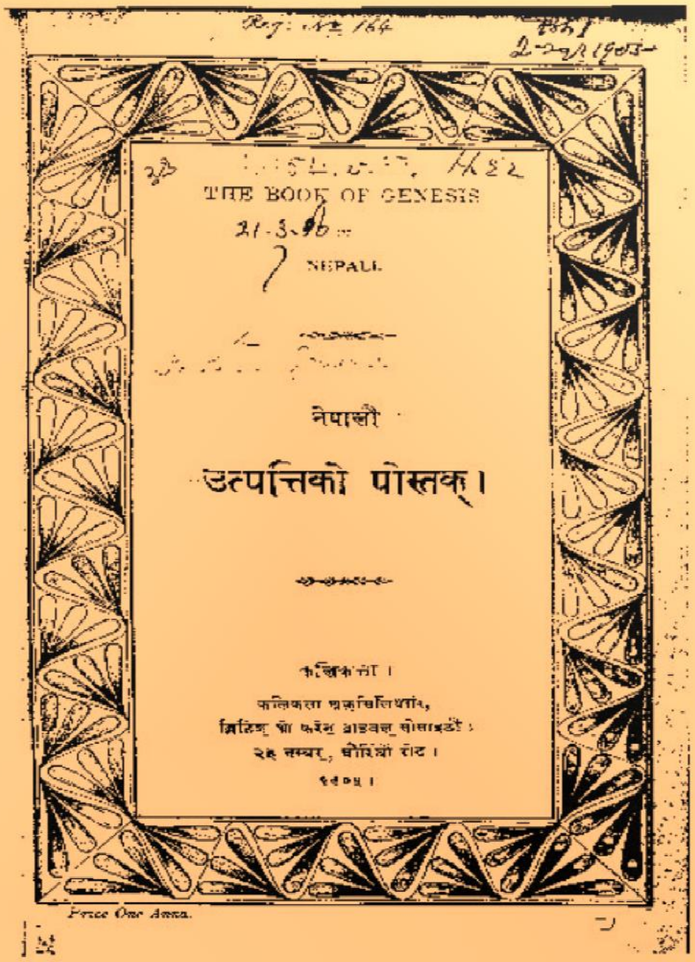
कलिकत्ता।

ब्रिटिश ओ फरेन बाइबल सोसाइटी,

(कलिकत्ता अफ्सिलियारि)

२६ नम्बर चौरङ्गि रोड।

परिशिष्ट-१८



Reg: No 164

THE BOOK OF GENESIS

NEPALI.

नेपाली

उत्पत्तिको पोस्तक् ।

कलिकत्ता ।

कलिकत्ता अक्सिलियारि,

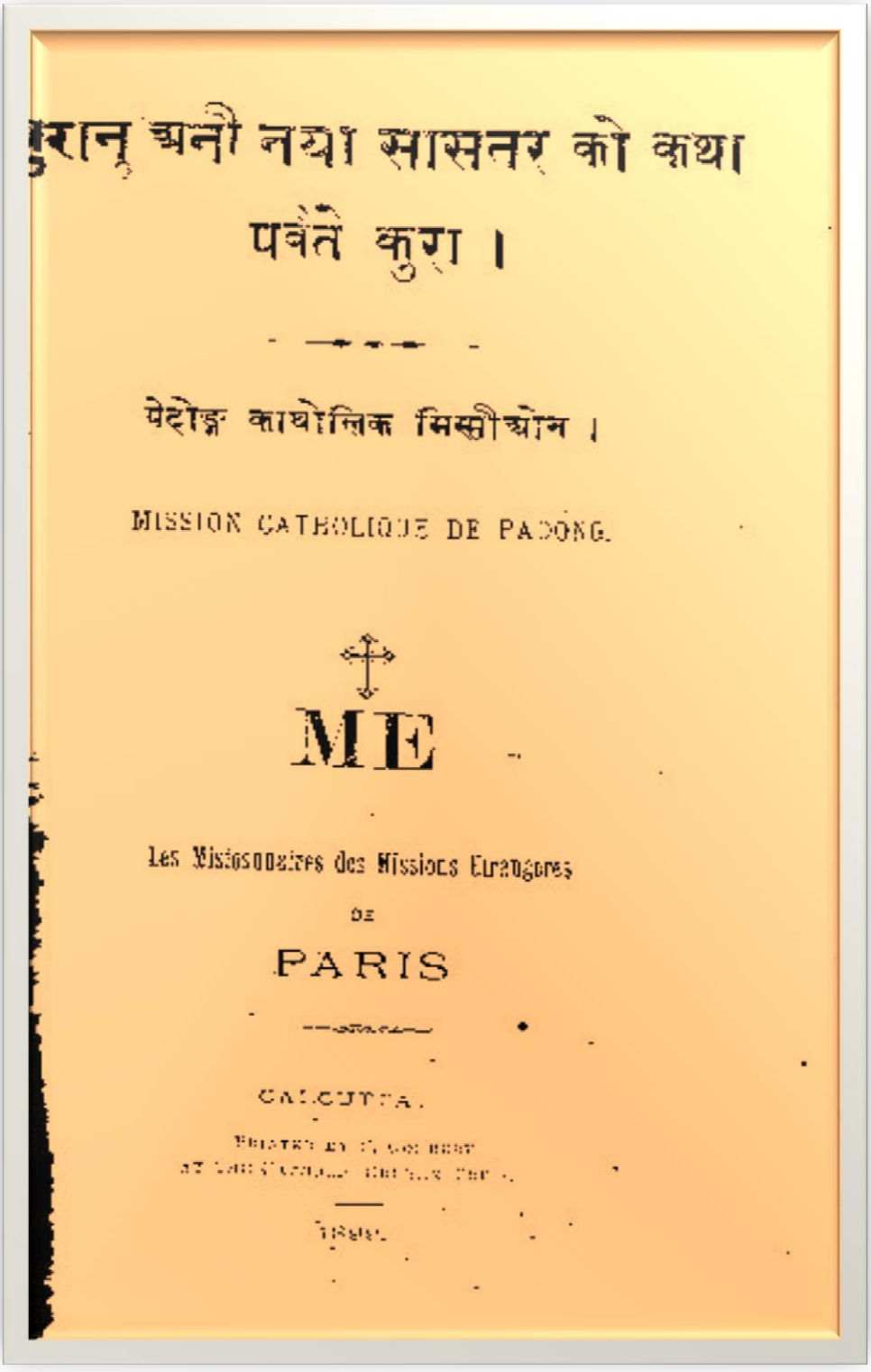
ब्रिटिश् ओ फरेन् बाइबल् सोसाइटी ;

२६ नम्बर, चौरिंघी रोड ।

१९०५ ।

Price One Anna.

परिशिष्ट–१९



[illegible]रान् अनी नया सासतर को कथा
पर्वते कुरा ।

पेदोङ्ग काथोलिक मिस्सीओन ।

MISSION CATHOLIQUE DE PADONG.

ME

Les Missionnaires des Missions Etrangères
DE
PARIS

CALCUTTA.

[illegible]

[illegible]

परिशिष्ट–२०

जेजु ख्रिष्ट प्रभु

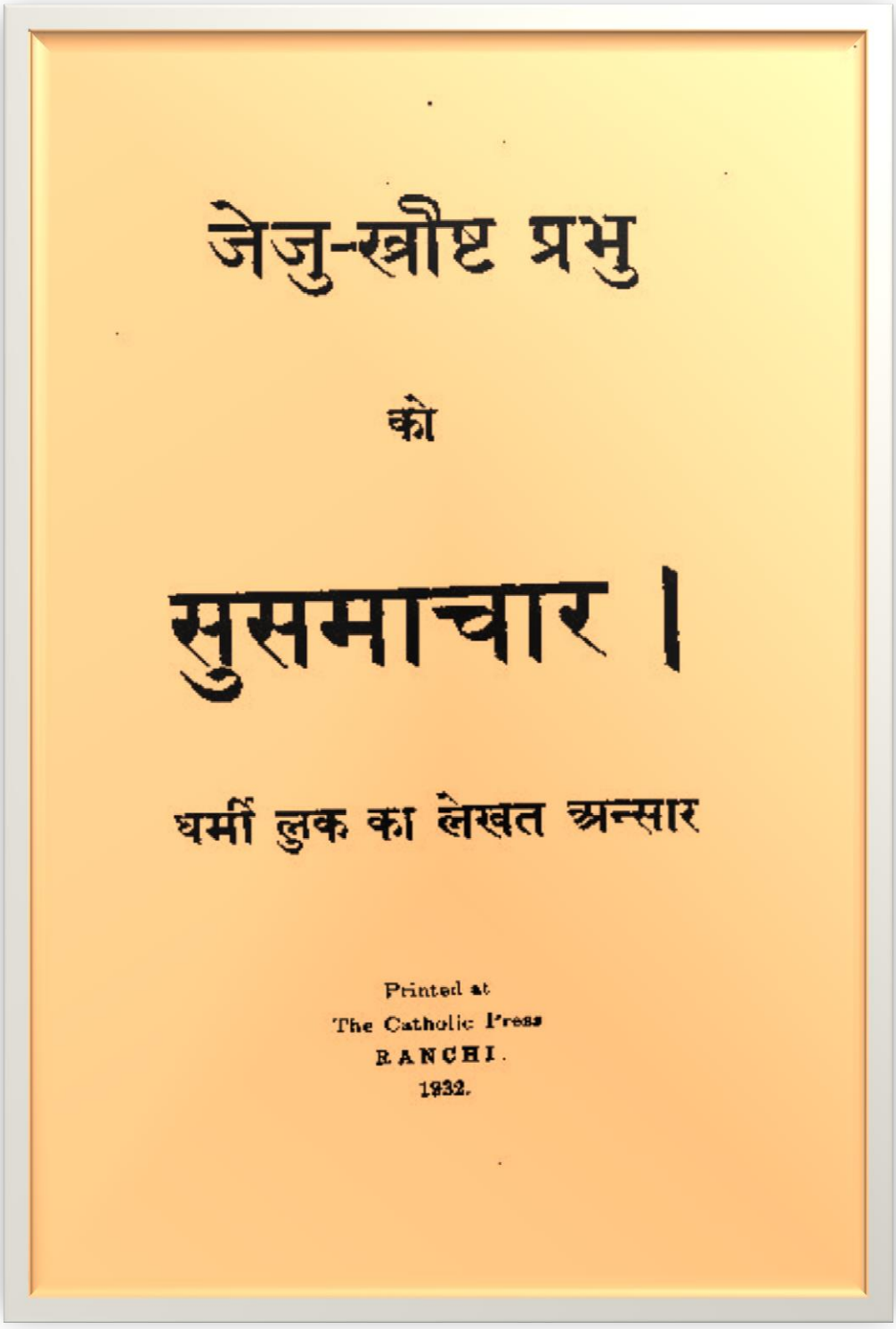
को

सुसमाचार

धर्मी मत्तेउस को लेखत अनुसार

CATHOLIC PRESS
RANCHI
1931

परिशिष्ट–२१



जेजु-ख्रीष्ट प्रभु

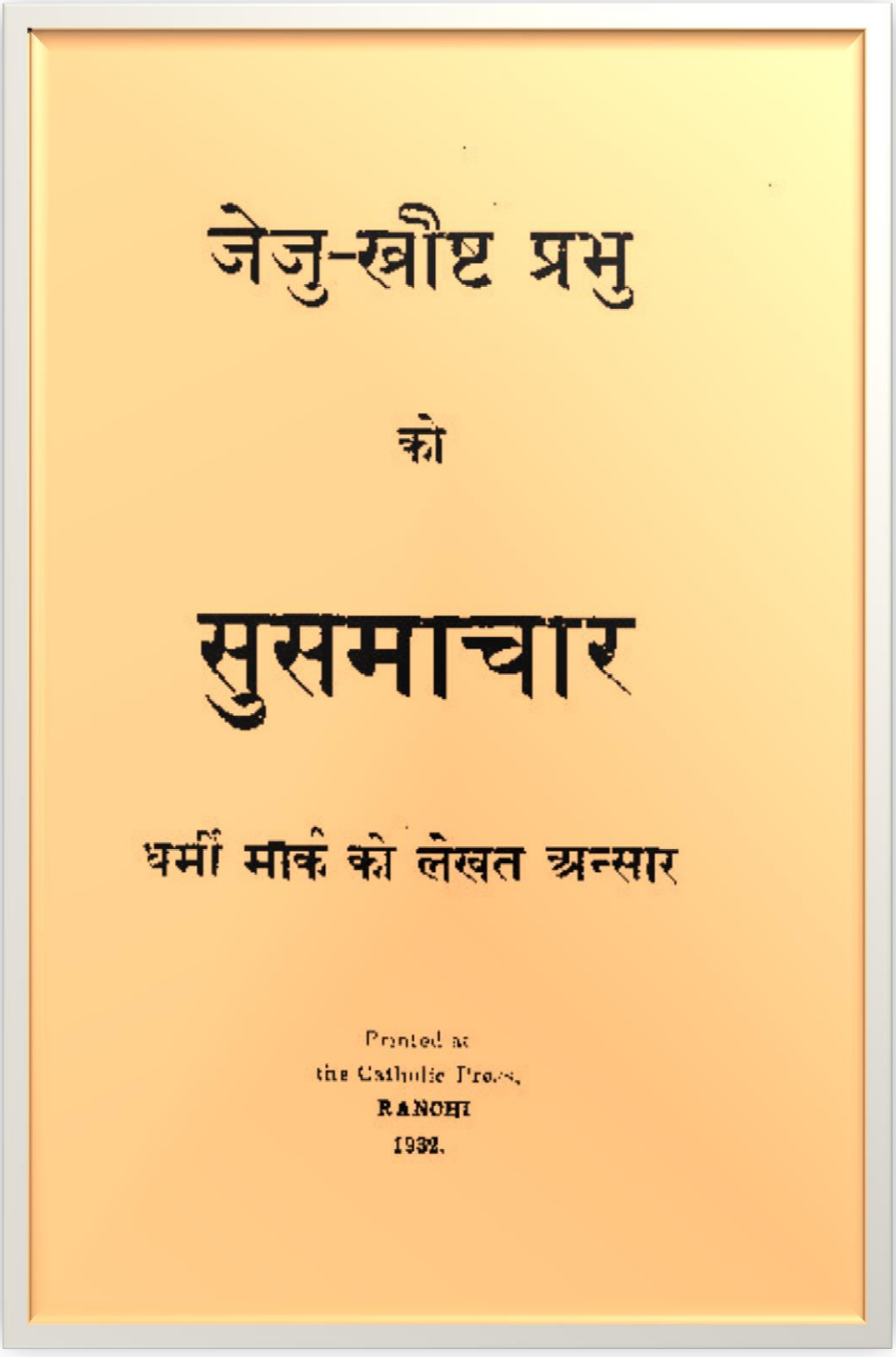
को

सुसमाचार ।

धर्मी लुक का लेखत अन्सार

Printed at
The Catholic Press
RANCHI.
1932.

परिशिष्ट–२२



जेजु-ख्रीष्ट प्रभु

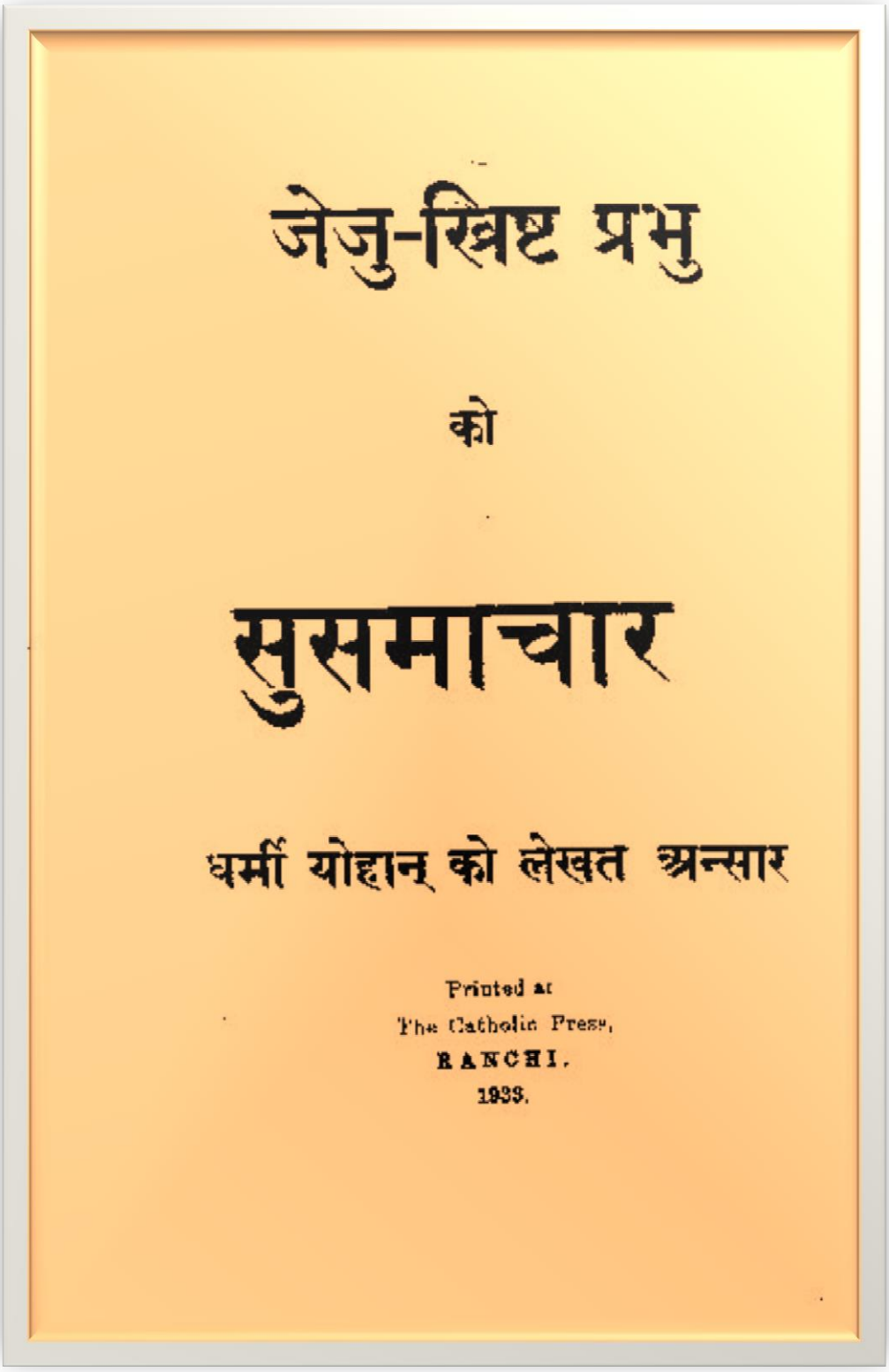
को

सुसमाचार

धर्मी मार्क को लेखत अन्सार

Printed at
the Catholic Press,
RANCHI
1932.

परिशिष्ट-२३



जेजु-ख्रिष्ट प्रभु

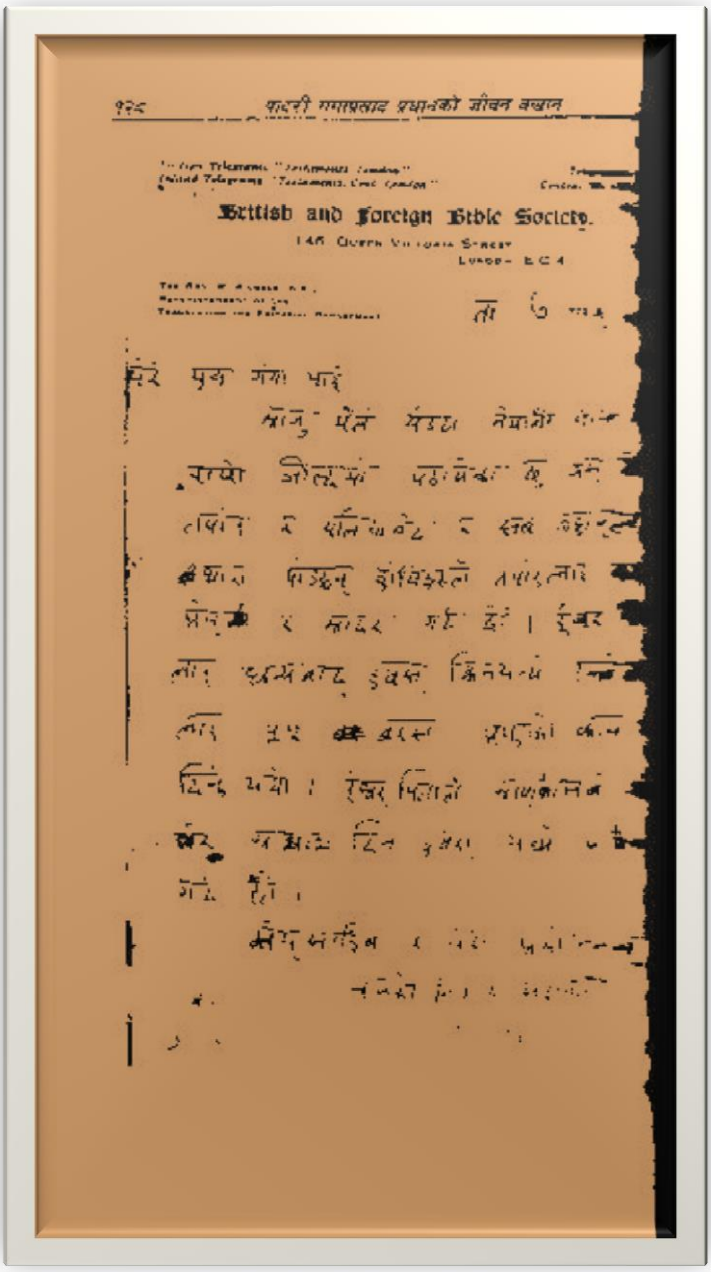
को

सुसमाचार

धर्मी योहान् को लेखत अन्सार

Printed at
The Catholic Press,
RANCHI.
1933.

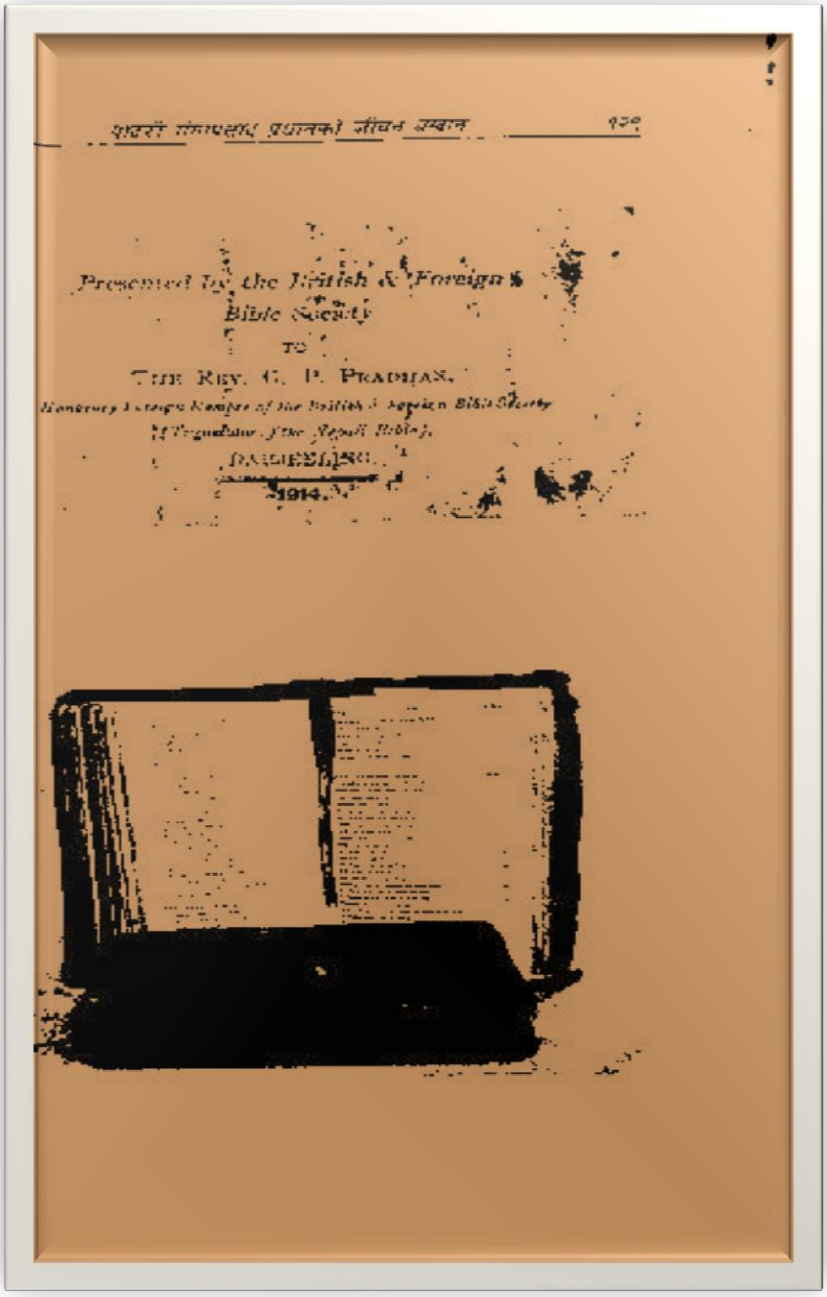
परिशिष्ट-२४



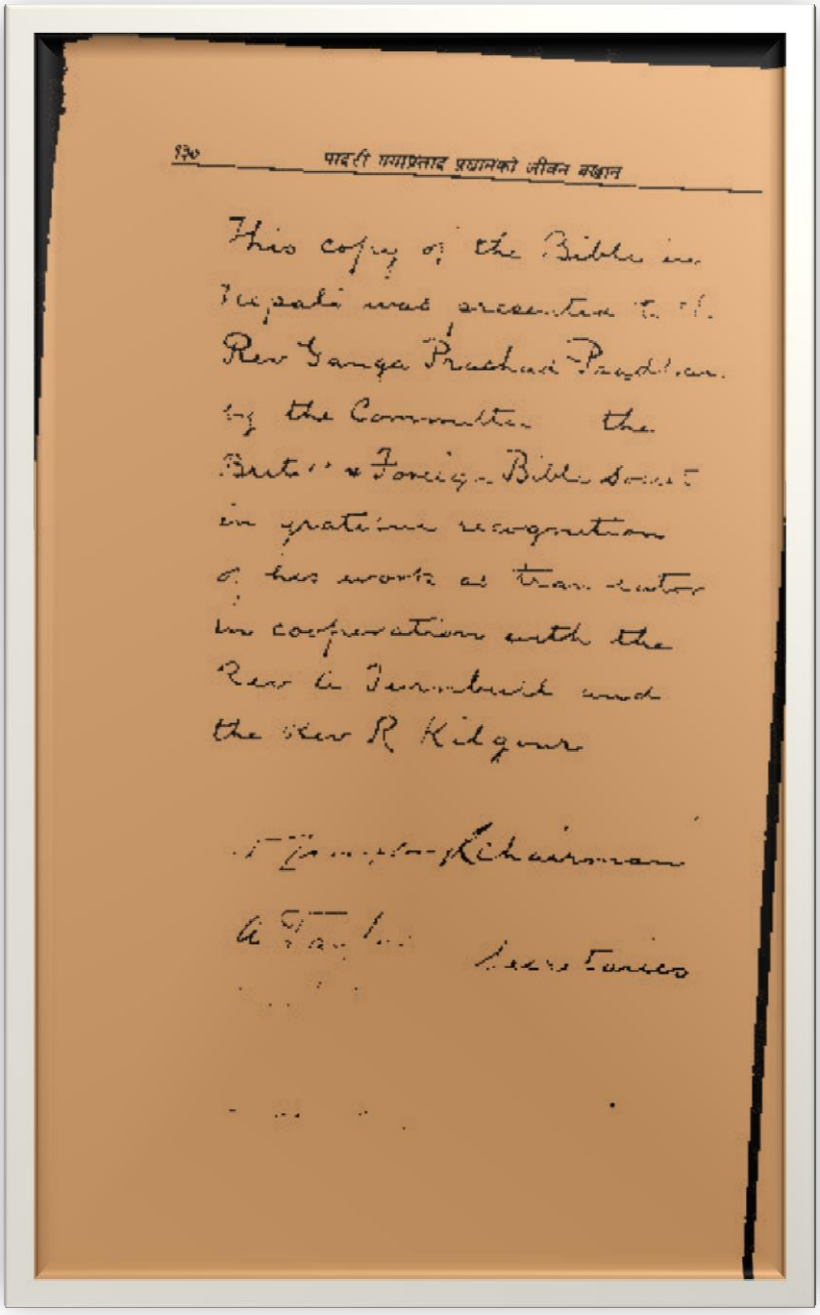
British and Foreign Bible Society.

146 Queen Victoria Street
London E.C.4

परिशिष्ट-२५


Presented by the British & Foreign
Bible Society
TO
THE REV. G. P. PRADHAN,
1914.

परिशिष्ट-२६



१३० पादरी गंगाप्रसाद प्रधानको जीवन बखान

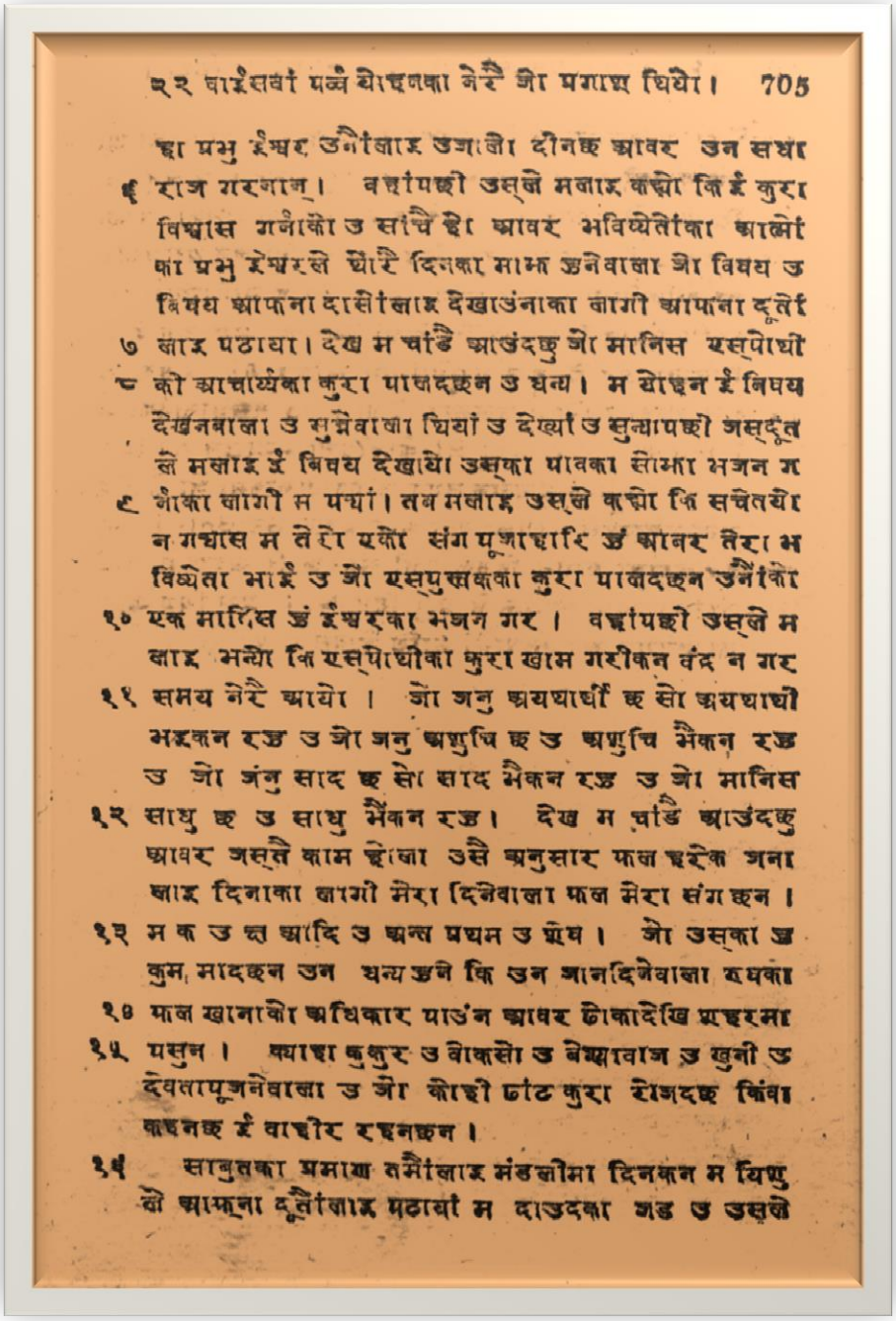
This copy of the Bible in Nepali was presented to the Rev Ganga Prashad Pradhan by the Committee the British & Foreign Bible Society in grateful recognition of his work as translator in cooperation with the Rev A Turnbull and the Rev R Kilgour

[illegible] Chairman

A Taylor Secretaries

नेपाली भाषामा अनूदित बाइबलका महत्वपूर्ण अंशहरूका प्रतिलिपि

परिशिष्ट-१

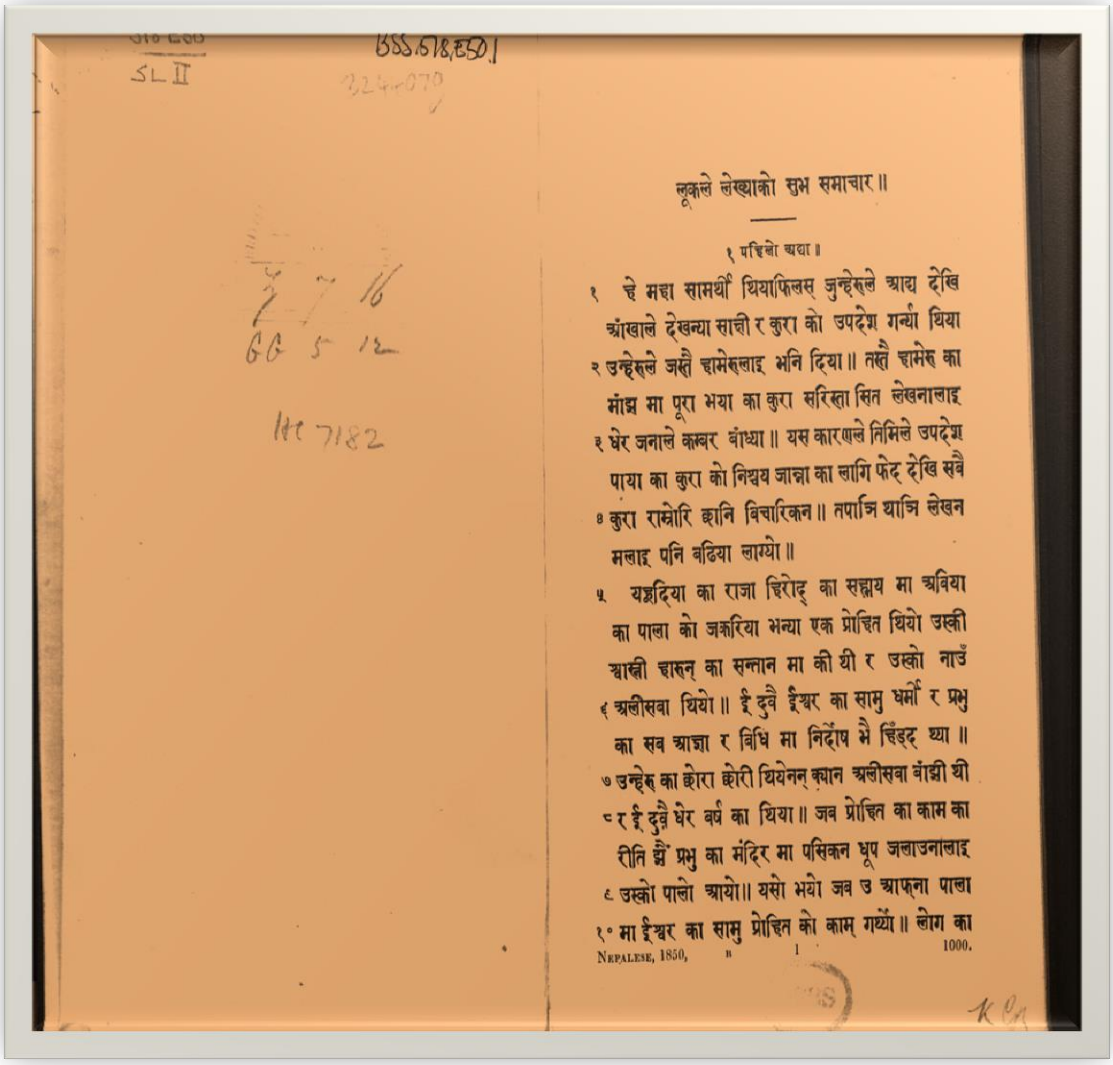


२२ बाईसवां पर्व्व योहनका नेरै जो प्रगाश थियो। 705

हा प्रभु ईश्वर उनौंलाइ उजालो दीनछ आवर उन सधा
६ राज गरनान्। वहांपछी उस्ले मलाइ कह्यो कि ई कुरा
विश्वास गर्नाको उ सांचै हो आवर भविष्येतोंका आत्मों
का प्रभु ईश्वरले थोरै दिनका माझ हुनेवाला जो विषय उ
विषय आफना दासोंलाइ देखाउंनाका लागी आफना दूतों
७ लाइ पठाया। देख म चांडै आउंदछु जो मानिस एस्पोथी
८ की आचार्य्यका कुरा पालदछन उ धन्य। म योहन ई विषय
देखनवाला उ सुन्नेवाला थियां उ देख्यां उ सुन्यापछी जस्दूत
ले मलाइ ई विषय देखायो उस्का पावका सोझा भजन ग
९ र्नाका लागी म पर्‍यां। तब मलाइ उस्ले कह्यो कि सचेतयो
न गर्‍यास म तेरो एको संग पूजाहारि हुं आवर तेरा भ
विष्येता भाई उ जो एस्पुस्तकका कुरा पालदछन उनौंको
१० एक मानिस हुं ईश्वरका भजन गर। वहांपछी उस्ले म
लाइ भन्यो कि एस्पोथीका कुरा खाम गरीकन वंद न गर
११ समय नेरै आयो। जो जनु अयथार्थी छ सो अयथार्थी
भइकन रहु उ जो जनु अशुचि छ उ अशुचि भैकन रहु
उ जो जंनु साद छ सो साद भैकन रहु उ जो मानिस
१२ साधु छ उ साधु भैंकन रहु। देख म चांडै आउंदछु
आवर जस्तै काम होला उसै अनुसार फल हरेक जना
लाइ दिनाका लागी मेरा दिनेवाला फल मेरा संग छन।
१३ म क उ क्ष आदि उ अन्त प्रथम उ शेष। जो उस्का हु
कुम मादछन उन धन्य हुने कि उन जानदिनेवाला रुषका
१४ फल खानाको अधिकार पाउंन आवर ढोकादेखि शहरमा
१५ पसुन। क्याहा कुकुर उ वोकसो उ वेश्यावाज उ खुनी उ
देवतापूजनेवाला उ जो कोही ढांट कुरा रोजदछ किंवा
कहनछ ई वाहीर रहनछन।
१६ साबुतका प्रमाण तमौंलाइ मंडलीमा दिनकन म यिशु
ले आफ्ना दूतौंलाइ पठायां म दाउदका जड उ उसले

(**स्रोत**: सेरामपुर मिसनरीहरूद्धारा नेपाली भाषामा अनूदित **नयाँ नियम**-को अन्तिम पृष्ठ)

परिशिष्ट-२

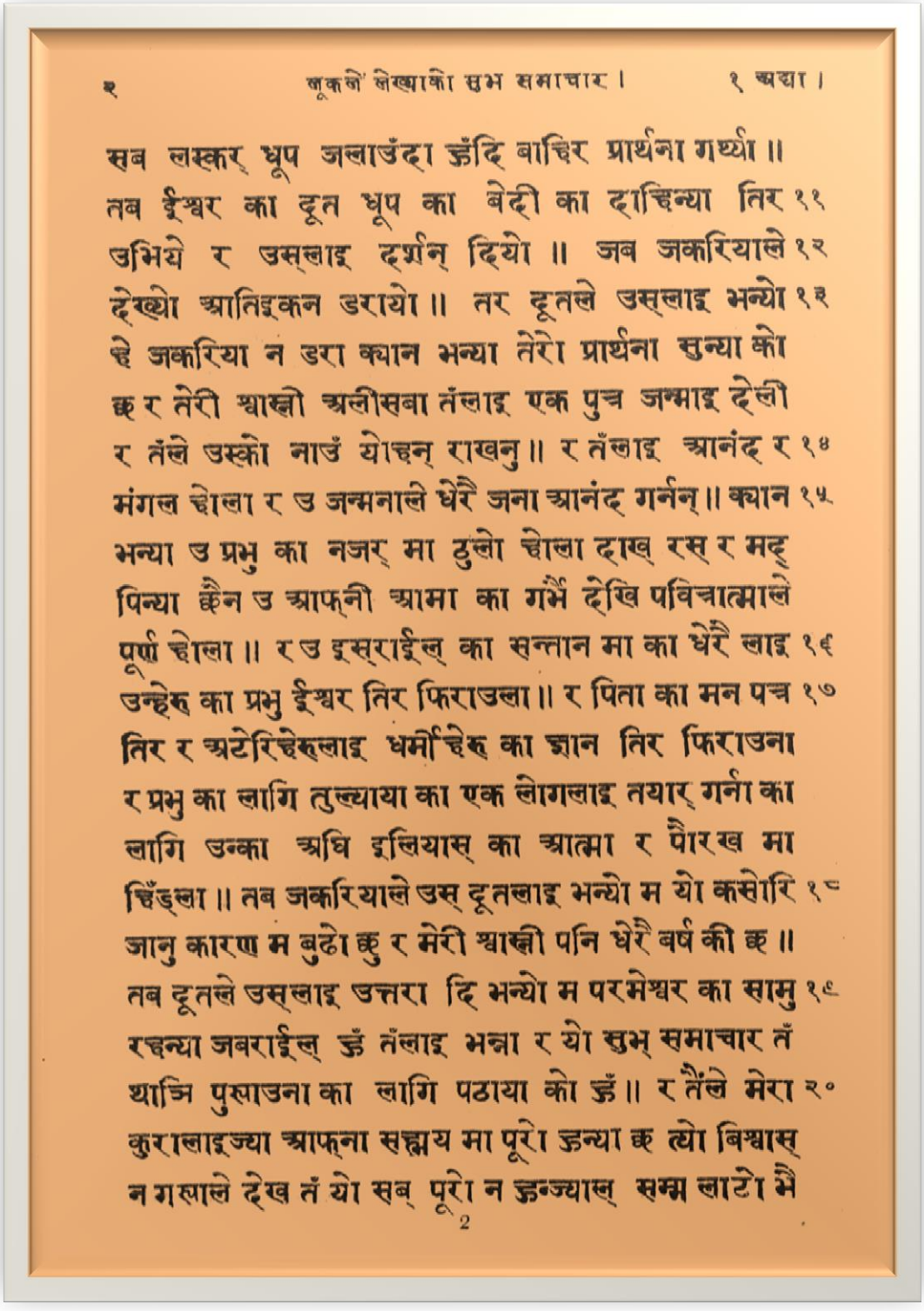


लूकले लेख्याको सुभ समाचार ॥

१ पहिलो अद्या ॥

१ हे महा सामर्थी थियाफिलस् जुन्हेरुले आद्य देखि
आंखाले देखन्या साक्षी र कुरा को उपदेश गर्न्या थिया
२ उन्हेरुले जस्तै हामेरुलाइ भनि दिया ॥ तस्तै हामेरु का
मांझ मा पूरा भया का कुरा सरिस्ता सित लेखनालाइ
३ धेर जनाले कम्बर बांध्या ॥ यस कारणले तिमिले उपदेश
पाया का कुरा को निश्चय जान्ना का लागि फेद देखि सबै
४ कुरा राम्रोरि छानि बिचारिकन ॥ तपाञि थाञि लेखन
मलाइ पनि बढिया लाग्यो ॥
५ यहूदिया का राजा हिरोद् का सह्मय मा अबिया
का पाला को जकरिया भन्या एक प्रोहित थियो उस्की
श्वास्नी हारुन् का सन्तान मा की थी र उस्को नाउँ
६ अलीसबा थियो ॥ ई दुवै ईश्वर का सामु धर्मी र प्रभु
का सब आज्ञा र बिधि मा निर्दोष भै हिंड्द थ्या ॥
७ उन्हेरु का छोरा छोरी थियेनन् क्यान अलीसबा बांझी थी
८ र ई दुवै धेर बर्ष का थिया ॥ जब प्रोहित का काम का
रीति झैं प्रभु का मंदिर मा पसिकन धूप जलाउनालाइ
९ उस्को पालो आयो ॥ यसो भयो जब उ आफ्ना पाला
१० मा ईश्वर का सामु प्रोहित को काम् गर्थ्यो ॥ लोग का

NEPALESE, 1850, B 1 1000.



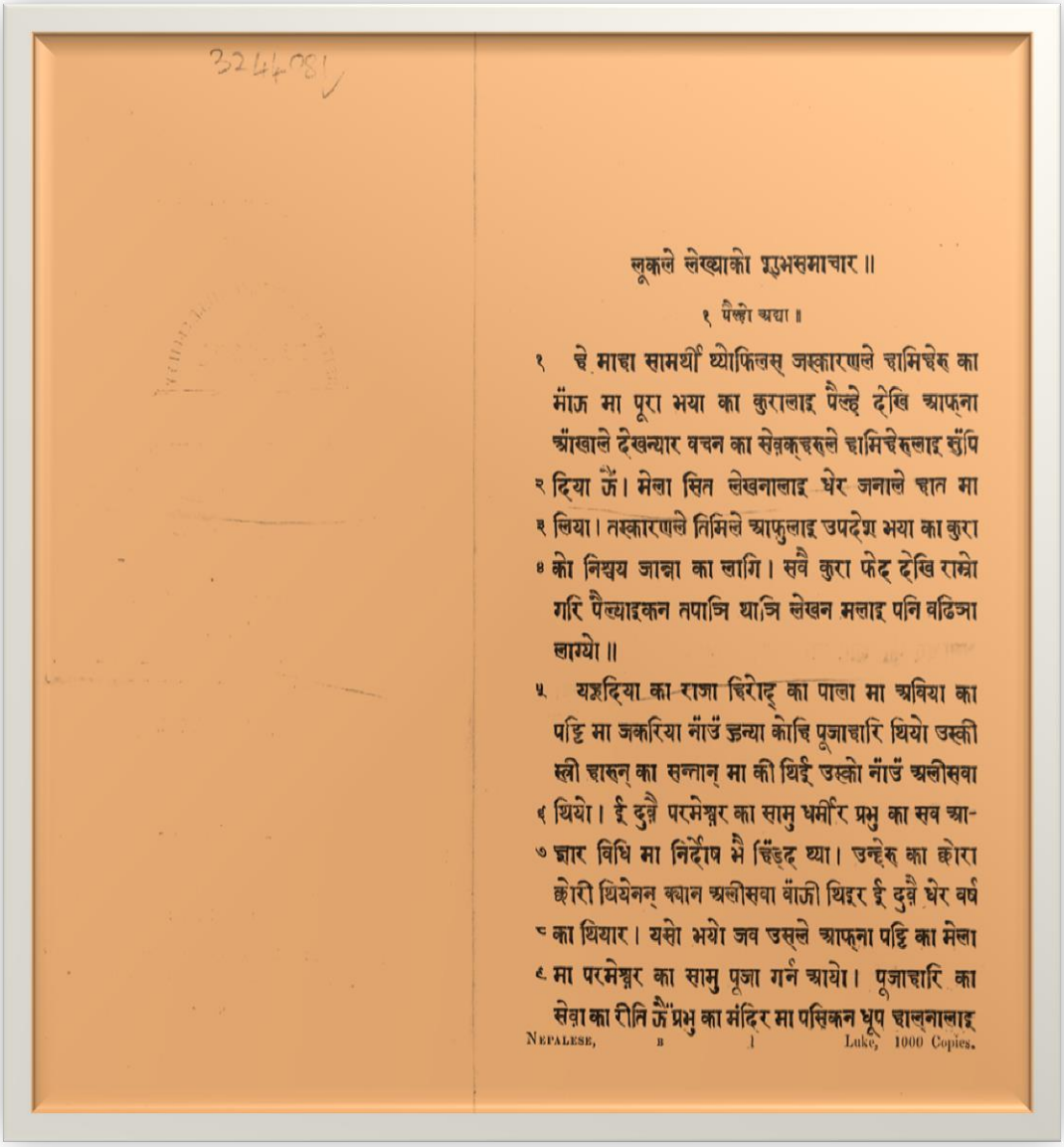
२ लूकले लेख्याको सुभ समाचार। १ अध्या।

सब लस्कर् धूप जलाउँदा छँदि बाहिर प्रार्थना गर्थ्या॥
तब ईश्वर का दूत धूप का बेदी का दाहिन्या तिर ११
उभिये र उस्लाइ दर्शन् दियो॥ जब जकरियाले १२
देख्यो आतिइकन डरायो॥ तर दूतले उस्लाइ भन्यो १३
हे जकरिया न डरा क्यान भन्या तेरो प्रार्थना सुन्या को
छ र तेरी श्वास्नी अलीसबा तँलाइ एक पुत्र जन्माइ देली
र तँले उस्को नाउँ योहन् राखनु॥ र तँलाइ आनंद र १४
मंगल चेला र उ जन्मनाले धेरै जना आनंद गर्नन्॥ क्यान १५
भन्या उ प्रभु का नजर् मा ठुलो चेला दाख् रस् र मद्
पिन्या छैन उ आफ्नी आमा का गर्भै देखि पवित्रात्माले
पूर्ण चेला॥ र उ इस्राईल् का सन्तान मा का धेरै लाइ १६
उन्हेरु का प्रभु ईश्वर तिर फिराउला॥ र पिता का मन पुत्र १७
तिर र अटेरिचेरुलाइ धर्मीचेरु का ज्ञान तिर फिराउना
र प्रभु का लागि तुल्याया का एक लोगलाइ तयार् गर्ना का
लागि उन्का अघि इलियास् का आत्मा र पौरख मा
चिँड्ला॥ तब जकरियाले उस् दूतलाइ भन्यो म यो कसोरि १८
जानु कारण म बुढो छु र मेरी श्वास्नी पनि धेरै बर्ष की छ॥
तब दूतले उस्लाइ उत्तरा दि भन्यो म परमेश्वर का सामु १९
रहन्या जबराईल् हुँ तँलाइ भन्ना र यो सुभ् समाचार तँ
थाञि पुसाउना का लागि पठाया को हुँ॥ र तैंले मेरा २०
कुरालाइज्या आफ्ना समय मा पूरो हुन्या छ त्यो बिश्वास्
न गर्‌ले देख तं यो सब् पूरो न हुन्ज्यास् सम्म लाटो भै

2

(**स्रोत: लूकले लेख्याको सुभ समाचार ।।**; प्रिन्टेड् फर् द कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी, बाई जे. थोमस, ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १८५०, पृ. १-२)

परिशिष्ट-३



लूकले लेख्याको शुभसमाचार ॥

१ पैल्को अध्या ॥

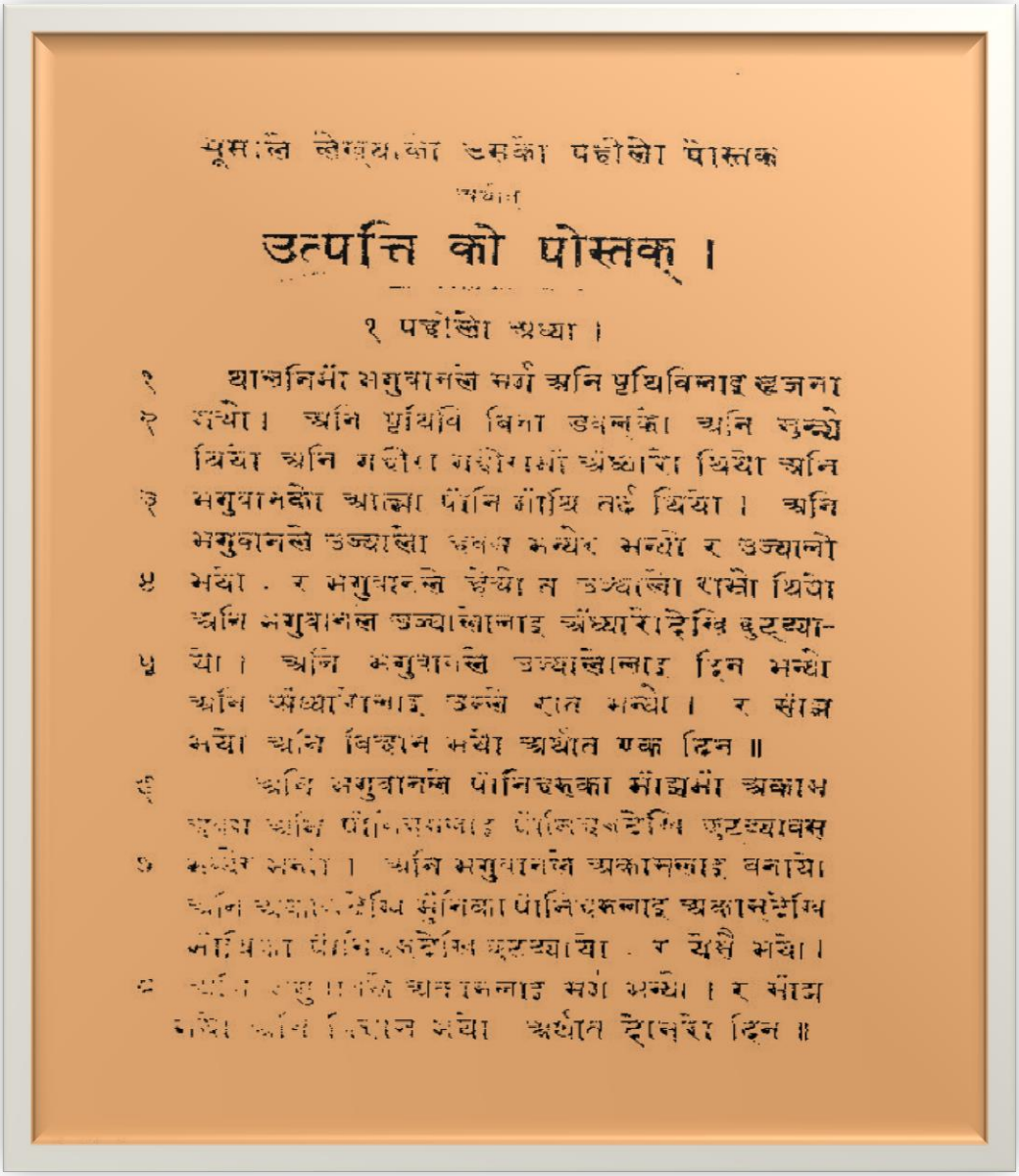
१ हे माछा सामर्थी थ्योफिलस् जस्कारणले हामिचेरू का
माँझ मा पूरा भया का कुरालाइ पैल्हे देखि आफ्ना
आँखाले देखन्यार वचन का सेवक्हरूले हामिचेरूलाइ सुँपि
२ दिया जैं। मेला सित लेखनालाइ धेर जनाले हात मा
३ लिया। तस्कारणले निमिले आफुलाइ उपदेश भया का कुरा
४ को निश्चय जान्ना का लागि। सबै कुरा फेद देखि राम्रो
गरि पैल्याइकन तपाञि थाञि लेखन मलाइ पनि बढिञा
लाग्यो ॥

५ यहूदिया का राजा हिरोद् का पाला मा अबिया का
पट्टि मा जकरिया नाँउँ ह्नया कोहि पूजाहारि थियो उस्की
स्त्री हारून् का सन्तान् मा की थिई उस्को नाँउँ अलीसबा
६ थियो। ई दुवै परमेश्वर का सामु धर्मीर प्रभु का सब आ-
७ ज्ञार विधि मा निर्दोष भै हिँड्द थ्या। उन्हेरू का कोरा
कोरी थियेनन् कयान अलीसबा बाँझी थिइर ई दुवै धेर वर्ष
८ का थियार। यसो भयो जब उस्ले आफ्ना पट्टि का मेला
९ मा परमेश्वर का सामु पूजा गर्न आयो। पूजाहारि का
सेवा का रीति जैं प्रभु का मंदिर मा पसिकन धूप हाल्नालाइ

NEPALESE, B 1 Luke, 1000 Copies.

(**स्रोत**: **लूकले लेख्याको शुभ समाचार र प्रेरितहरूले गया को कुरा**; प्रिन्टेड् फर् द कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल सोसाइटी, बाई जे .थोमस, ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १८५३, पृ.१)

परिशिष्ट-४



मूसाले लेख्याको उसको पहीलो पोस्तक

अर्थात्

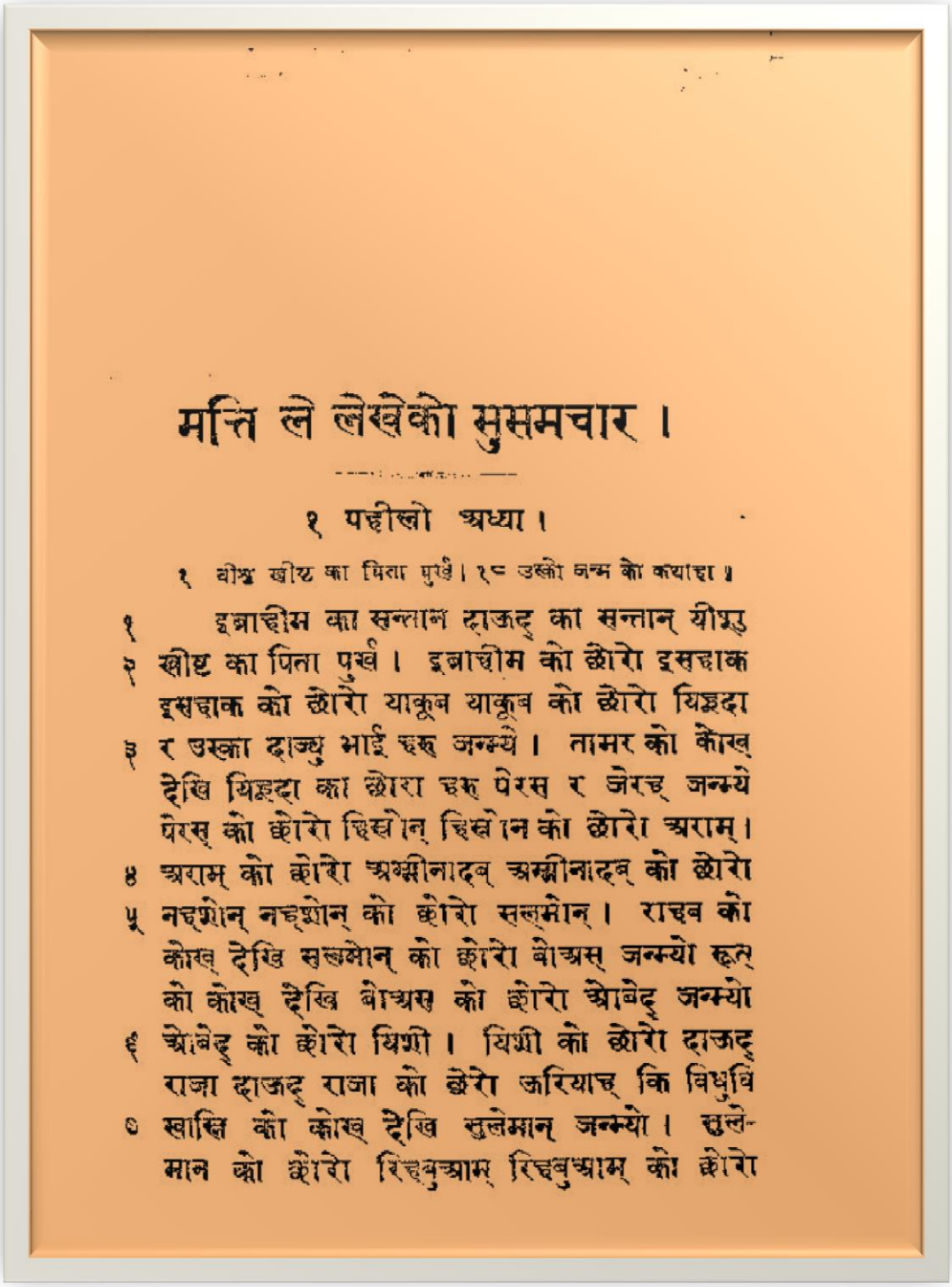
उत्पत्ति को पोस्तक् ।

१ पहीलो अध्या ।

१ थालनिमा भगुवानले सर्ग अनि पृथिविलाइ सृजना
२ गर्‍यो । अनि पृथिवि बिना डबल्को अनि सुन्न्ये
थियो अनि गहीरा गहीरामा अँध्यारो थियो अनि
३ भगुवानको आत्मा पानि माथि तर्द थियो । अनि
भगुवानले उज्यालो हवस भन्येर भन्यो र उज्यालो
४ भयो । र भगुवानले हेर्‍यो त उज्यालो राम्रो थियो
अनि भगुवानले उज्यालोलाइ अँध्यारोदेखि छुट्ट्या-
५ यो । अनि भगुवानले उज्यालोलाइ दिन भन्यो
अनि अँध्यारोलाइ उन्ले रात भन्यो । र साँझ
भयो अनि बिहान भयो अर्थात एक दिन ॥
६ अनि भगुवानले पानिहरुका माँझमा अकास
हवस अनि पानिहरुलाइ पानिहरुदेखि छुट्ट्यावस
७ भन्येर भन्यो । अनि भगुवानले अकासलाइ बनायो
अनि अकासदेखि मुनिका पानिहरुलाइ अकासदेखि
माथिका पानिहरुदेखि छुट्ट्यायो । र येसै भयो ।
८ अनि भगुवानले अकासलाइ सर्ग भन्यो । र साँझ
भयो अनि बिहान भयो अर्थात दोसरो दिन ॥

(**स्रोत**: **उत्पतिको पोस्तक्**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८७७, पृ. १)

परिशिष्ट-५



मत्ति ले लेखेको सुसमचार ।

१ पहीलो अध्या ।

१ यीशु खीष्ट का पिता पुर्ख । १८ उस्को जन्म को कथाहा ॥

१ इब्राहीम का सन्तान दाऊद् का सन्तान् यीशु
२ खीष्ट का पिता पुर्ख । इब्राहीम को छोरो इसहाक
इसहाक को छोरो याकूब याकूब को छोरो यिहूदा
३ र उस्का दाज्यु भाई हरु जन्म्ये । तामर को कोख्
देखि यिहूदा का छोरा हरु पेरस र जेरह् जन्म्ये
पेरस् को छोरो हिस्रोन् हिस्रोन को छोरो अराम् ।
४ अराम् को छोरो अम्मीनादब् अम्मीनादब् को छोरो
५ नह्शोन् नह्शोन् को छोरो सल्मोन् । राहब को
कोख् देखि सल्मोन् को छोरो बोअस् जन्म्यो रूत्
को कोख् देखि बोअस को छोरो ओबेद् जन्म्यो
६ ओबेद् को छोरो यिशी । यिशी को छोरो दाऊद्
राजा दाऊद् राजा को छेरो ऊरियाह् कि विधुवि
७ स्वास्नि को कोख् देखि सुलेमान् जन्म्यो । सुले-
मान को छोरो रिहबुआम् रिहबुआम् को छोरो

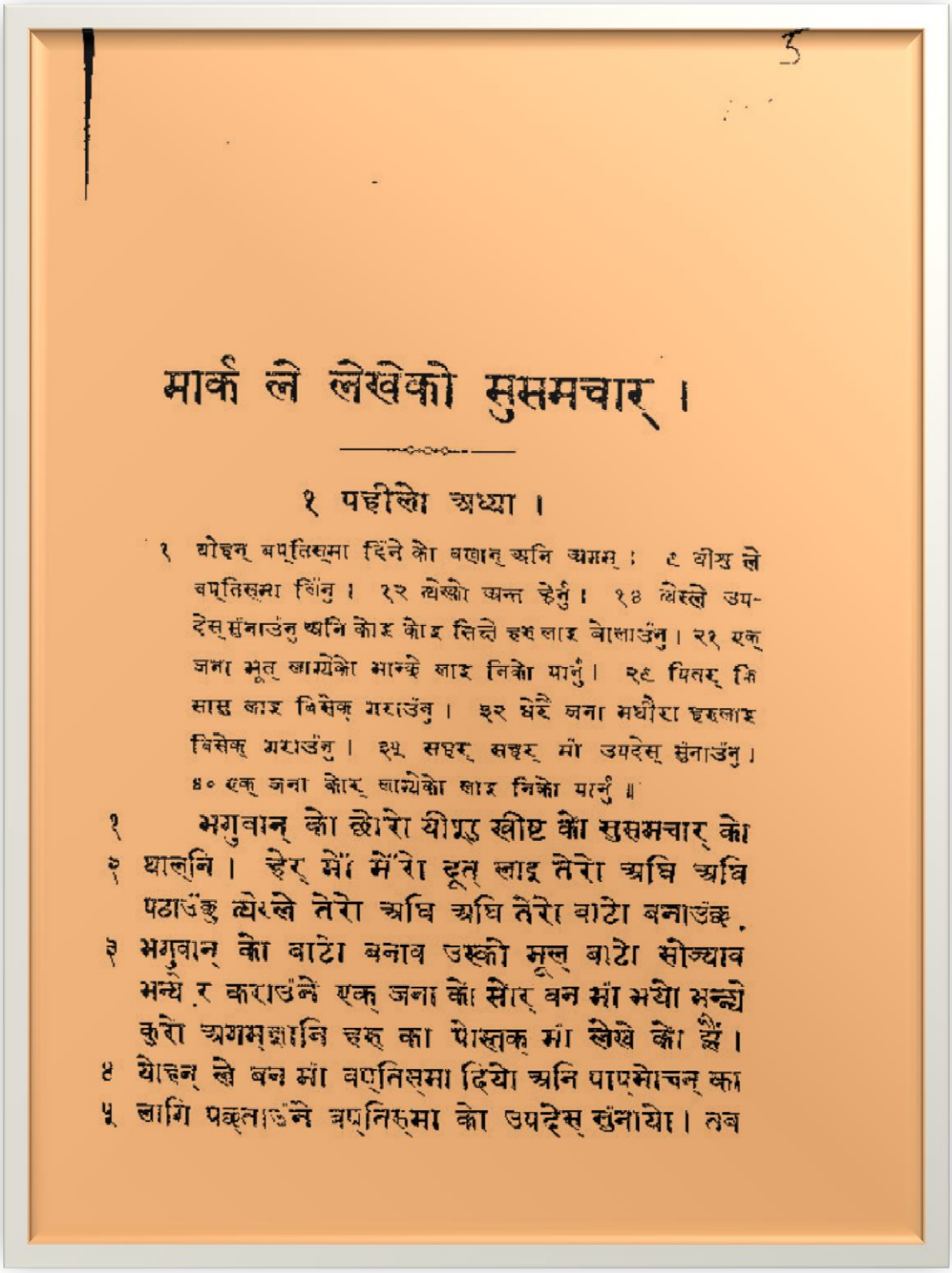
जब चाँमि सुत्येको थियुं तब उस्का सिचे हरू ले आयेर
१४ चोरि लग्ये कुन् भन्ये र भन । अनि यो कुरो मालिक
ले सुंन्यो भन्ये उस्लाइ चाँमि बुझाइ दिउँला र तिमिहरू
१५ लाइ बँचाउँला भन्ये र भन्ये । तब तिन ले रुपिया
लिये वहाँ देखि जसो गरि सिकाये को थियो त्येसें गर्ये
त यो कुरो आज सम्म पनि यिहूदि हरू का माँझ माँ
छुंदै छ ॥

१६ एघार जना सिचे हरू गालील् को त्यो यीशु
१७ ले तिन लाइ भन्या को डाँड़ा माँ गये । वहाँ देखि
उन ले त्येस्लाइ देखेर त्येस्लाइ ढोक् दिये तर कोइ
१८ कोइ का मन माँ सङ्का भयो । यीशु ले तिन लाइ
तिन का छेउ माँ गयेर स्वर्ग माँ अनि पृथिवि माँ सबै
१९ अक्तियार् मैंलाइ दिइया को छ । त तिमिहरू ले
गयेर सबै देस् का मान्छे हरू लाइ सिचे बनाव अनि
तिन लाइ पिता पुत्र अनि पवित्र आत्मा को नाँउ
२० ले बप्तिस्मा देव , वहाँ देखि तिन लाइ ज्ये ज्ये आज्ञा
मैंले तम लाइ दिया को छु सबै कुरो मान्न लाइ
सिकाव हेर माँ जगत को अन्त सम्म दिन्छुं तिमिहरू
सङ छुंला भन्ये र भन्यो । आमीन ॥

(**स्रोत: मत्ति ले लेखेको सुसमचार्**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८७७, पृ. १,१३०)

परिशिष्ट-६

5



मार्क ले लेखेको सुसमचार् ।

१ पहीलो अध्या ।

१ योहन् बप्तिस्मा दिंने को बखान् अनि अगम् । ९ यीशु ले बप्तिस्मा लिंनु । १२ त्येस्को अन्त हेर्नु । १४ त्येस्ले उपदेस् सुंनाउंनु अनि कोइ कोइ सिक्षे हरु लाइ बोलाउंनु । २१ एक् जना भूत् लाग्येको मान्छे लाइ निको पार्नु । २९ पितर् कि सासु लाइ बिसेक् गराउंनु । ३२ धेरै जना मधौरा हरुलाइ बिसेक् गराउंनु । ३५ सहर् सहर् मां उपदेस् सुंनाउंनु । ४० एक् जना कोर् लाग्येको लाइ निको पार्नु ॥

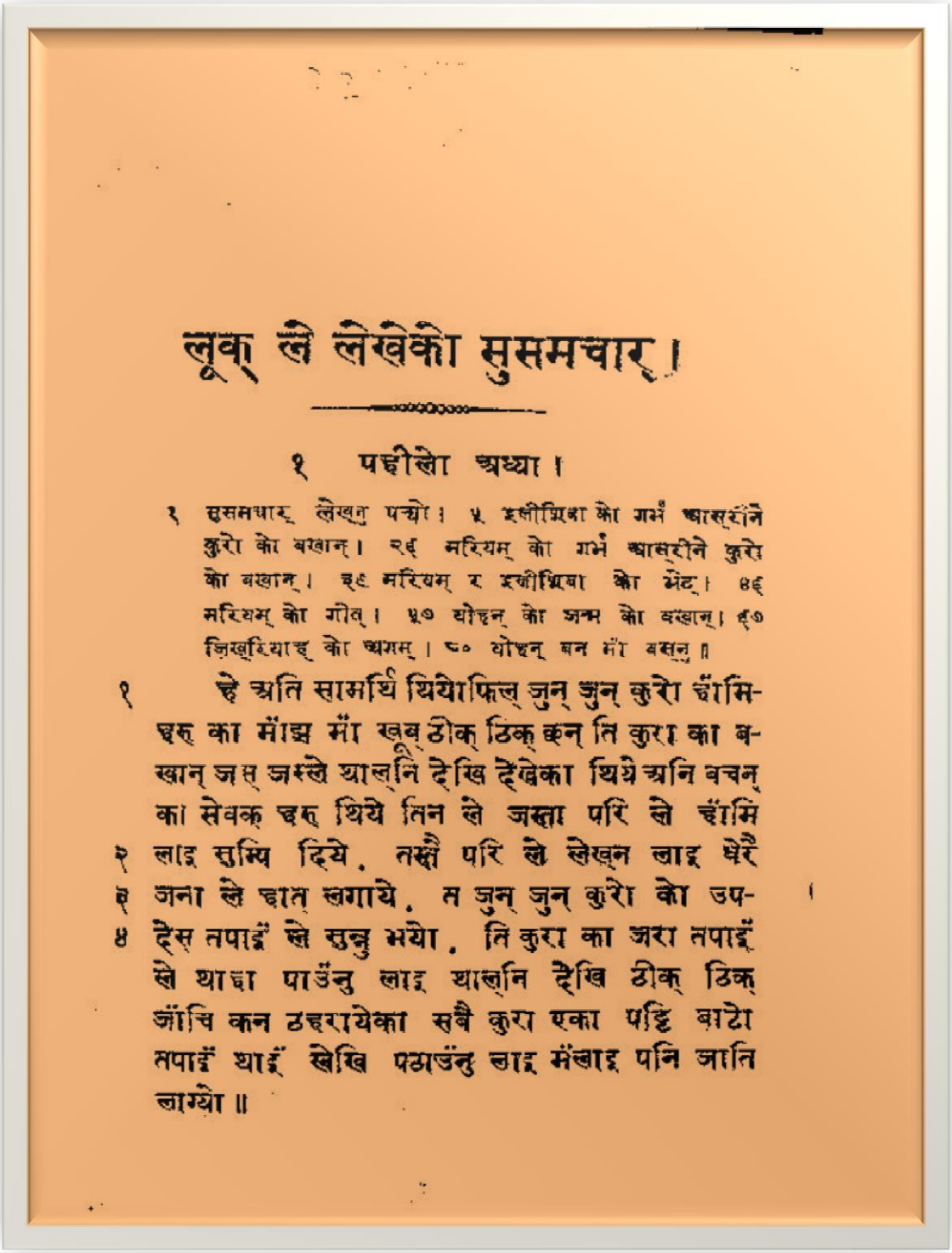
१ भगुवान् को छोरो यीशु खीष्ट को सुसमचार् को
२ थाल्नि । हेर् मों मेंरो दूत् लाइ तेरो अघि अघि
पठाउंछु त्येस्ले तेरो अघि अघि तेरो बाटो बनाउंछ ,
३ भगुवान् को बाटो बनाव उस्को मूल् बाटो सोज्याव
भन्ये र कराउंने एक् जना को सोर् वन मां भयो भन्ने
कुरो अगम्ज्ञानि हरु का पोस्तक् मां लेखे को छैं ।
४ योहन् ले बन मां बप्तिस्मा दियो अनि पाप्मोचन् का
५ लागि पछ्ताउंने बप्तिस्मा को उपदेस् सुंनायो । तब

१८ तिनेहरू ले साप् लाइ समाँतेर उचाल्ने छन् अनि
तिनेहरू ले बिष् पीये भन्ये पनि त्येस्ले तिनेहरू का
केहे खति हुँने छैन । तिनेहरू ले मधौरा हरू का
जीउमाँ हात् राखे भन्ये उनेहरू निको होइ जान्छन्
भन्ये र भन्यो ॥

१९ त प्रभु तिनेहरू सित कुरा गरि सक्ये पछि सर्ग
माँ उचालीयो बहाँदेखि भगुवान् को दाहिनो पट्टि
२० बस्यो । तब तिनेहरू ले निस्क्येर सबै ठउँ उपदेस्
सुनाये अनि प्रभु ले तिनेहरू सङ काँम् गर्यो अनि
जुन् जुन् चिनु साथ माँ प्रगटो हुँद थ्ये ति चिनु ले
बचन् बझियो गर्ये । आमीन् ॥

(**स्रोत**: **मार्क ले लेखेको सुसमचार्**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८७८, पृ. १,८६)

परिशिष्ट-७

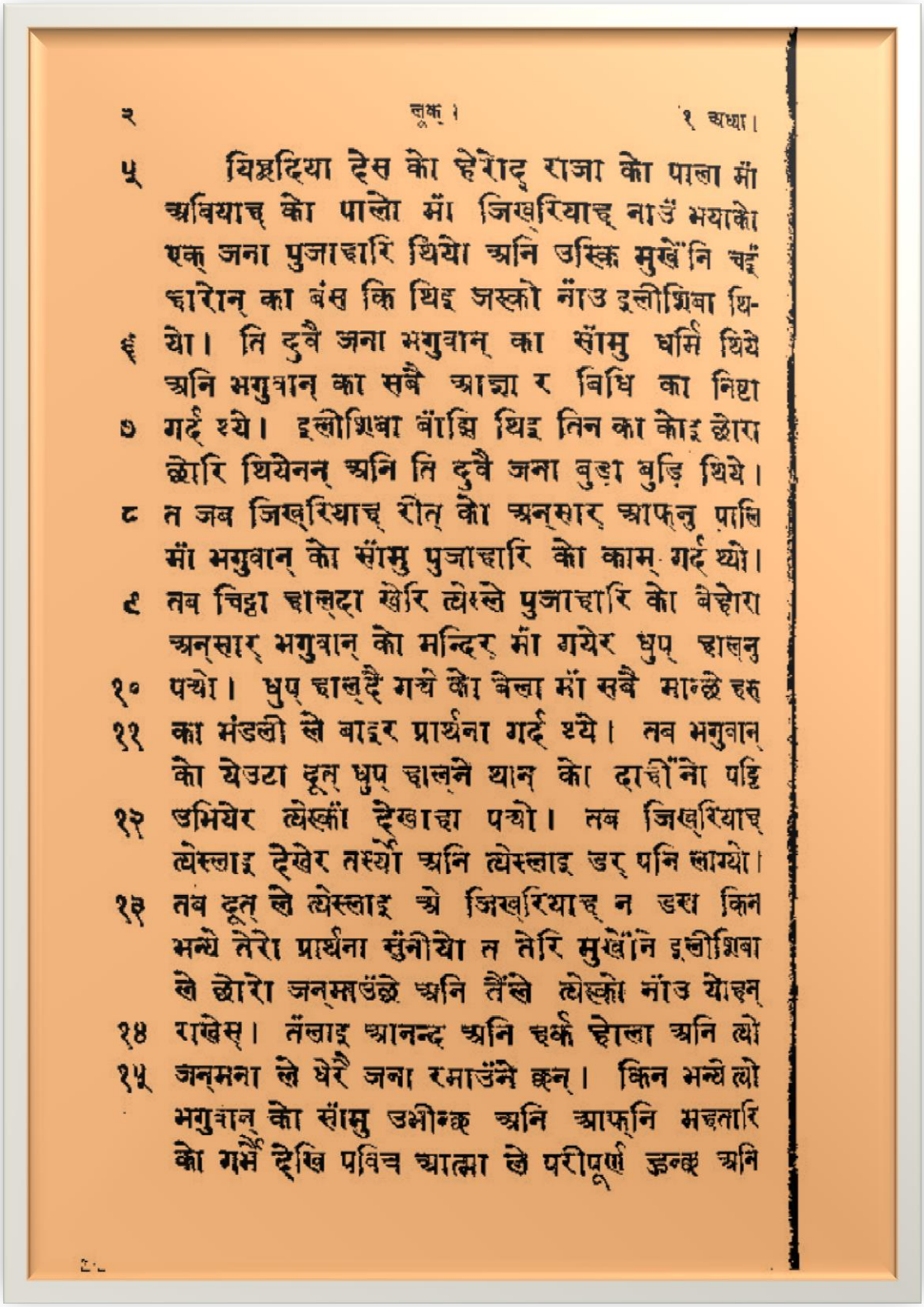


लूक् ले लेखेको सुसमचार्।

१ पह्रीलो अध्या।

१ सुसमचार् लेख्नु पर्‍यो। ५ इलीशिबा को गर्भ आस्चर्यले कुरो को बखान्। २६ मरियम् को गर्भ आस्चर्यले कुरो को बखान्। ३६ मरियम् र इलीशिबा को भेट्। ४६ मरियम् को गीत्। ५७ योहन् को जन्म को बखान्। ६७ जिखरियाह् को अगम्। ८० योहन् बन मा बस्नु॥

१ हे अति सामर्थि थियोफिल् जुन् जुन् कुरो हामि-
हरू का मांझ मा खूब् ठीक् ठिक् कन् ति कुरा का ब-
खान् जस् जस्ले आल्नि देखि देखेका थिये अनि वचन्
का सेवक हरू थिये तिन ले जस्ता परि ले हामि
२ लाइ सुम्पि दिये, तस्ले परि ले लेख्न लाइ धेरै
३ जना ले हात् लगाये, त जुन् जुन् कुरो को उप-
४ देस् तपाईं ले सुन्नु भयो, ति कुरा का जरा तपाईं
ले थाहा पाउँनु लाइ आल्नि देखि ठीक् ठिक्
जाँचि कन ठहरायेका सबै कुरा एका पट्टि बाटो
तपाईं थाईं लेखि पठाउँनु लाइ मैंले पनि जाति
लाग्यो॥

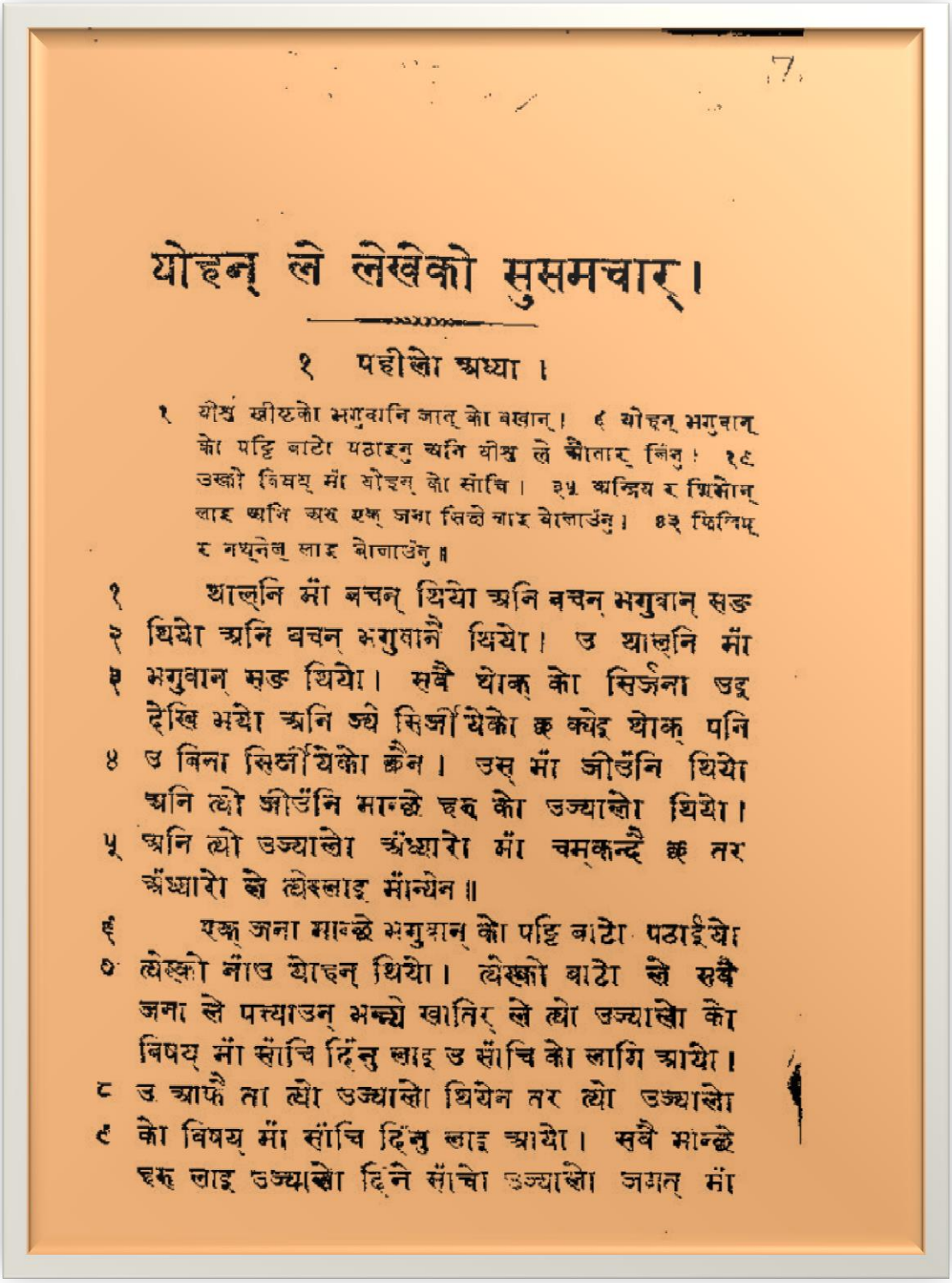


२ लूक् । १ अध्या ।

५ यिह्रदिया देस को हेरोद् राजा को पाला मां अबियाच् को पालो मां जिखरियाच् नाउं भयाको एक् जना पुजाहारि थियो अनि उस्कि मुखैंनि चहं हारोन् का बंस कि थिइ जस्को नाउ इलीशिबा थि-
६ यो। ति दुवै जना भगुवान् का सांमु धर्मि थिये अनि भगुवान् का सबै आज्ञा र बिधि का निष्टा
७ गर्दे थ्ये। इलीशिबा बांझि थिइ तिन का कोइ छोरा छोरि थियेनन् अनि ति दुवै जना बुढा बुढि थिये।
८ त जब जिखरियाच् रीत् को अनुसार आफ्नु पालि मां भगुवान् को सांमु पुजाहारि को काम गर्दे थ्यो।
९ तब चिट्ठा हाल्दा खेरि त्येस्ले पुजाहारि को बेहोरा अनुसार भगुवान् को मन्दिर मां गयेर धुप् हालनु
१० पर्यो। धुप् हाल्दै गर्दे को बेला मां सबै मान्छे हरु
११ का मंडली से बाइर प्रार्थना गर्दे थ्ये। तब भगुवान् को येउटा दूत् धुप् हालने थान् को दाहीनेा पट्टि
१२ उभियेर त्येस्को देखाहा पर्यो। तब जिखरियाच् त्येस्लाइ देखेर तर्स्यो अनि त्येस्लाइ डर् पनि लाग्यो।
१३ तब दूत् ले त्येस्लाइ अे जिखरियाच् न डर मान किन भन्ये तेरो प्रार्थना सुंनीयेा त तेरि मुखैंने इलीशिबा ले छोरो जन्माउंछे अनि तैंले त्येस्को नाउ योहन्
१४ राखेस्। तैंलाइ आनन्द अनि हर्ष होला अनि त्यो
१५ जन्मना ले धेरै जना रमाउंने छन्। किन भन्ये त्यो भगुवान् को सांमु उभीन्छ अनि आफ्नि मछतारि को गर्भै देखि पवित्र आत्मा ले परीपूर्ण हुन्छ अनि

(**स्रोत: लूक्ले लेखेको सुसमचार्**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस दार्जिलिङ; सन् १८८०, पृ. १-२)

परिशिष्ट-८



योहन् ले लेखेको सुसमचार्।

१ पहीलो अध्या ।

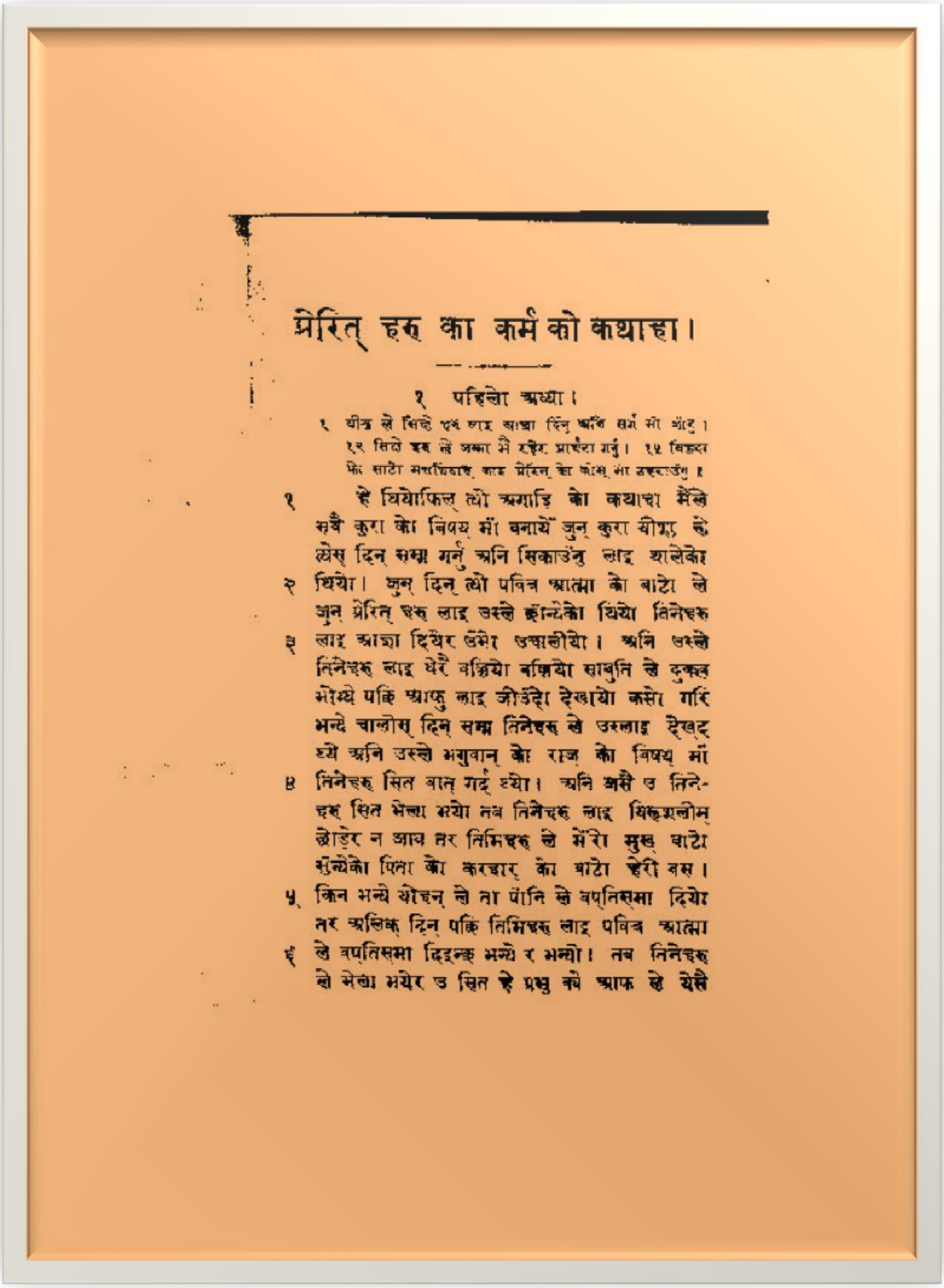
१ यीशु खीष्टको भगुवानि जात् को बखान्। ६ योहन् भगुवान्
को पट्टि बाटो पठाइनु थनि यीशु ले चीनार् दिनु। १६
उस्को विषय् मा योहन् को साँचि। ३५ अन्द्रिय र शिमोन्
लाइ आफि अरु एक् जना सित्ते लाइ बोलाउँनु। ४३ फिलिप्
र नथनेल् लाइ बोलाउँनु॥

१ थाल्नि मा बचन् थियो अनि बचन् भगुवान् सङ्
२ थियो अनि बचन् भगुवानै थियो। उ थाल्नि मा
३ भगुवान् सङ् थियो। सबै थोक् को सिर्जना उद्
देखि भयो अनि ज्ये सिर्जीयेको छ क्येइ थोक् पनि
४ उ बिना सिर्जीयेको छैन। उस् मा जीउँनि थियो
अनि त्यो जीउँनि मान्छे हरु को उज्यालो थियो।
५ अनि त्यो उज्यालो अँध्यारो मा चम्कन्दै छ तर
अँध्यारो ले त्येस्लाइ माँन्येन॥

६ एक् जना मान्छे भगुवान् को पट्टि बाटो पठाईयेा
७ त्येस्को नाँउ योहन् थियो। त्येस्को बाटो ले सबै
जना ले पत्याउन् भन्ज्ये खातिर् ले त्यो उज्यालो को
विषय् मा साँचि दिनु लाइ उ साँचि को लागि आयो।
८ उ आफै ता त्यो उज्यालो थियेन तर त्यो उज्यालो
९ को विषय् मा साँचि दिनु लाइ आयो। सबै मान्छे
हरु लाइ उज्यालो दिने साँचो उज्यालो जगत् मा

(**स्रोतः योहन्ले लेखेको सुसमचार्**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस दार्जिलिङ; सन् १८८०, पृ. १)

परिशिष्ट-९

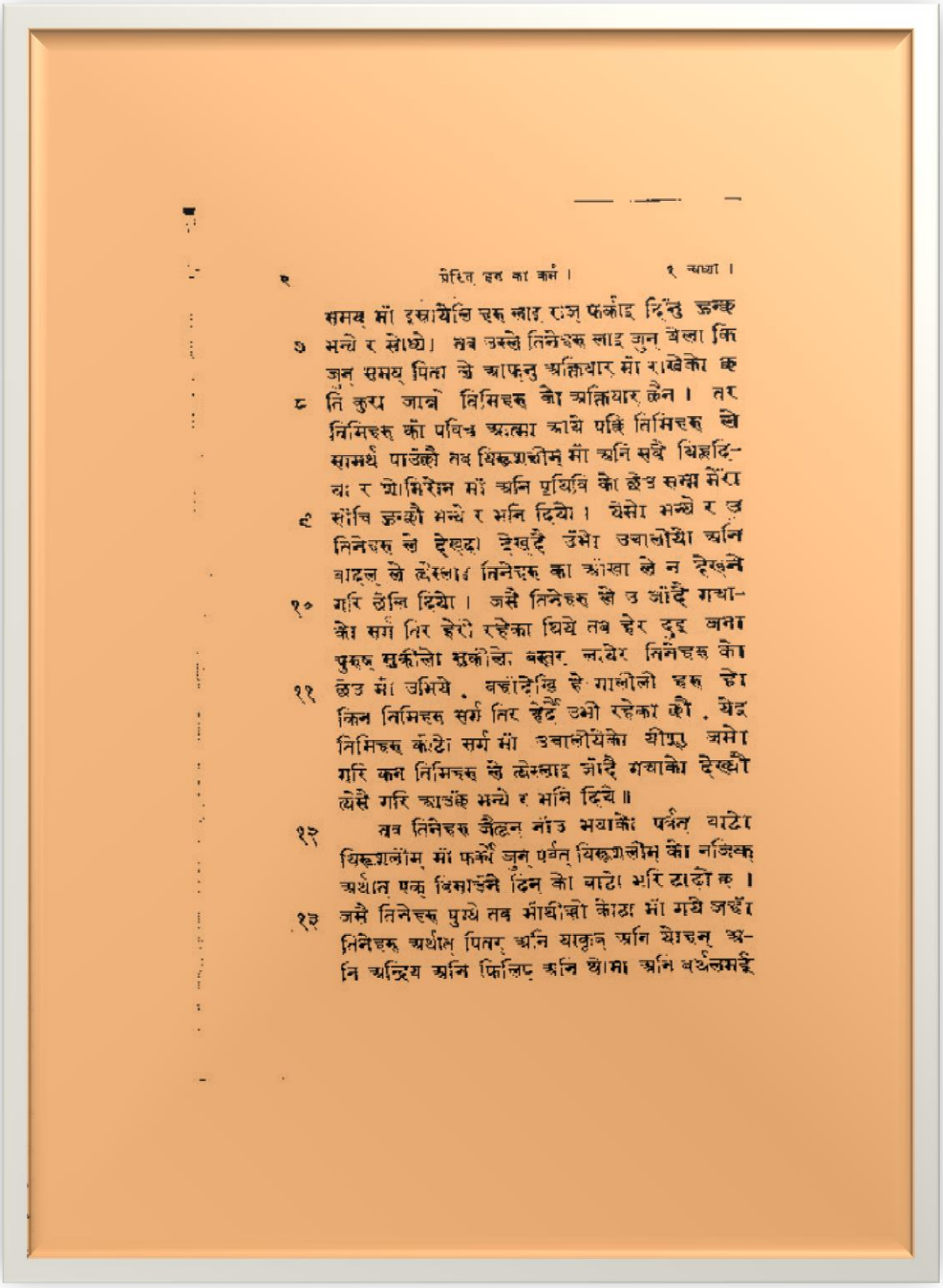


प्रेरित् हरु का कर्म को कथाहा।

१ पहिलो अध्या।

१ यीशु ले सिद्धे दुश्मन लाइ आज्ञा दिनु अनि स्वर्ग मा जानु। १२ सिद्धे हरु ले अक्का मै रहेर प्रार्थना गर्नु। १५ यिहूदा
ले साटो मत्तियाह् लाइ प्रेरित् को काम् मा ठहराउनु।

१ हे थियोफिल् त्यो अगाडि को कथाहा मैले
सबै कुरा को विषय् मा बनायें जुन् कुरा यीशु ले
त्यस् दिन् सम्म गर्नु अनि सिकाउनु लाइ थालेको
२ थियो। जुन् दिन् त्यो पवित्र आत्मा को बाटो ले
जुन् प्रेरित् हरु लाइ उस्ले छान्नेको थियो तिनेहरु
३ लाइ आज्ञा दियेर उमेर उचालीयो। अनि उस्ले
तिनेहरु लाइ धेरै बलियो बलियो साबुनि ले दुक्ख
भोग्ये पछि आफु लाइ जीउँदो देखायो कसो गरि
भन्दे चालीस् दिन् सम्म तिनेहरु ले उस्लाइ देखद्
थ्ये अनि उस्ले भगुवान् को राज् को विषय् मा
४ तिनेहरु सित बात् गर्द थ्यो। अनि असै उ तिने-
हरु सित भेला भयो तब तिनेहरु लाइ यिरुशलीम्
छोडेर न जाव तर तिमिहरु ले मेरो मुख् बाटो
सुन्येको पिता को करार् को बाटो हेरी बस।
५ किन भन्ये योहन् ले ता पानि ले बप्तिस्मा दियेर
तर अलिक् दिन् पछि तिमिहरु लाइ पवित्र आत्मा
६ ले बप्तिस्मा दिइन्छ भन्ये र भन्यो। तब तिनेहरु
ले भेला भयेर उ सित हे प्रभु के आफ ले येसै

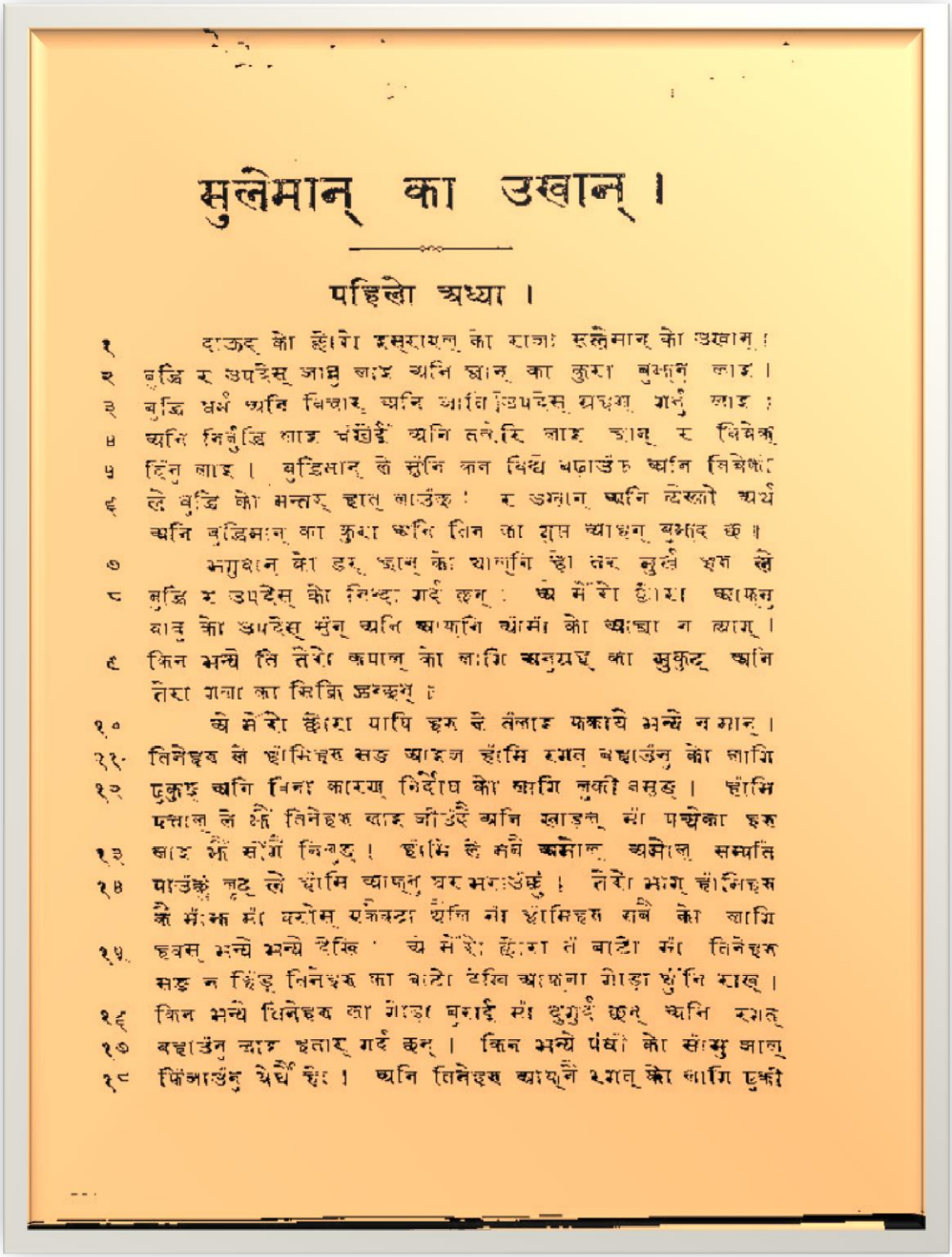


२ प्रेरित् हरु का कर्म । १ अध्या ।

समय् माँ इस्रायेलि हरु लाइ राज् फर्काइ दिन्नु हुन्छ
७ भन्ये र सोध्ये। तब उस्ले तिनेहरु लाइ जुन् बेला कि
जुन् समय् पिता ले आफ्नु अक्तियार माँ राखेको छ
८ ति कुरा जान्ने तिमिहरु को अक्तियार छैन । तर
तिमिहरु को पवित्र आत्मा आये पछि तिमिहरु ले
सामर्थ पाउँछौ तब यिरूशलीम् माँ अनि सबै यिहूदि-
या र शोमिरोन माँ अनि पृथिवि को छेउ सम्म मेरा
९ साँचि हुन्छौ भन्ये र भनि दियो । येसो भन्ये र उ
तिनेहरु ले देख्दा देख्दै उँभो उचालीयो अनि
बादल् ले त्येस्लाइ तिनेहरु का आँखा ले न देख्ने
१० गरि छेलि दियो । जसै तिनेहरु ले उ जाँदै गया-
को सर्ग तिर हेरी रहेका थिये तब हेर दुइ जना
पुरुष् सुकीलो सुकीलो बस्तर् लायेर तिनेहरु को
११ छेउ माँ उभिये , बहाँदेखि हे गालीली हरु हो
किन तिमिहरु सर्ग तिर हेर्दै उभी रहेका छौ , येइ
तिमिहरु कोटो सर्ग माँ उचालीयेको यीशु जसो
गरि कन तिमिहरु ले त्येस्लाइ जाँदै गयाको देख्यौ
त्येसै गरि आउँछ भन्ये र भनि दिये ॥
१२ तब तिनेहरु जैतून् नाँउ भयाको पर्वत् बाटो
यिरूशलीम् माँ फर्के जुन् पर्वत् यिरूशलीम् को नजिक्
अर्थात् एक् बिसाउँने दिन् को बाटो भरि टाढो छ ।
१३ जसै तिनेहरु पुग्ये तब माँथीको कोठा माँ गये जहाँ
तिनेहरु अर्थात् पितर् अनि याकूब् अनि योहन् अ-
नि अन्द्रिय अनि फिलिप् अनि थोमा अनि बर्थलमई

(**स्रोत: प्रेरित् हरु का कर्म को कथाहा**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८८०, पृ. १-२)

परिशिष्ट-१०



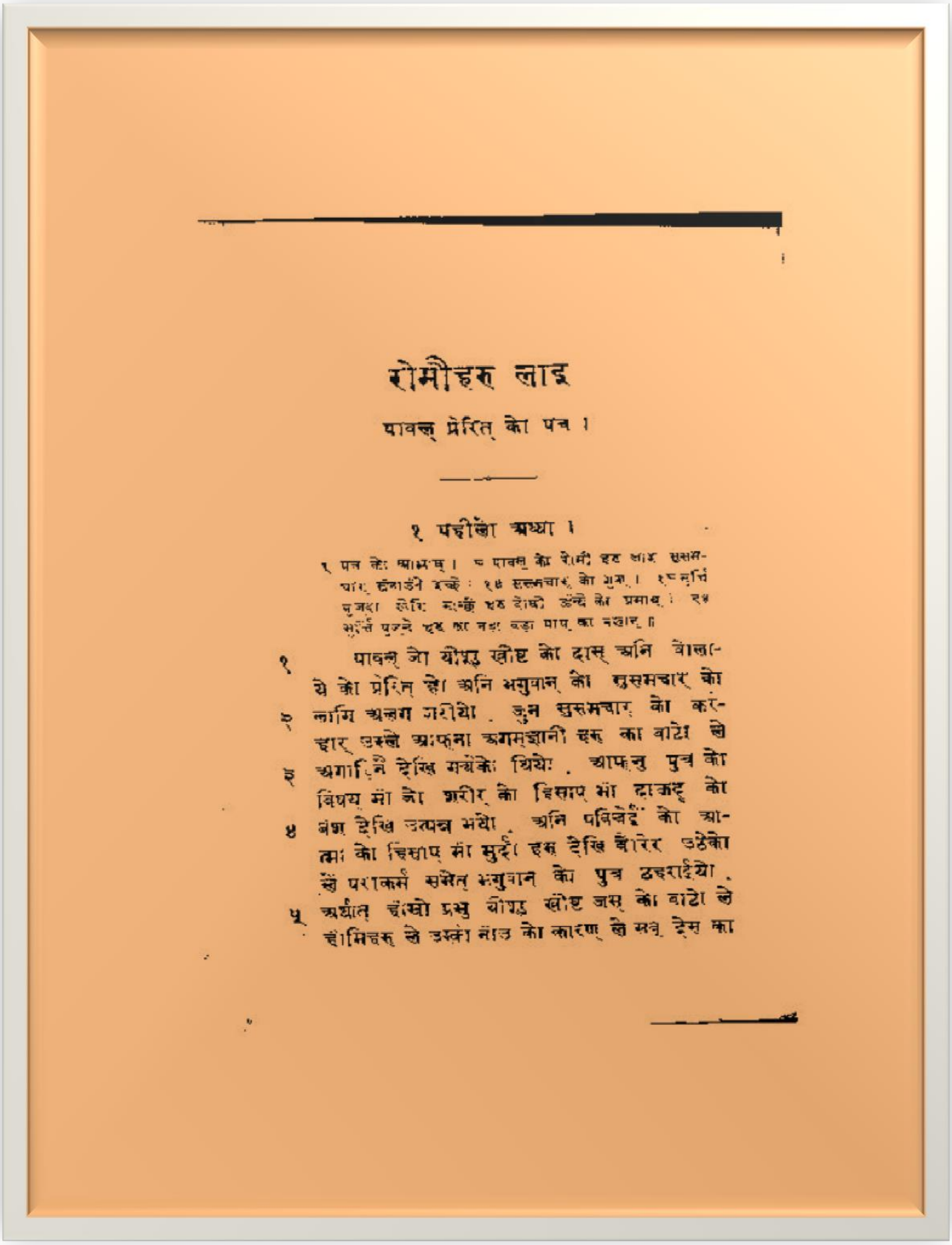
सुलेमान् का उखान् ।

पहिलो अध्या ।

१ दाऊद् को छोरो इस्राएल् को राजा सुलेमान् को उखान् ।
२ बुद्धि र उपदेस् जान्नु लाइ अनि ज्ञान् का कुरा बुझ्नु लाइ ।
३ बुद्धि धर्म अनि विचार् अनि जाति उपदेस् ग्रहण् गर्नु लाइ ;
४ अनि निर्बुद्धि लाइ चंखेईं अनि तन्केरि लाइ ज्ञान् र विवेक्
५ दिंनु लाइ । बुद्धिमान् ले सुंनि कन विद्ये बढ़ाउंछ अनि विवेकी
६ ले बुद्धि को मन्तर् हात् लाउंछ । र उखान् अनि त्येस्को अर्थ
अनि बुद्धिमान् का कुरा अनि तिन का गुप्त आहन् बुझ्द छ ॥
७ भगुवान् को डर् ज्ञान् को थाल्नि हो तर मुर्ख हरु ले
८ बुद्धि र उपदेस् को निन्दा गर्द छन् । ओ मेंरो छोरा आफ्नु
बाबु को उपदेस् सुंन् अनि आफ्नि आंमां को आज्ञा न त्याग् ।
९ किन भन्ये ति तेरो कपाल् को लागि अनुग्रह् का मुकुट् अनि
तेरा गला का सिक्रि हुन्छन् ।
१० ओ मेंरो छोरा पापि हरु ले तंलाइ फकाये भन्ये न मान् ।
११ तिनेहरु ले हांमिहरु सङ आइज हांमि रगत् बहाउंनु को लागि
१२ ढुकुङ् अनि बिना कारण् निर्दोष को लागि लुकी बसुङ् । हांमि
पत्ताल् ले झैं तिनेहरु लाइ जीउंदै अनि खाड़ल् मां पच्येका हरु
१३ लाइ झैं सींगैं निलुङ् । हांमि ले सबै अमोल् अमोल् सम्पति
१४ पाउंछुं लूट् ले हांमि आफ्नु घर भराउंछुं । तेरो भाग् हांमिहरु
कै मांझ मां परोस् एकैबटा थैलि मां हांमिहरु सबै को लागि
१५ हवस् भन्ये भन्ये देखि । ओ मेंरो छोरा तं बाटो मां तिनेहरु
सङ न हिंड़ तिनेहरु का बाटो देखि आफ्ना गोड़ा धुंनि राख् ।
१६ किन भन्ये तिनेहरु का गोड़ा बुराई मां दुगुर्द छन् अनि रगत्
१७ बहाउंनु लाइ हतार् गर्द छन् । किन भन्ये पंखी को सांमु जाल्
१८ फिंजाउंनु येर्थै हो । अनि तिनेहरु आफ्नै रगत् को लागि ढुकी

(**स्रोत: सुलेमान् का उखान्**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८८०, पृ. १)

परिशिष्ट-११



रोमीहरु लाइ

पावल् प्रेरित् को पत्र ।

१ पहीलो अध्या ।

१ पत्र को प्रारम्भ । ८ पावल् को रोमी हरु लाइ सुसमाचार् सुनाउने इच्छे । १६ सुसमाचार् को गुण । १८ मूर्ति पुजक् [illegible] दोषी [illegible] को प्रमाण । २४ [illegible] पुरुषे [illegible] पाप् का नतीजा ॥

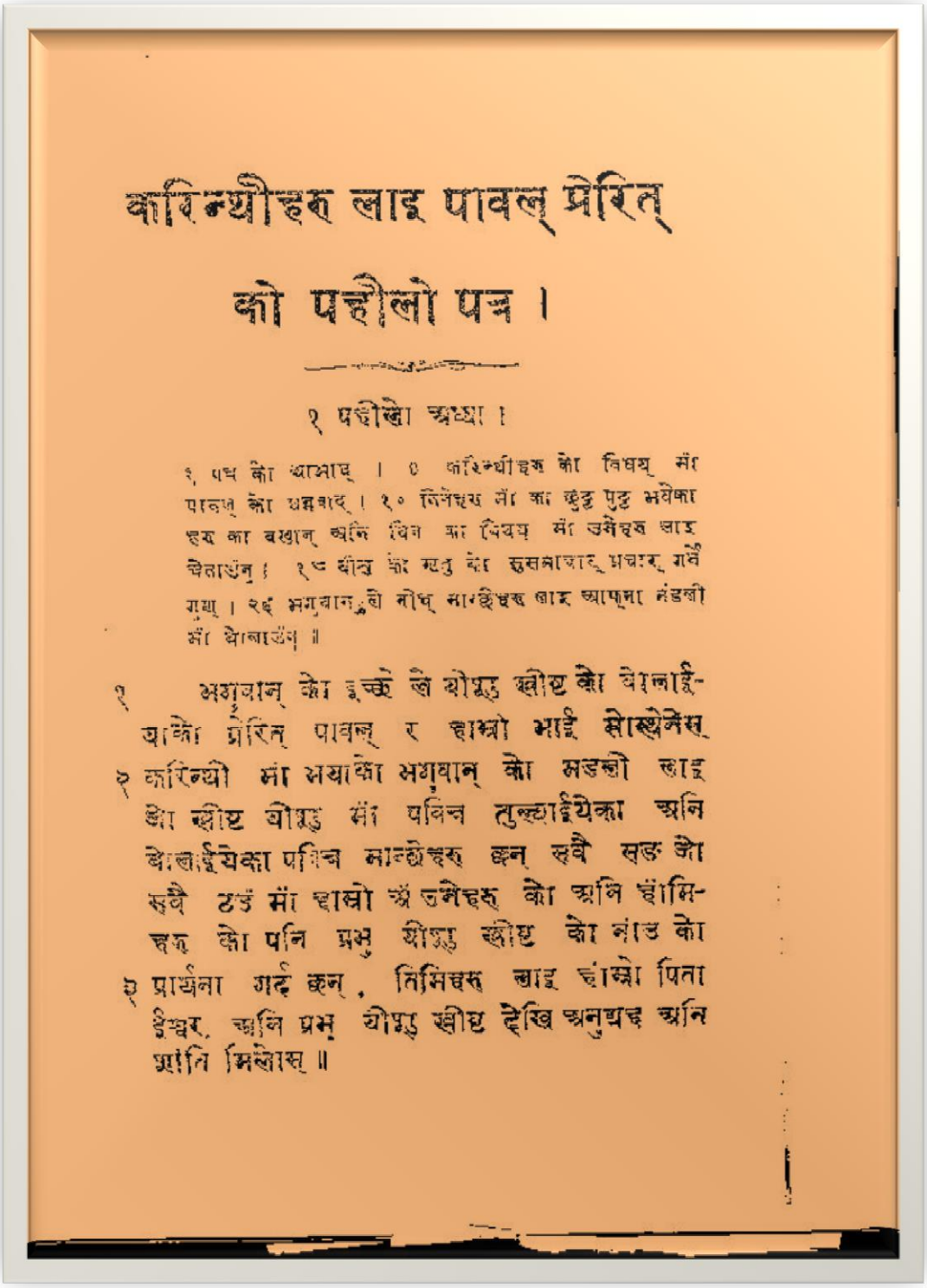
१ पावल् जो यीशु ख्रीष्ट को दास् अनि बोला-
ये को प्रेरित् हो अनि भगवान् को सुसमचार् को
२ लागि अलग गरीयो . जुन सुसमचार् को कर-
हार् उस्ले आफ्ना अगमज्ञानी हरु का बाटो ले
३ अगाडि नै देखि गर्याको थियो . आफ्नु पुत्र को
विषय् मा जो शरीर् का हिसाप् मा दाऊद् को
४ बंश देखि उत्पन्न भयो . अनि पवित्रै को आ-
त्मा को हिसाप् मा मुर्दा हरु देखि बौरेर उठेको
ले पराक्रमं समेत् भगवान को पुत्र ठहराईयो .
५ अर्थात् हाम्रो प्रभु यीशु ख्रीष्ट जस् को बाटो ले
हामिहरू ले उस्को नाउ को कारण् ले सब् देस का

२ रोमीहरु लाइ । १ अध्या ।

लोग् पत्यारो ले आज्ञा मान्ने हरु होउन भन्ने र
६ अनुग्रह अनि प्रेरिते मान् पायूं . तिनैं मान्छे
हरु का खाल मा तिमिहरु पनि येशु ख्रीष्ट को
७ बोलाइयेका हरु हौ . रोम् का ति भइँ भाकि हरु
लाइ जो भगुवान् का पियारा हरु अनि बोलाये-
का पवित्र लोग् हरु छन् तिमिहरु लाइ हाम्रा
पिता ईश्वर र प्रभु येशु ख्रीष्ट देखि अनुग्रह
अनि शांति मिलोस् ॥
८ अगाडि मा येशु ख्रीष्ट को बाटो ले तिमि-
हरु सबै को लागि आफ्नु भगुवान् को धन्यवाद्
गर्दं छु किन भन्ने तिमिहरु को विश्वास् को बखान्
९ सब् जगत् मा गरीन्द छ । किन भन्ने जुन् भगु-
वान् को सेवा मा आफ्नु मन ले उसको पुत्र को
सुसमाचार् मा गर्दं छु मेरो साक्षि छ मो कसो गरि
१० कन तिमिहरु लाइ निरन्तर सम्झन्द छु . अनि
अबे पनि कोइ परि ले तिमिहरु को आउँनु लाइ
मेरो बाटा भगुवान् को इच्छे ले सुफल् हुँनु को
लागि निम्ति आफना प्रार्थना मा बिन्ति गर्द छु ।
११ किन भन्दे तिमिहरु थीरो हुँनु को लागि मो
तिमिहरु सित कोइ आत्मिक बर्दान् बांडी लिंछौं
भन्नो खातिर् ले मो तिमिहरु लाइ देख्ने इच्छे
१२ गर्द छु । अर्थात् मो तिमिहरु को मांझ मा आपस्
मा आफ्नु आफ्नु विश्वास् को बाटो ले तिमिहरु

(**स्रोत: रोमीहरु लाइ पावल् प्रेरित् को पत्र**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८८०, पृ. १-२)

परिशिष्ट-१२



कारिन्थीहरु लाइ पावल् प्रेरित्

को पहीलो पत्र ।

१ पहीलो अध्या ।

१, पत्र को आभाष् । ७ कारिन्थीहरु को विषय् मां पावल् को धन्यवाद् । १० तिमेहरु मां का कुट्ठ पुट्ठ भयेका हरु का बखान् अनि विन का विषय् मां उमेहरु लाइ चेताउंन् । १८ क्रीष्ट को मतु को सुसमाचार् प्रचार् गर्वै गयु । २६ भगवान्‌ले नीच् मान्छेहरु लाइ आफ्ना मंडली मां बोलाउंन् ॥

१ भगवान् को इच्छे ले यीशु क्रीष्ट को बोलाई-
याको प्रेरित् पावल् र हाम्रो भाई सोस्थेनेस्
२ कारिन्थी मां भयाको भगवान् को मंडली लाइ
को क्रीष्ट यीशु मां पवित्र तुल्याईयेका अनि
बोलाईयेका पवित्र मान्छेहरु छन् सबै सङ को
सबै ठउं मां हाम्रो अं उमेहरु को अनि हांमि-
हरु को पनि प्रभु यीशु क्रीष्ट को नांउ को
३ प्रार्थना गर्द छन्, तिमिहरु लाइ हांम्रो पिता
ईश्वर, अनि प्रभु यीशु क्रीष्ट देखि अनुग्रह अनि
शांति मिलोस् ॥

(**स्रोत: कुरिन्थीहरू लांइ पाऊल् प्रेरित् को पहिलो पत्र**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८८५, पृ. १)

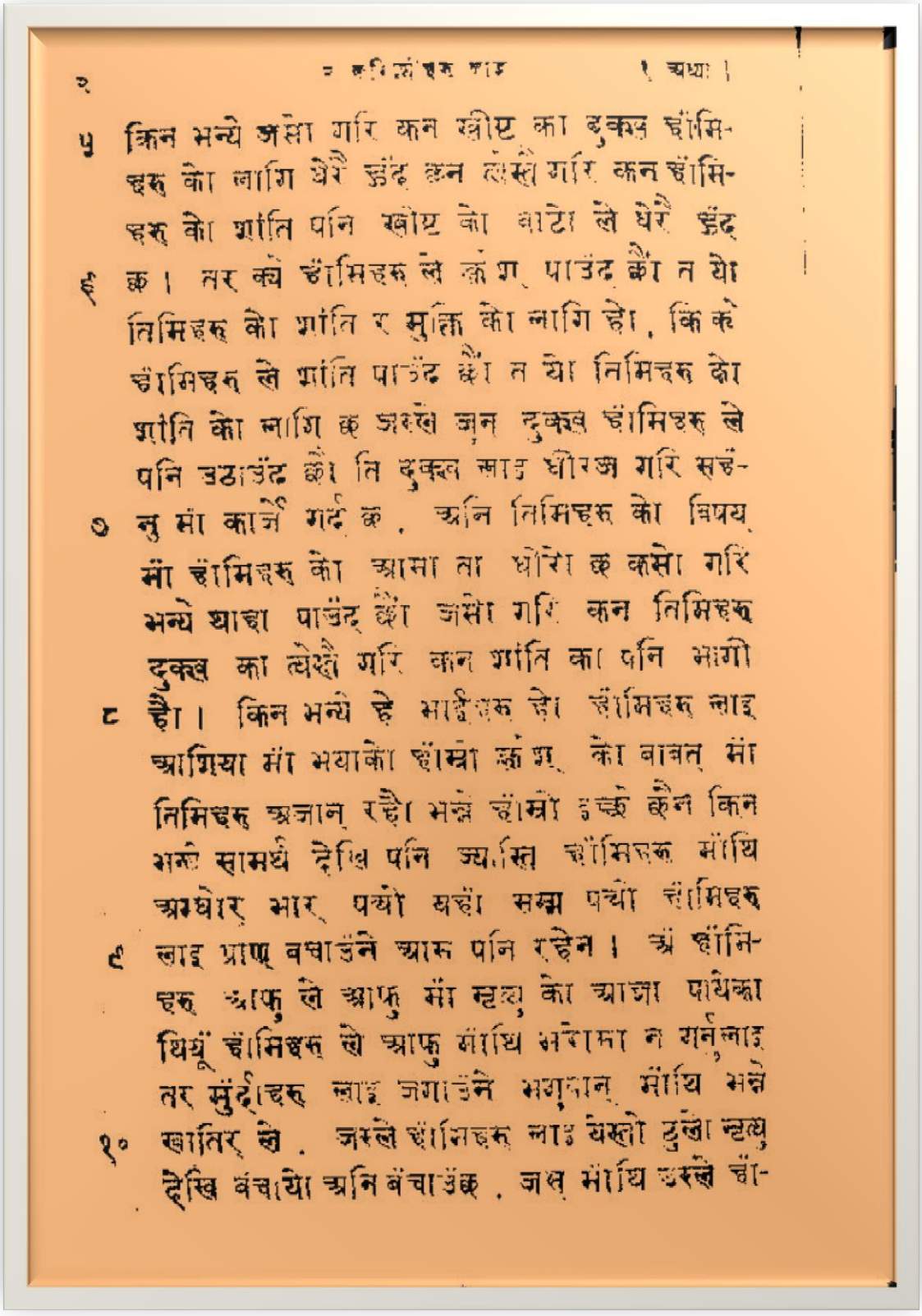
परिशिष्ट-१३

करिन्थीहरु लाइ पावल् प्रेरित को दोस्रो पत्र ॥

पहीलो अध्या ।

१ पत्रको आभाष् । ३ दुक्ख मां शांति दिईंनु को लागि भगुवान् को धन्नबाद् गर्नु । ८ आशिया मां पावल् लाइ जुन् ठुलो क्लेश् भयाको थियो त्येस्को बखान् । १२ पावल् ले आफ्नु र सुसमचार् को सच्चेईं को प्रमाण् दिंनु अनि करिन्थ मां न आयाको कारण् को बखान् गर्नु ॥

१ भगुवान् को इच्छे ले खीष्ट यीशु को प्रेरित् पावल् र हांम्रो भाई तिमोथेओस् करिन्थ मां भये-का सबै आखाया मां हुंन्ये सबै पवित्र मान्छेहरु
२ सङ भगुवान् को मंडली लाइ तिमिहरु लाइ हांम्रो पिता ईश्वर् अनि प्रभु यीशु खीष्ट देखि अ-नुग्रह् अनि शांति मिलोस् ॥
३ हांमिहरु को प्रभु यीशु खीष्ट को भगुवान् र पिता को जो दयाहरु को पिता अनि समस्त शांति
४ को भगुवान् हो धन्नबाद् हवस् , जस्ले जुन् शांति ले हांमिहरु आफै ले भगुवान् देखि शांति पाउंद छौं त्येइ शांति ले तिमेहरु लाइ जो जो कोइ प्र-कार् का क्लेश् मां पर्‍येका छन् शांति दिंनु सक्नु को लागि हांमिहरु लाइ सब् क्लेश् मां शांति दिंद छ ।

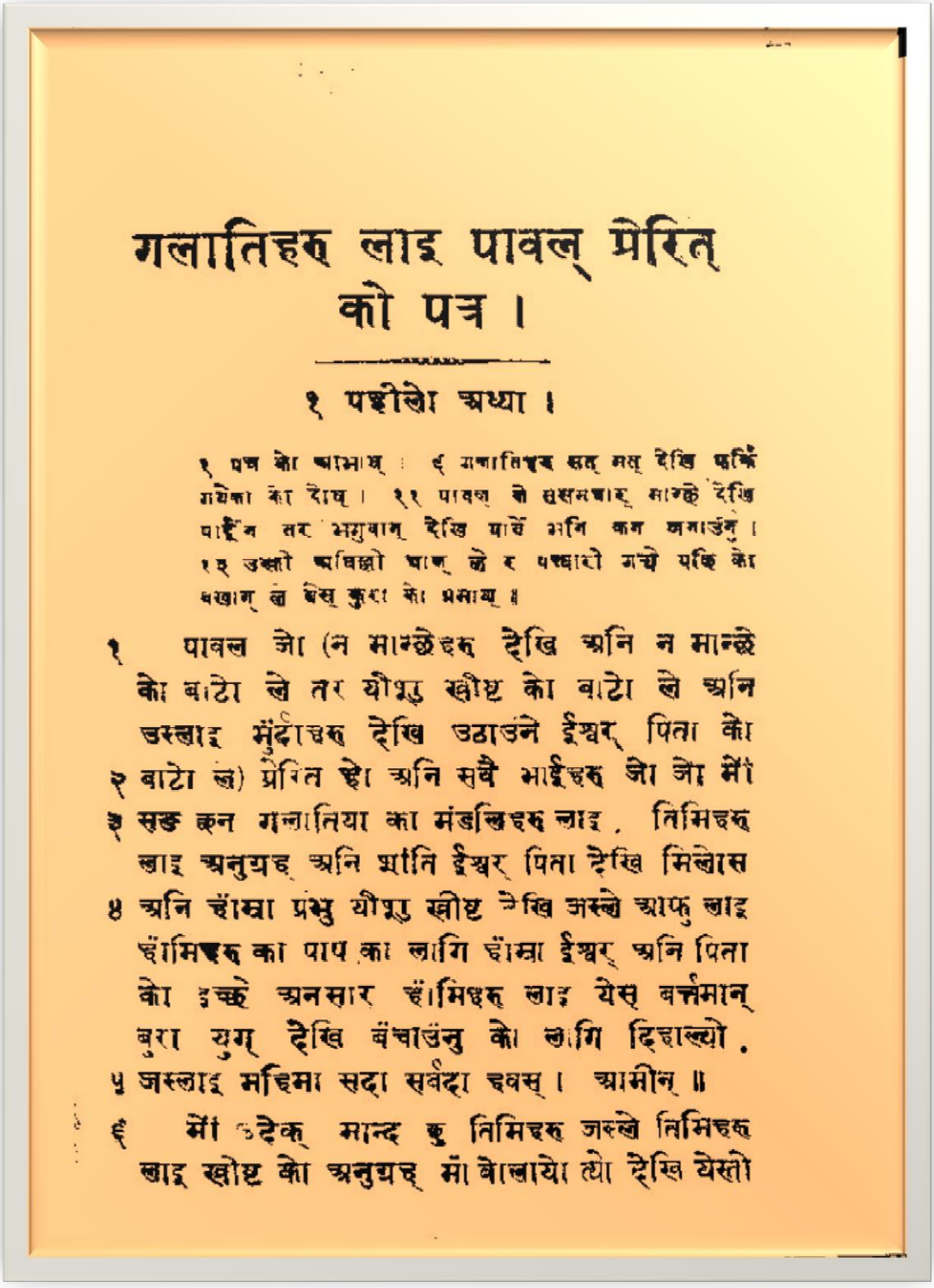


२ २ कुरिन्थीहरू लाइ १ अध्या ।

५ किन भन्ये जसेा गरि कन खीष्ट का दुक्ख हाँमि-
हरू को लागि धेरै हुँद छन त्येस्तै गरि कन हाँमि-
हरू को शांति पनि खीष्ट को बाटो ले धेरै हुँद
६ छ । तर क्यै हाँमिहरू ले क्लेश पाउँद छौं त यो
तिमिहरू को शांति र मुक्ति को लागि हो, कि क्यै
हाँमिहरू ले शांति पाउँद छौं त यो तिमिहरू को
शांति को लागि छ जस्ले जुन दुक्ख हाँमिहरू ले
पनि उठाउँद छौं ति दुक्ख लाइ धीरज गरि सहँ-
७ नु माँ कार्जे गर्द छ, अनि तिमिहरू को विषय
माँ हाँमिहरू को आसा ता धीरो छ कसेा गरि
भन्ये थाहा पाउँद छौं जसेा गरि कन तिमिहरू
दुक्ख का त्येस्तै गरि कन शांति का पनि भागी
८ हौ । किन भन्ये हे भाईहरू हो हाँमिहरू लाइ
आशिया माँ भयाको हाँम्रो क्लेश को बाबत माँ
तिमिहरू अजान रहौ भन्ने हाँम्रो इच्छे छैन किन
भन्ये सामर्थ देखि पनि ज्यास्ति हाँमिहरू माँथि
अग्घोर भार पर्यो यहाँ सम्म पर्यो हाँमिहरू
९ लाइ प्राण बचाउँने आस पनि रहेन । अँ हाँमि-
हरू आफु ले आफु माँ मृत्यु को आज्ञा पायेका
थियूँ हाँमिहरू ले आफु माँथि भरोसा न गर्नु लाइ
तर मुँर्दाहरू लाइ जगाउँने भगुवान् माँथि भन्ने
१० खातिर ले, जस्ले हाँमिहरू लाइ येस्तो ठुलो मृत्यु
देखि बँचायो अनि बँचाउँछ, जस् माँथि उस्ले हाँ-

(**स्रोत: कुरिन्थीहरू लाइ पाऊल् प्रेरित् को दोस्रो पत्र**; स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८८७, पृ. १-२)

परिशिष्ट-१४



गलातिहरु लाइ पावल् प्रेरित् को पत्र ।

१ पहीलो अध्या ।

१ पत्र को आभाष् । ६ गलातिहरु सत् मत् देखि फर्कि गयेका को दोष् । ११ पावल् को सुसमचार् मान्छे देखि पाईंन तर भगुवान् देखि पाये भनि कन जनाउंनु । १३ उस्को अघिल्लो चाल् ले र पत्यारो गर्‍ये पछि को बखान् ले येस् कुरा को प्रमाण् ॥

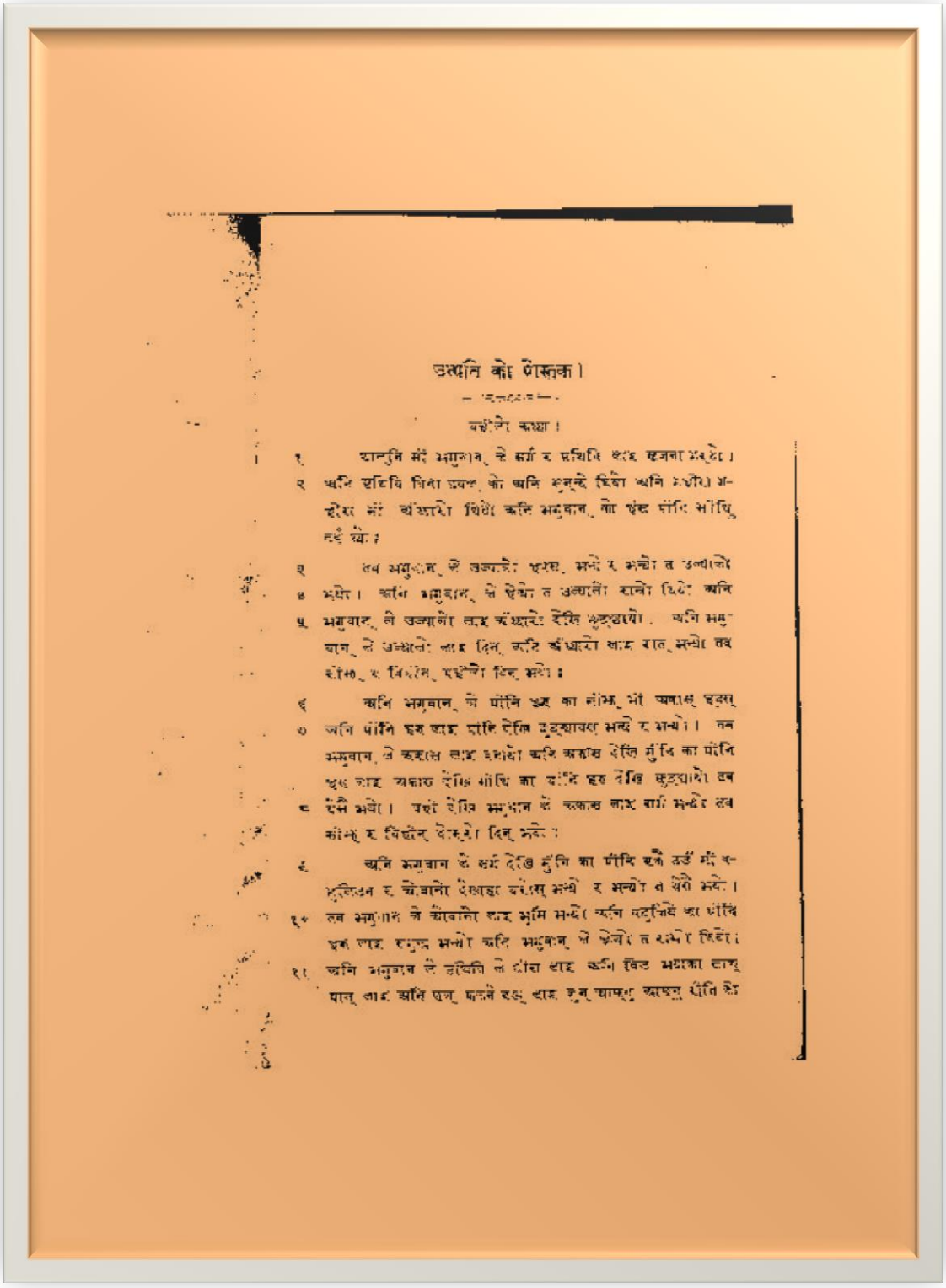
१ पावल जो (न मान्छेहरु देखि अनि न मान्छे
को बाटो ले तर यीशु खीष्ट को बाटो ले अनि
उस्लाइ मुंर्दाहरु देखि उठाउंने ईश्वर् पिता को
२ बाटो ले) प्रेरित हो अनि सबै भाईहरु जो जो मों
३ सङ छन गलातिया का मंडलिहरु लाइ, तिमिहरु
लाइ अनुग्रह् अनि शांति ईश्वर् पिता देखि मिलोस
४ अनि हांम्रा प्रभु यीशु खीष्ट देखि जस्ले आफु लाइ
हांमिहरु का पाप का लागि हांम्रा ईश्वर् अनि पिता
को इच्छे अनसार हांमिहरु लाइ येस् बर्त्तमान्
बुरा युग् देखि बंचाउंनु को लागि दिहाल्यो,
५ जस्लाइ महिमा सदा सर्वदा हवस् । आमीन् ॥
६ मों उदेक् मान्द छु तिमिहरु जस्ले तिमिहरु
लाइ खीष्ट को अनुग्रह् मां बोलायो त्यो देखि येस्तो

७ किटेा अर्को सुसमचार् मॉ सरि जॉद छौ . जेा ता
अर्को सुसमचार् हेाइन तर खालि कत्ति कति ले
तिमिहरू लाइ ध्याकुल गराउँद छन् अनि खीष्ट को
८ सुसमचार् बिगारि फेर्नु खेाज्द छन् । तर हॉमिहरू
ले पनि अँ सर्ग को। येउटा दूत् ले पनि त्यो सुसमचार्
देखि भिन्दै जेा हॉमि ले तिमिहरू लाइ सुँनायूँ
अर्को सुसमचार् तिमिहरू लाइ सुँनायेा भन्ये देखि
९ सरापित् हवस् । जसेा हॉमि ले अगाडि भन्येका
छौं त्येसेा अब मॉ फेरि भन्द छु तिमिहरू ले ग्रहण्
गर्याको त्यो सुसमचार् भन्दा भिन्दै अर्को सुसमचार्
कसै ले तिमिहरू लाइ प्रचार् हेा त सरापित
१० हवस् । किन भन्ये मॉ अब क्ये मान्छेहरू लाइ कि
भगुवान् लाइ मनाउँद छु . कि क्ये मॉ मान्छेहरू
लाइ खुस् गराउँनु खेाज्द छु . मॉ अब पनि
मान्छेहरू लाइ खुस् गराउँनु खेाज्ने भयाको भयें
भन्ये त मॉ खीष्ट को दास् हुँन्ये थिईं न ॥

११ किन भन्ये हे भाईहरू हेा मैंले प्रचार् गर्याको
सुसमचार् को बिषय मॉ मॉ तिमिहरू लाइ जनाउँद
१२ छु त्यो मान्छे को अनुसार् हेाइन । कसेा गरि
भन्ये न मैंले त्यो मान्छे देखि पायें अनि न मैंलाइ
त्यो सिकाईयेा तर यीशु खीष्ट को प्रकाश् को बाटेा
१३ ले मैंलाइ जुर्याे । किन भन्ये यिहुदीय मत् मॉ मेरेा
जस्तेा चाल् चल्न् अगाडि थियेा त्यो तिमिहरू ले

(**स्रोत: गलातीहरू लाइ पाऊल् प्रेरित् को पत्र;** स्कच् मिसन अरफर्नेज प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८८७, पृ. १-२)

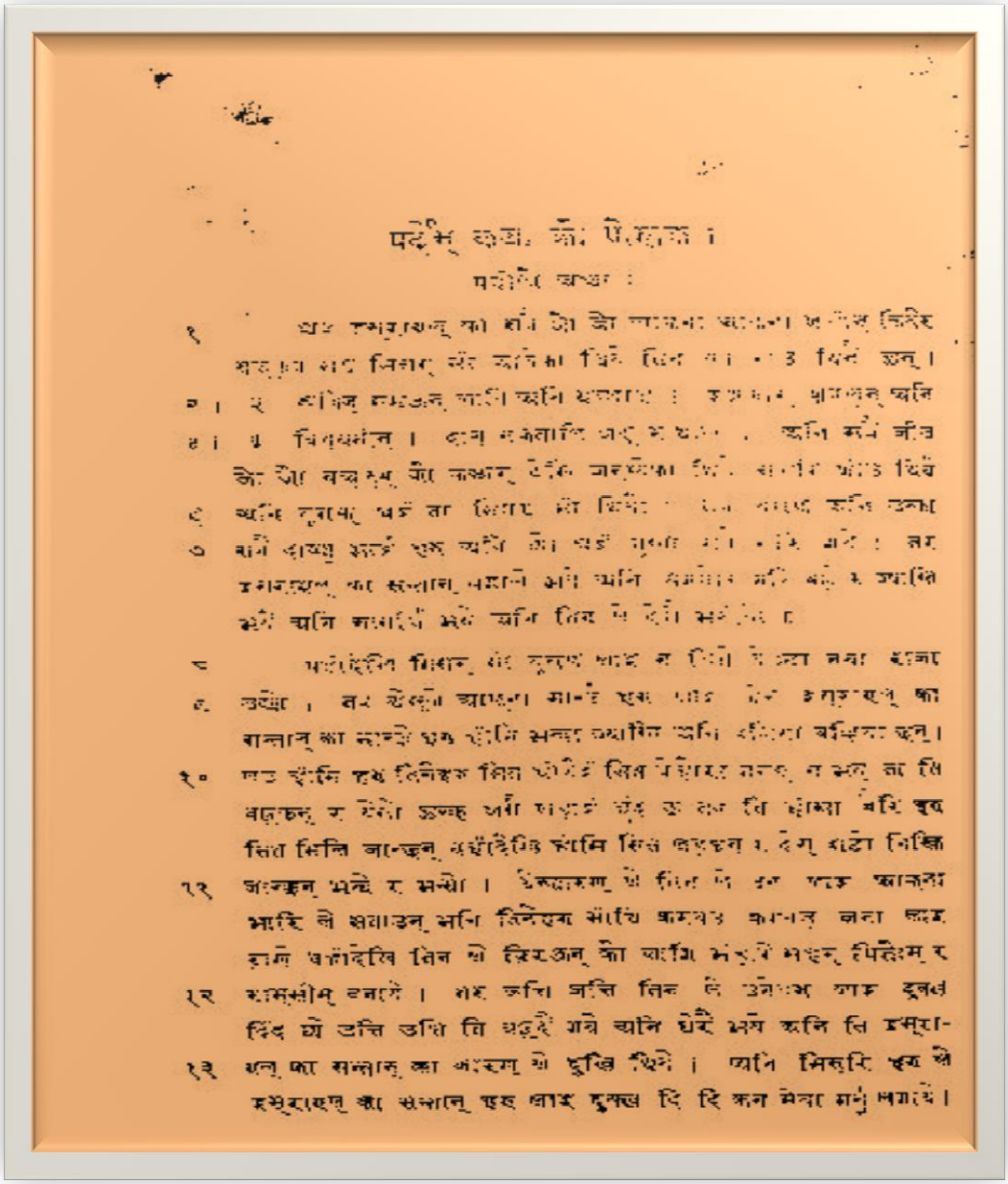
परिशिष्ट-१५



उत्पत्ति को पोस्तक।

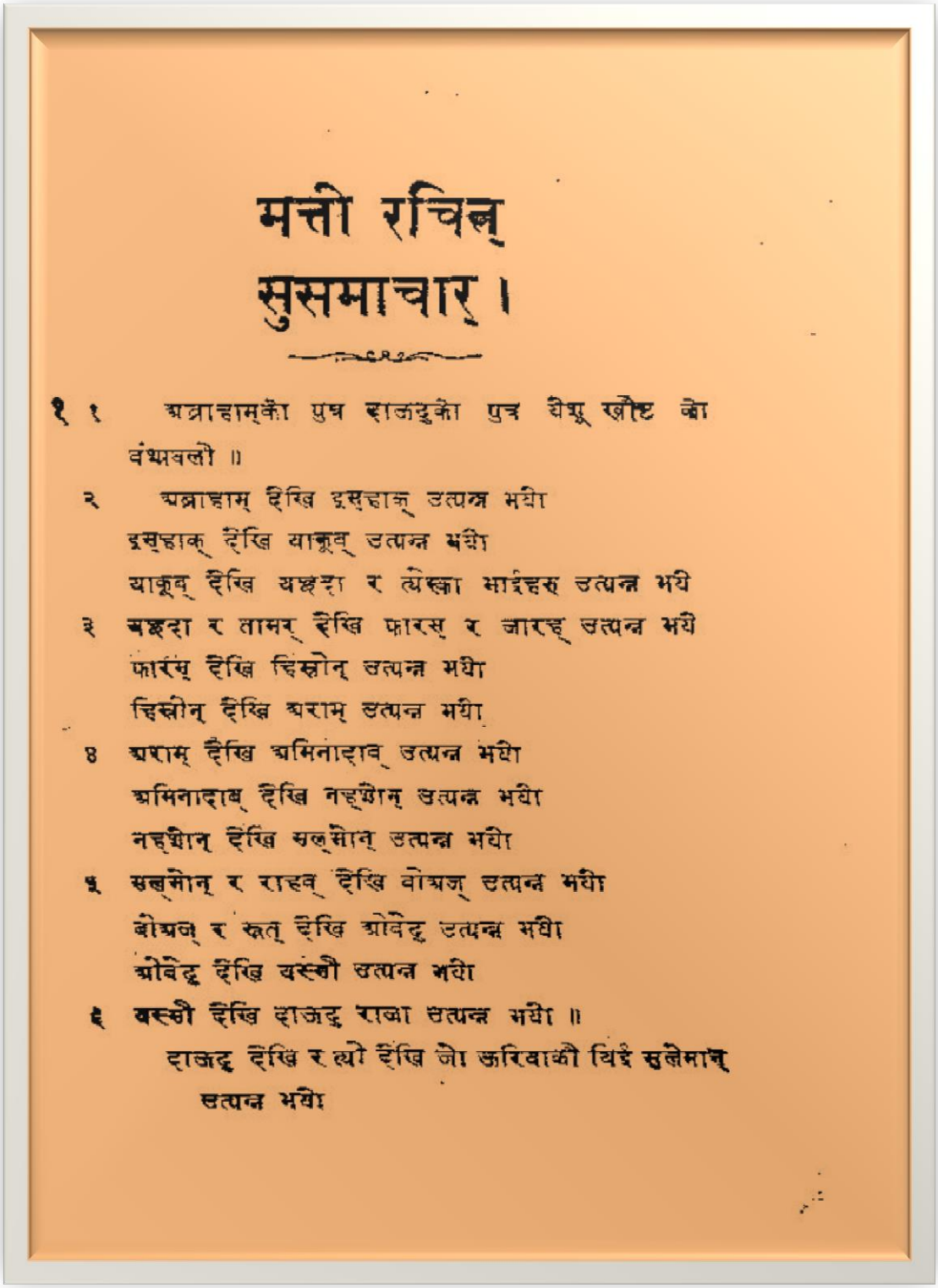
बहौरो कथा।

१ शास्तुमें भगुवान् के सर्ा र दथिनि थाइ रहजना भरहेा।
२ अनि दथिनि मिला उथम् को अनि भुन्हे हिंदो अनि भरोा भ-
हेरा में बोंझारो थिंदो अनि भगुवान् को थंस पोनि भोथि,
रहँ थेा।
३ तब भगुवान् ले उज्यालो थरस् भन्हो र भन्हो त उज्यालो
४ भरेा। अनि भगुवान् ले देखेा त उज्यालो रामरो थिंदो अनि
५ भगुवान् ले उज्यालो लाइ बोंझारो देखि थुट्ठायो। अनि भगु
वान् ले उज्यालो लाइ दिन् अनि बोंझारो लाइ रात् भन्हो तब
बोल्हु र बिहानि एहेलो दिन् भरेा।
६ अनि भगुवान् ले पोनि थुइ का बोल्हु भो अथास् हुरस्
७ अनि पोनि दुइ लाइ थानि देखि दुइथावस् भल्हे र भन्हो। तब
भगुवान् ले कहासे लाइ डनाहो अनि आकास देखि मुनि का पोनि
थुइ लाइ अथार देखि मोथि का पोनि हुइ देखि दुइथायो तब
८ देमे भरेा। उहां देखि भगुवान् ले आकास लाइ थार् भन्हो तब
बोल्हु र बिहानि दोस्रो दिन् भरेा।
९ अनि भगुवान् ले सर्ा देखि मुनि का पोनि हुने ठाउं में ए-
कुलिस्त र चोथानो देखाइ थरोस् भन्हो र भन्हो त थेरो भरेा।
१० तब भगुवान् ले चोथानो लाइ भूमि भन्हो अनि थढुलिने का पोनि
हुइ लाइ समुद्र भन्हो अनि भगुवान् ले देखेा त रामरो हिंदो।
११ अनि भगुवान् ले उत्पत्ति ले दोस्रा थाइ अनि किसिम मथाका थाकु
थाकु लाइ अनि घाम् फलने रुख् लाइ हुन् थाफ्नु थाफ्नु थोनि देा



(**स्रोत: उत्पति को पोस्तक् अनि पदेर्स कथा को पोस्तक्**; स्कच् मिशम अरफर्नेज प्रेस,दार्जिलिङ; सन् १८७७, पृ. १,१०८)

परिशिष्ट-१६

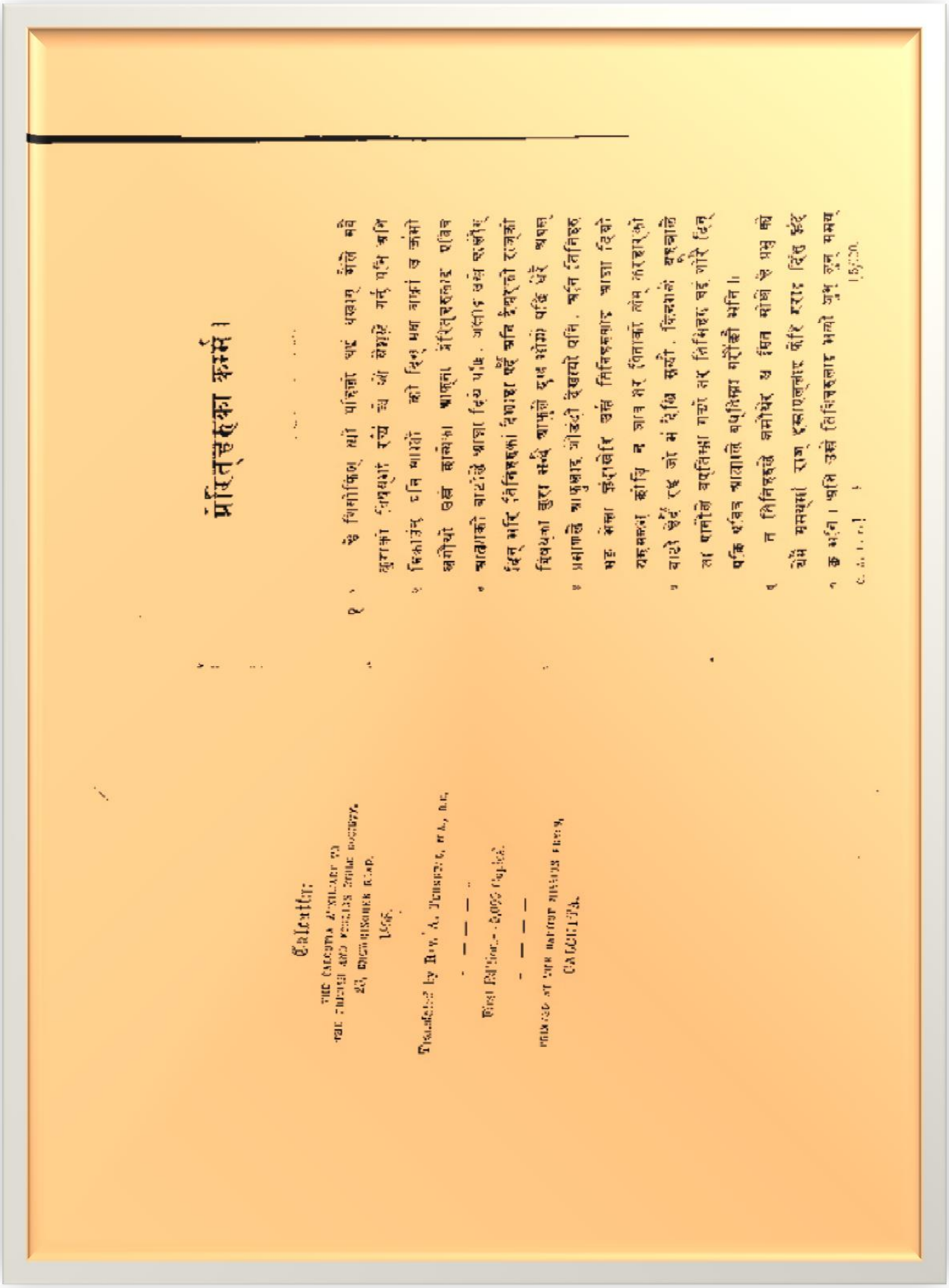


मत्ती रचित्
सुसमाचार ।

१ १ अब्राहामको पुत्र दाऊदको पुत्र येशू ख्रीष्ट को
वंशावली ॥
२ अब्राहाम् देखि इसहाक् उत्पन्न भयो
इसहाक् देखि याकूब् उत्पन्न भयो
याकूब् देखि यहूदा र त्यसका भाईहरु उत्पन्न भये
३ यहूदा र तामर् देखि फारस् र जारह् उत्पन्न भये
फारस् देखि हिस्रोन् उत्पन्न भयो
हिस्रोन् देखि अराम् उत्पन्न भयो
४ अराम् देखि अमिनादाब् उत्पन्न भयो
अमिनादाब् देखि नहूशोन् उत्पन्न भयो
नहूशोन् देखि सल्मोन् उत्पन्न भयो
५ सल्मोन् र राहब् देखि बोअज् उत्पन्न भयो
बोअज् र रूत् देखि ओबेद् उत्पन्न भयो
ओबेद् देखि यस्सी उत्पन्न भयो
६ यस्सी देखि दाऊद् राजा उत्पन्न भयो ॥
दाऊद् देखि र त्यो देखि जो ऊरियाकी पत्नी सुलेमान्
उत्पन्न भयो

७ सुलेमान् देखि रहबुआम् उत्पन्न भयो
रहबुआम् देखि अबिया उत्पन्न भयो
अबिया देखि आसा उत्पन्न भयो
८ आसा देखि यिहोशाफात् उत्पन्न भयो
यिहोशाफात् देखि योराम् उत्पन्न भयो
योराम् देखि उज्जिया उत्पन्न भयो
९ उज्जिया देखि योथाम् उत्पन्न भयो
योथाम् देखि आहज् उत्पन्न भयो
आहज् देखि हिजकिया उत्पन्न भयो
१० हिजकिया देखि मनस्सी उत्पन्न भयो
मनस्सी देखि आमोन् उत्पन्न भयो
आमोन् देखि योशिया उत्पन्न भयो
११ बाबुलमां पुग्याईंने बेलामां योशिया देखि यकुनिया र
तेस्का भाईहरु उत्पन्न भये ॥
१२ बाबुलमां पुग्याईये पछि यकुनिया देखि सल्तिएल्
उत्पन्न भयो
सल्तिएल् देखि जरुबाबुल् उत्पन्न भयो
१३ जरुबाबुल् देखि अबिहूद् उत्पन्न भयो
अबिहूद् देखि एलियाकीम् उत्पन्न भयो
एलियाकीम् देखि आजोर् उत्पन्न भयो
१४ आजोर् देखि सादोक् उत्पन्न भयो
सादोक् देखि आखिम् उत्पन्न भयो
आखिम् देखि एलिहूद् उत्पन्न भयो
१५ एलिहूद् देखि एलियाजर् उत्पन्न भयो

(**स्रोत: प्रभु येशू ख्रीष्ट को सुसमाचार् मत्ती रचित्**; कलिकत्ता अक्सिलियारि बाइबल् सोसाइटी, अल्बट् प्रेस, दार्जिलिङ; सन् १८९५, पृ. १-२)



प्रेरितहरूका कर्म्म ।

१ हे थियोफिलस् [illegible]
[illegible]
२ [illegible]
[illegible]
३ [illegible]
[illegible]
[illegible]
४ [illegible]
[illegible]
[illegible]
५ [illegible]
[illegible]
पछि पवित्र आत्माले बप्तिस्मा गर्नेछौ भनि ॥
६ [illegible]
[illegible]
७ [illegible]

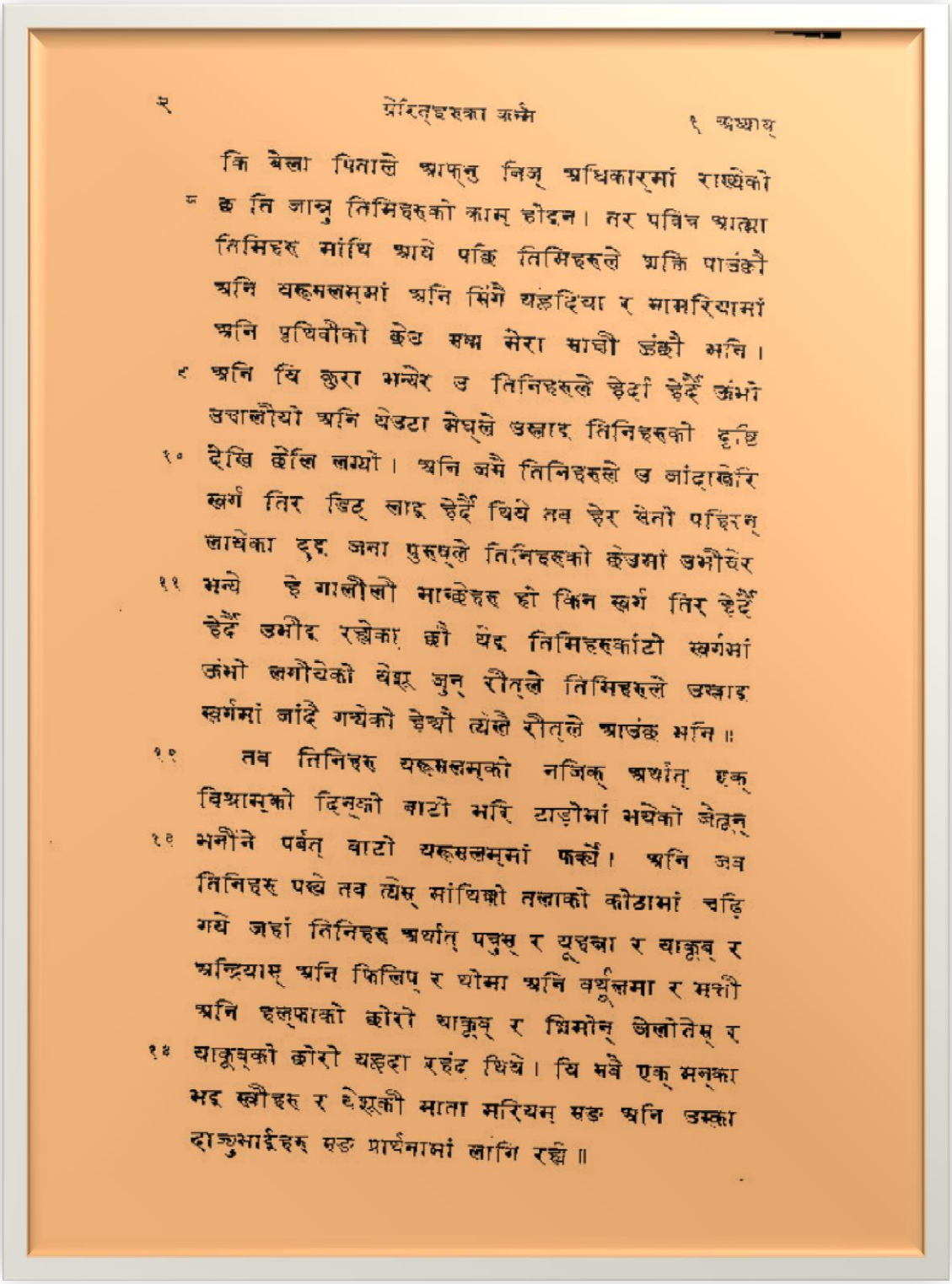
C. A. L. [illegible] 15/120.

Calcutta:
THE CALCUTTA AUXILIARY TO
THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
23, CHOWRINGHEE ROAD.
[illegible]

Translated by Rev. A. Turnbull, M.A., B.D.

First Edition.—5,000 Copies.

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,
CALCUTTA.

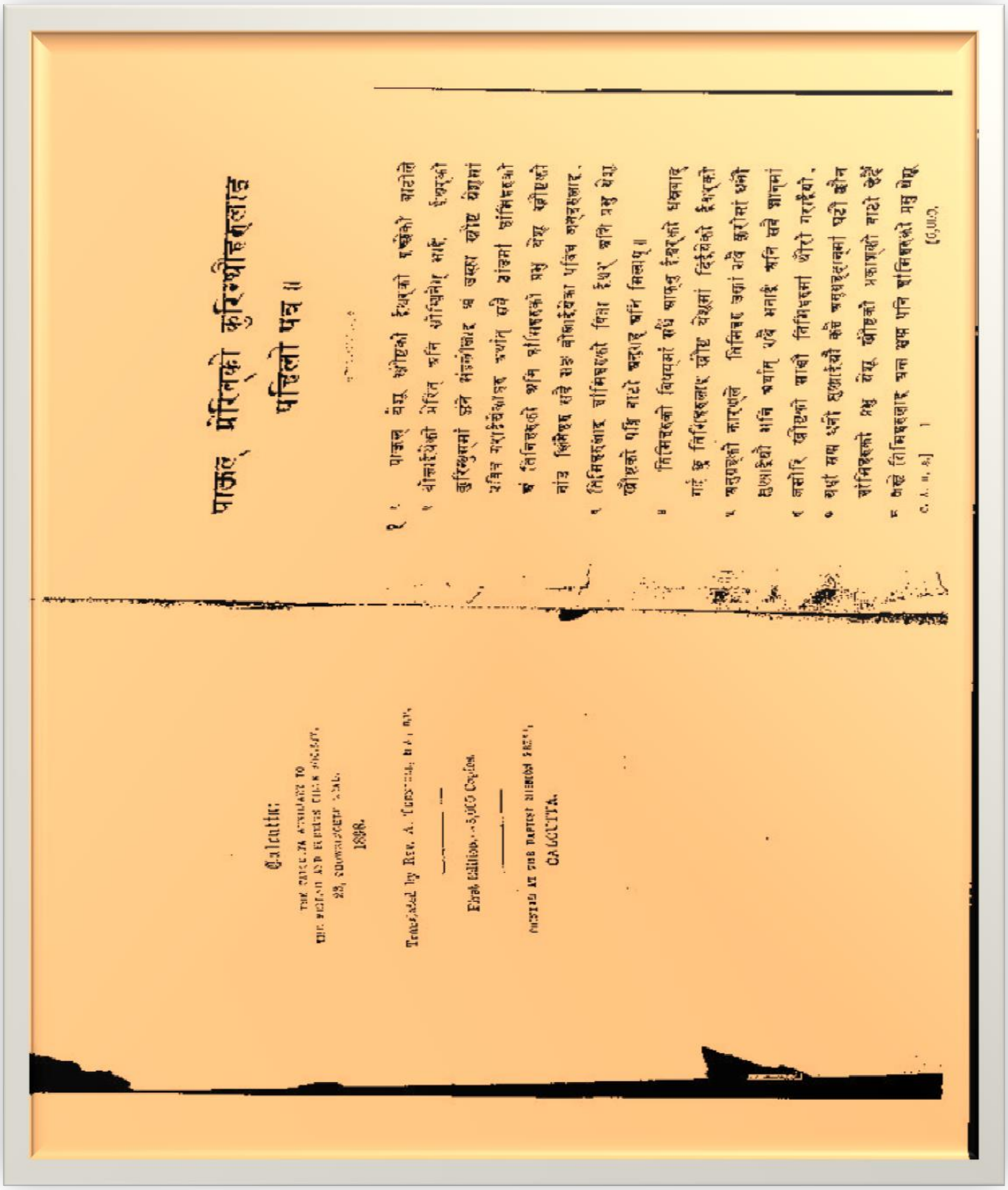


२ प्रेरितहरुका कर्म्म १ अध्याय

कि बेला पिताले आफ्नु निज् अधिकारमां राख्येको
८ छ ति जान्नु तिमिहरुको काम् होइन। तर पवित्र आत्मा
तिमिहरु मांथि आये पछि तिमिहरुले शक्ति पाउंकौ
अनि यरूसलम्मां अनि सिंगै यहूदिया र सामरियामां
अनि पृथिवीको छेउ सम्म मेरा साक्षी हुंकौ भनि।
९ अनि यि कुरा भन्येर उ तिनिहरुले हेर्दा हेर्दै ऊंभो
उचालीयो अनि धेउटा मेघले उसाद् तिनिहरुको दृष्टि
१० देखि छेलि लग्यो। अनि जबै तिनिहरुले उ जांदाखेरि
स्वर्ग तिर ठिट् लाइ हेर्दै थिये तब हेर धेनो पहिरन्
लाग्येका दुइ जना पुरुषले तिनिहरुको छेउमां उभीयेर
११ भन्ये हे गालीलो मान्छेहरु हो किन स्वर्ग तिर हेर्दै
हेर्दै उभीइ रह्येका छौ येइ तिमिहरुकांटो स्वर्गमां
ऊंभो लगीयेको येशू जुन् रीतले तिमिहरुले उसाइ
स्वर्गमां जांदै गयेको हेर्यौ त्येसै रीतले आउंछ भनि॥
१२ तब तिनिहरु यरूसलम्को नजिक् अर्थात् एक्
विश्राम्को दिनको बाटो भरि टाढोमां भयेको जैतून्
१३ भनीने पर्वत् बाटो यरूसलम्मां फर्क्यै। अनि जब
तिनिहरु पुग्ये तब त्येस् मांथिको तलाको कोठामां चढ़ि
गये जहां तिनिहरु अर्थात् पत्रुस् र यूहन्ना र याकूब् र
अन्द्रियास् अनि फिलिप् र थोमा अनि बर्थूलमा र मत्ती
अनि हलफाको छोरो याकूब् र शिमोन् जेलोतेस् र
१४ याकूबको छोरो यहूदा रहंद थिये। यि सबै एक् मनका
भइ स्त्रीहरु र येशूकी माता मरियम् सङ अनि उस्का
दाजुभाईहरु सङ प्रार्थनामां लागि रह्ये॥

(**स्रोत**: **प्रेरितहरू का कर्म्म**; कलिकत्ता अक्लिसियारि, ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी; सन् १८९७, पृ. १-२)

परिशिष्ट-१८



Calcutta:

THE CALCUTTA [illegible] TO [illegible] BIBLE SOCIETY, 23, [illegible]

1898.

Translated by Rev. A. [illegible]

First Edition.—5,000 Copies.

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CALCUTTA.

पाऊल् प्रेरित्को कुरिन्थीहरूलाइ
पहिलो पत्र ॥

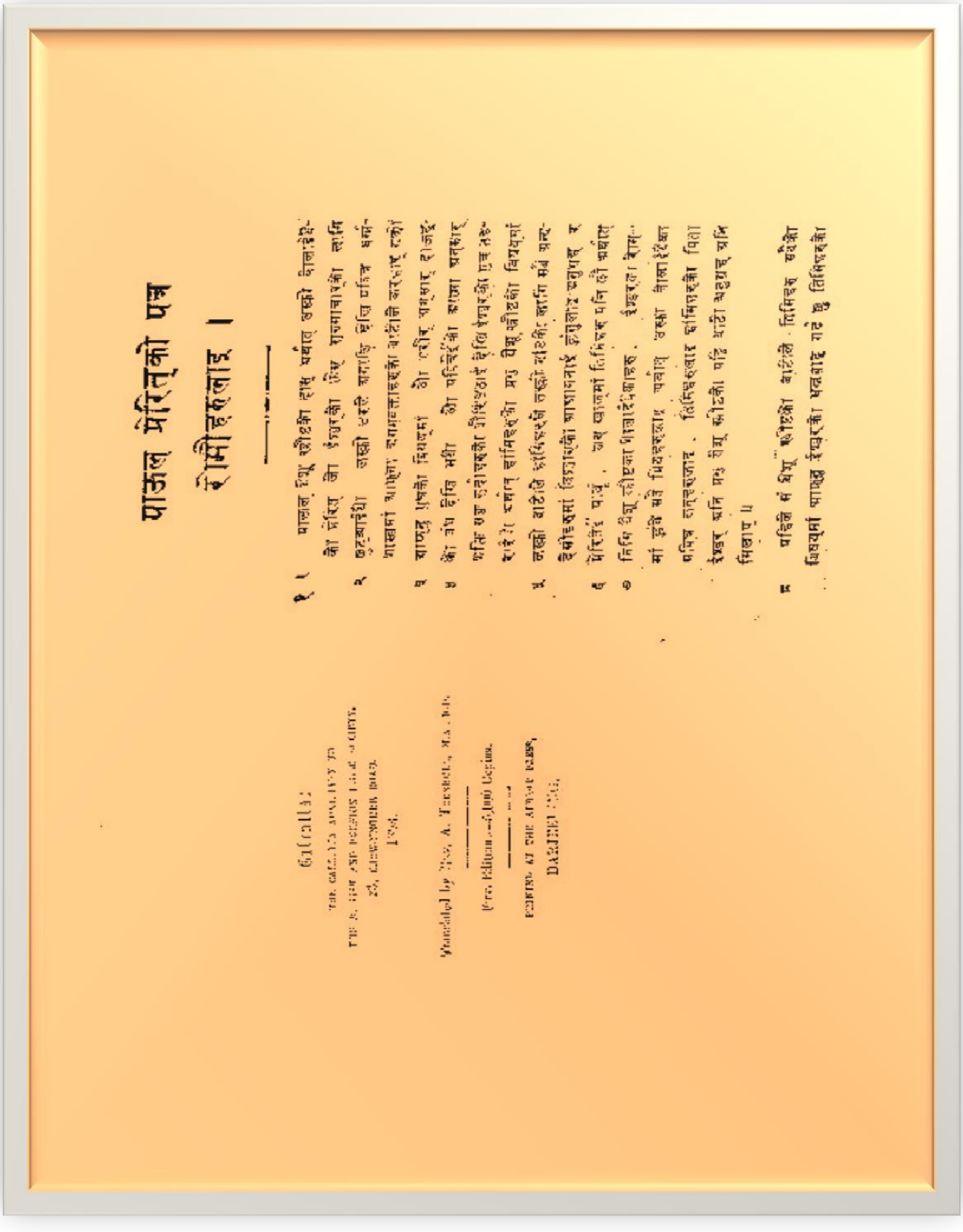
१ पाऊल् येशू ख्रीष्टको ईश्वर्को इच्छाको बाटोले
बोलाईयेको प्रेरित् अनि सोस्थिनेस् भाई, ईश्वर्को
कुरिन्थुस्मां छने मंडलीलाइ ख्रीष्ट येशूमां
पवित्र गराईयेकाहरु अर्थात् सबै ठांउमा हाम्रिहरुको
र तिनिहरुको अनि हाम्रिहरुको प्रभु येशू ख्रीष्टको
नांउ लिनेहरु सबै सङ्ग बोलाईयेका पवित्र जनहरुलाइ,
३ तिमिहरुलाइ हाम्रिहरुको पिता ईश्वर अनि प्रभु येशू
ख्रीष्टको पट्टि बाटो अनुग्रह अनि मिलाप् ॥
४ तिमिहरुको बिषयमां सधैं आफ्नु ईश्वर्को धन्यवाद्
गर्दै छु तिमिहरुलाइ ख्रीष्ट येशूमां दिईयेको ईश्वर्को
५ अनुग्रहको कारणले तिमिहरु उहां सबै कुरोमां धनी
हुनआईयौ भनि अर्थात् सबै भनाई अनि सबै ज्ञानमां
६ जसोरि ख्रीष्टको साक्षी तिमिहरुमा थीरो गराईयो,
७ यसो सम्म धनी हुनआईयौ कि अनुग्रहदानमां घटी छैन
हाम्रिहरुको प्रभु येशू ख्रीष्टको प्रकाशको बाटो हेर्दै
८ उहले तिमिहरुलाइ अन्त सम्म पनि हाम्रिहरुको प्रभु येशू

C. A. B. S.] 1 [5,000.

ख्रीष्टको दिनमां थाति न ऊने गरि थीरो गराउंछ ।
९ ईश्वर् विश्वास्योग्य छ जस्को बाटोले उस्को पुत्र हांमिहरुको
प्रभु येशू ख्रीष्टको संगत्गराईमां बोलाईयौ ॥
१० अब हे भाईहरु हो तिमिहरुलाइ हांमिहरुको प्रभु
येशू ख्रीष्टको नांउको बाटोले उपदेस् दिंद छु तिमिहरु
सबैमां एकै भनाई हुवस् अनि तिमिहरुमां फाटाफाट् न
होउन् तर एकै बुद्धि अनि एकै ठहराईमां सिद्ध
११ तुल्याईयेका हुव भन्ने खातिर्ले । किनभन्ने हे मेरा
भाईहरु हो तिमिहरुमां झगरागराई छन् भनि क्लोईको
घर्काहरु देखि मं भांथि तिमिहरुको विषयमां प्रकाश्
१२ गरौयो । अब ज्ये भन्द छु त्यो येद हो तिमिहरुमांको
जनमेले येसो भन्द छ अरे मं चइं ता पाऊल्को छं मं
चइं ता अपुल्लुस्को मं चइं ता केफास्को मं चइं ता
१३ ख्रीष्टको भनि । के ख्रीष्ट भाग् भाग् भयो. के पाऊल्
तिमिहरुको खागि क्रूस्मां टांसीयो. कि के पाऊल्को
१४ नांउमां बप्तिस्मा भयौ । ईश्वर्को धन्यवाद् गर्द छु
तिमिहरुमांको क्रिस्पुस् र गायुस्लाइ छाड़ि कसैलाइ
१५ बप्तिस्मा गरिंन कसैले तिमिहरु मेरै नांउमां बप्तिस्मा
१६ भयौ भनि न भनोस् भन्ने खातिर्ले । अनि स्तिफनास्को
जहान्लाइ पनि बप्तिस्मा गर्यें. उप्रान्त अरु कसैलाइ
१७ बप्तिस्मा गर्यें कि जान्दीन । किनभन्ने ख्रीष्टले मंलाइ
बप्तिस्मा गर्नुलाइ होइन तर सुसमाचार् सुनाउंनुलाइ
पठायो. भनाईको विद्यामां होइन ख्रीष्टको क्रूस् रित्तो
न पारौंओस् भन्ने खातिर्ले ॥

(**स्रोत**: **पाऊल् प्रेरित्को कुरिन्थीहरुलाइ पहिलो पत्र**; कलिकत्ता अक्लिसियारि, ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी; सन् १८९८, पृ. १-२)

परिशिष्ट-१९



पाउल प्रेरित्को पत्र
रोमीहरूलाइ ।

[illegible]

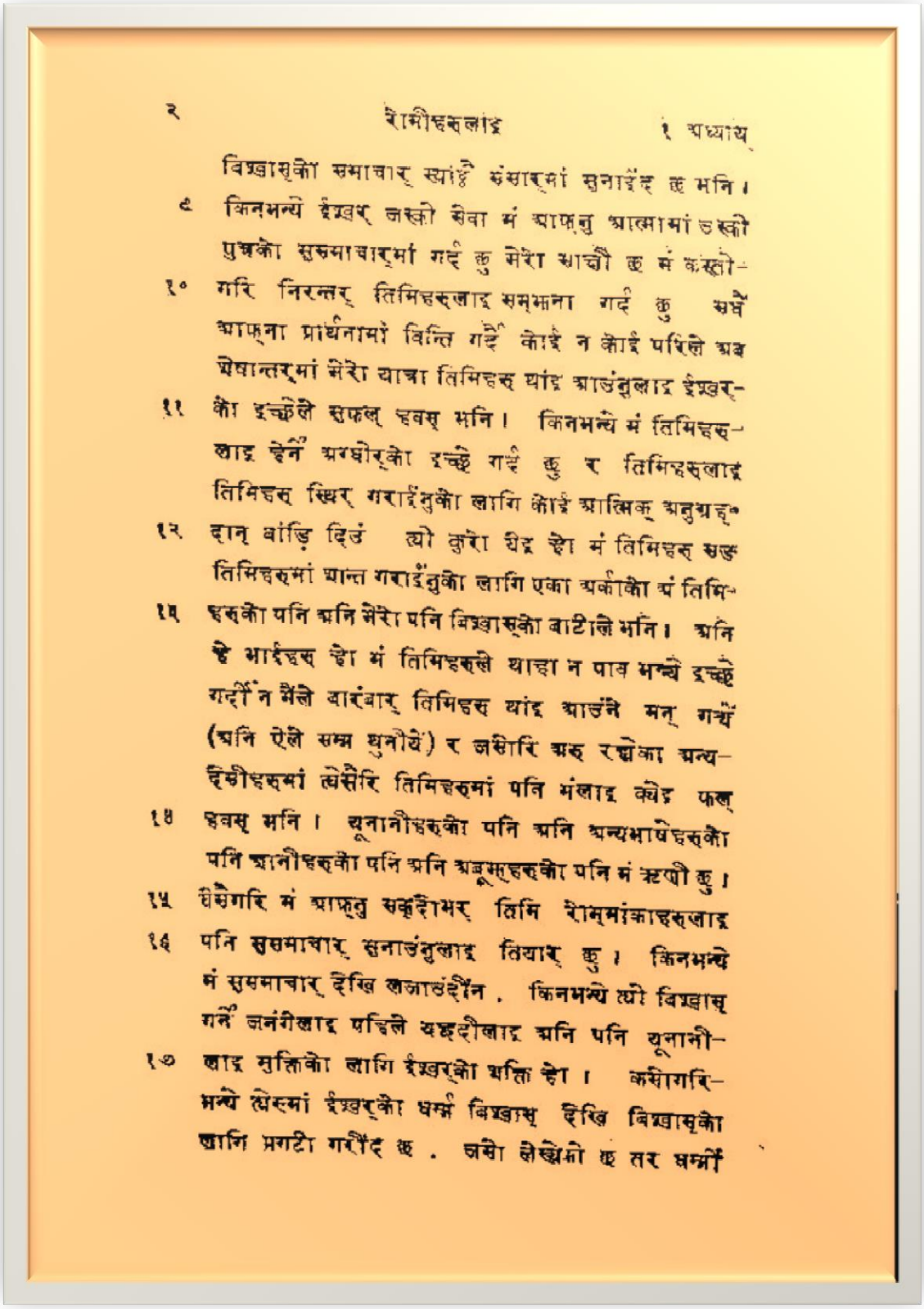
Calcutta:

[illegible]

Translated by [illegible] A. T[illegible]

[illegible] Edition.—[illegible] Copies.

[illegible] AT THE [illegible] PRESS,
DARJEE[illegible]

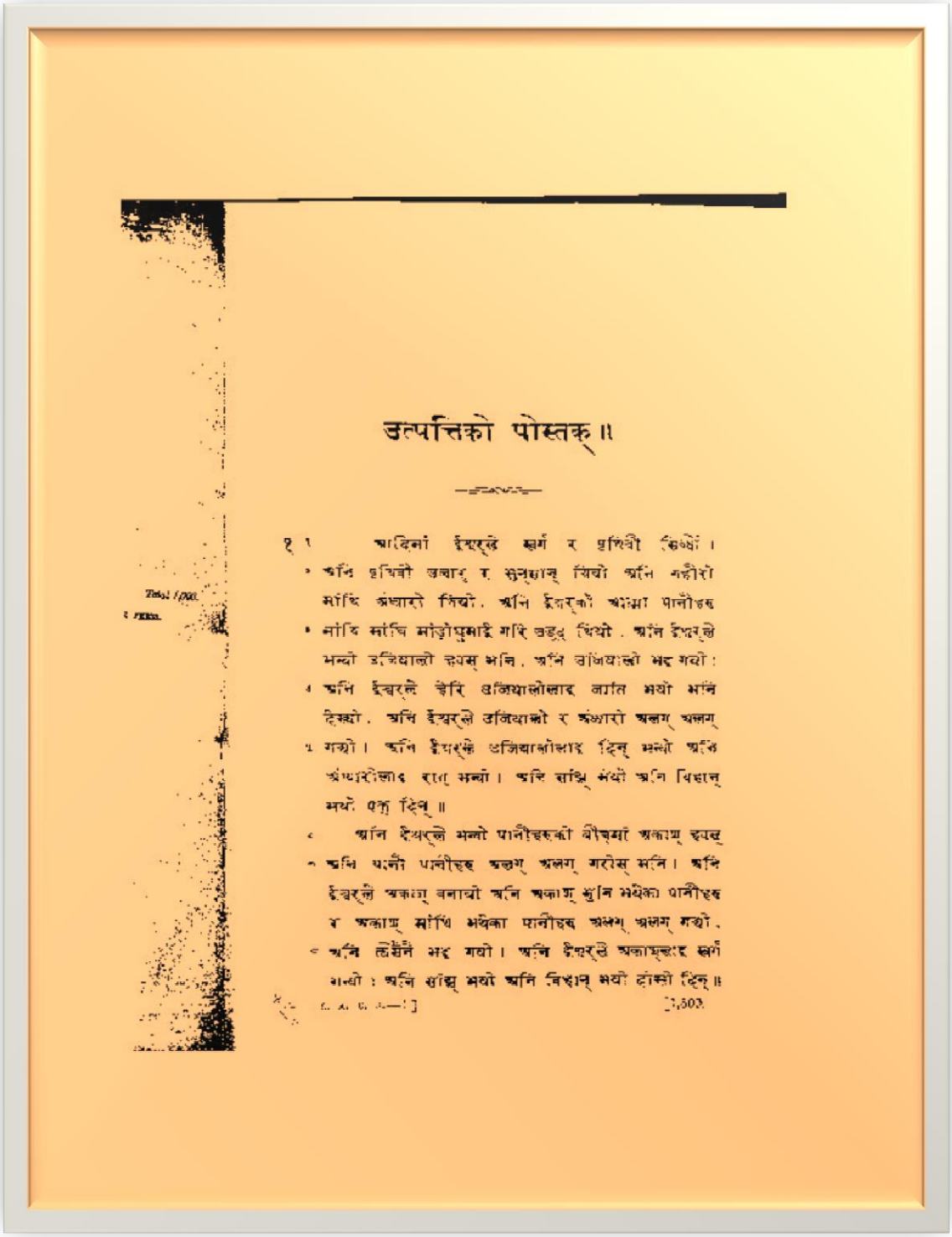


२ रोमीहरुलाइ १ अध्याय्

विश्वास्को समाचार् स्यांइँ संसार्मां सुनाइँद छ भनि।
९ किनभन्ये ईश्वर् जस्को सेवा मं आफ्नु आत्मामां उस्को
पुत्रको सुसमाचार्मां गर्द छु मेरो साक्षी छ मं कस्तो-
१० गरि निरन्तर् तिमिहरुलाइ सम्झना गर्द छु सधैं
आफ्ना प्रार्थनामां विन्ति गर्दै कोई न कोई परिले अब
शेषान्तर्मां मेरो यात्रा तिमिहरु थांइ आउंनुलाइ ईश्वर्-
११ को इच्छेले सुफल् हवस् भनि। किनभन्ये मं तिमिहरु-
लाइ हेर्नें अग्घोर्को इच्छे गर्द छु र तिमिहरुलाइ
तिमिहरु स्थिर् गराईंनुको लागि कोई आत्मिक् अनुग्रह्-
१२ दान् बांड़ि दिउं त्यो कुरो येइ हो मं तिमिहरु सङ्
तिमिहरुमां शान्त गराईंनुको लागि एका अर्काको यं तिमि-
१३ हरुको पनि अनि मेरो पनि विश्वास्को बाटोले भनि। अनि
हे भाईहरु हो मं तिमिहरुले थाहा न पाव भन्ये इच्छे
गर्दीं न मैंले बारंबार् तिमिहरु थांइ आउंने मन् गर्यें
(अनि ऐले सम्म थुनीयें) र जसोरि अरु रह्येका अन्य-
देसीहरुमां त्येसैरि तिमिहरुमां पनि मंलाइ क्येइ फल्
१४ हवस् भनि। यूनानीहरुको पनि अनि अन्यभाषेहरुको
पनि ज्ञानीहरुको पनि अनि अबूझ्हरुको पनि मं ऋणी छु।
१५ येसैगरि मं आफ्नु सक्दोभर् तिमि रोम्मांकाहरुलाइ
१६ पनि सुसमाचार् सुनाउंनुलाइ तियार् छु। किनभन्ये
मं सुसमाचार् देखि लजाउंदीन. किनभन्ये त्यो विश्वास्
गर्नें जनंगेलाइ पहिले यहूदीलाइ अनि पनि यूनानी-
१७ लाइ मुक्तिको लागि ईश्वर्को शक्ति हो। कसोगरि-
भन्ये त्येस्मां ईश्वर्को धर्म्म विश्वास् देखि विश्वास्को
लागि प्रगटो गरींद छ. जसो लेख्येको छ तर धर्म्मी

(**स्रोत: पाऊल् प्रेरित्को पत्र रोमीहरूलाइ**; कलिकत्ता अक्लिसियारि, ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी; सन् १८९८, पृ. १-२)

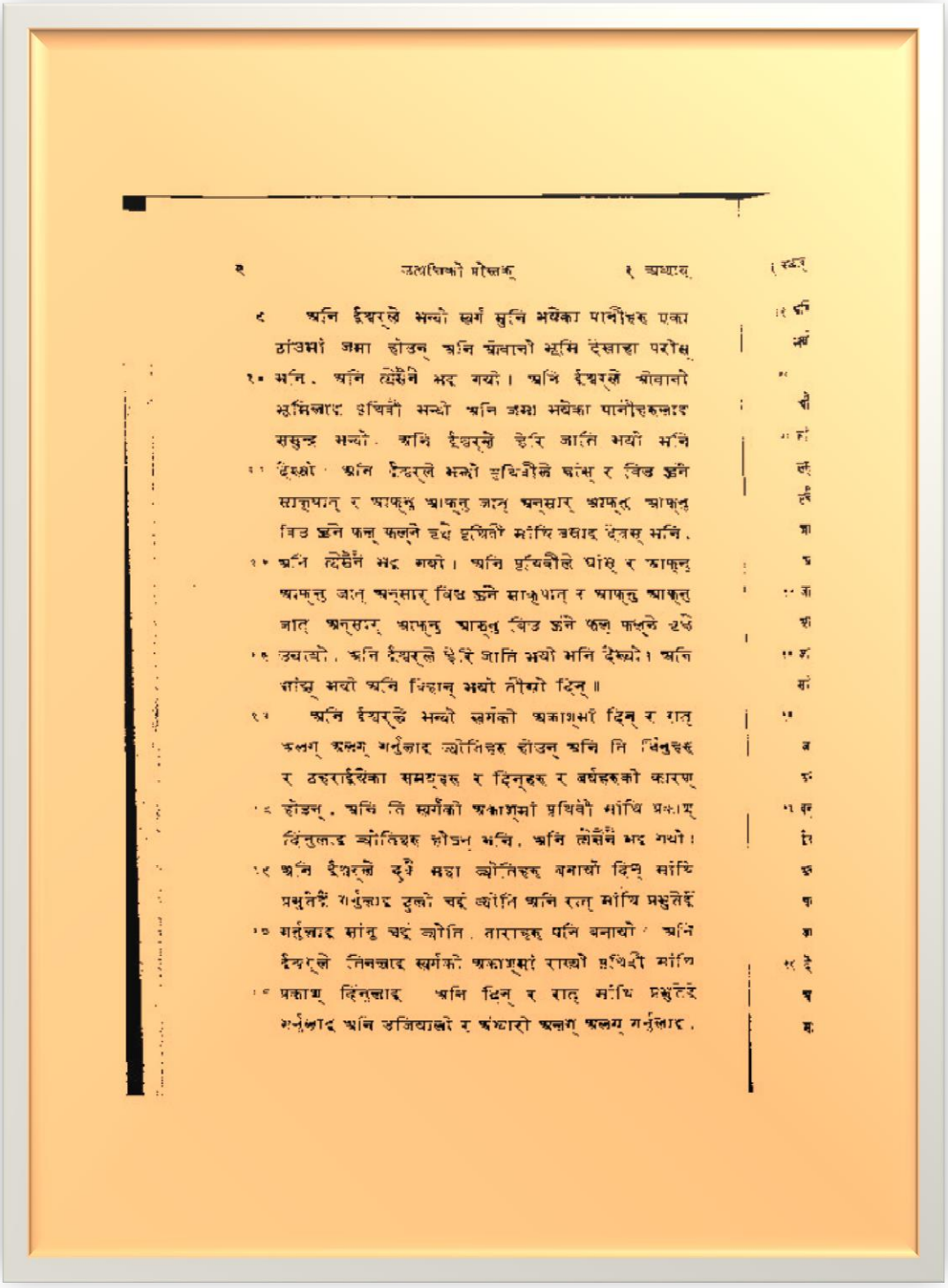
परिशिष्ट-२०



उत्पत्तिको पोस्तक् ॥

१ १ आदिमा ईश्वरले स्वर्ग र पृथिवी सिर्ज्यो ।
२ अनि पृथिवी उजाड् र सुन्सान् थियो अनि गहीरो
माथि अंध्यारो थियो. अनि ईश्वरको आत्मा पानीहरू
३ माथि माथि मांडोघुमाई गरि उड्दै थियो . अनि ईश्वरले
भन्यो उजियाली हुवस् भनि . अनि उजियाली भइ गयो :
४ अनि ईश्वरले हेरि उजियालोलाई ज्यात भयो भनि
देख्यो . अनि ईश्वरले उजियाली र अंध्यारो अलग् अलग्
५ गर्‍यो । अनि ईश्वरले उजियालोलाई दिन् भन्यो अनि
अंध्यारोलाई रात् भन्यो । अनि सांझ् भयो अनि बिहान्
भयो एक् दिन् ॥
६ अनि ईश्वरले भन्यो पानीहरूको बीचमा अकाश् हुवस्
७ अनि पानी पानीहरू अलग् अलग् गरोस् भनि । अनि
ईश्वरले अकाश् बनाऱ्यो अनि अकाश् मुनि भयेका पानीहरू
र अकाश् माथि भयेका पानीहरू अलग् अलग् गर्‍यो .
८ अनि तेसैले भइ गयो । अनि ईश्वरले अकाशलाई स्वर्ग
भन्यो : अनि सांझ् भयो अनि बिहान् भयो दोस्रो दिन् ॥

[1,303

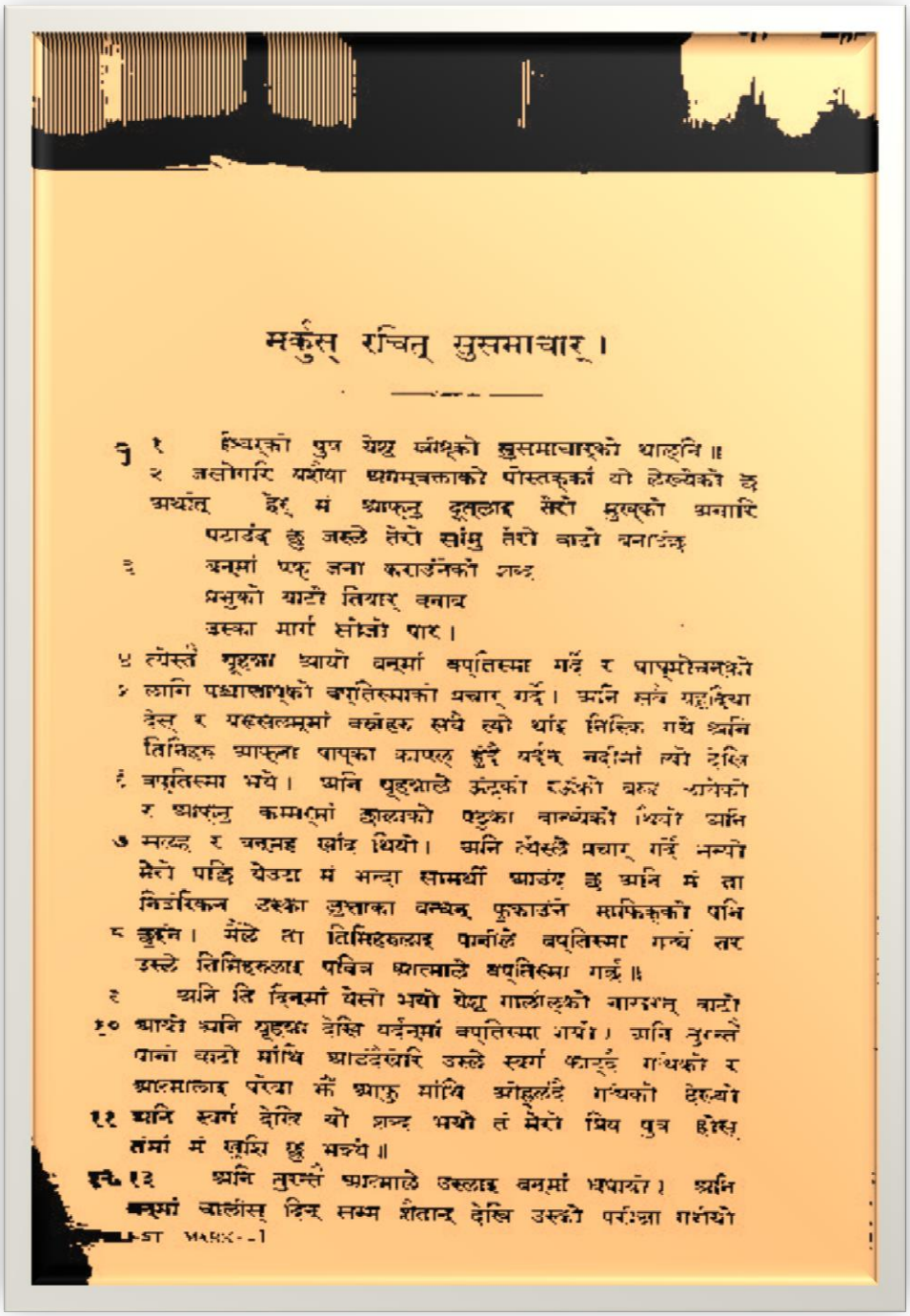


२ उत्पत्तिको पोस्तक् १ अध्याय

९ अनि ईश्वर्ले भन्यो स्वर्ग मुनि भयेका पानीहरू एका
ठांउमां जमा होउन् अनि ओवानो भूमि देखाहा परोस्
१० भनि. अनि त्यैसैनै भइ गयो। अनि ईश्वर्ले ओवानो
भूमिलाइ पृथिवी भन्यो अनि जमा भयेका पानीहरूलाइ
समुद्र भन्यो. अनि ईश्वर्ले हेरि जाति भयो भनि
११ देख्यो. अनि ईश्वर्ले भन्यो पृथिवीले घांस् र बिउ हुने
साक्पात् र आफ्नु आफ्नु जात् अन्सार् आफ्नु आफ्नु
बिउ हुने फल् फल्ने वृक्ष पृथिवी मांथि उसाइ देउस् भनि.
१२ अनि त्यैसैनै भइ गयो। अनि पृथिवीले घांस् र आफ्नु
आफ्नु जात् अन्सार् बिउ हुने साक्पात् र आफ्नु आफ्नु
जात् अन्सार् आफ्नु आफ्नु बिउ हुने फल् फल्ने वृक्ष
१३ उयाल्यो. अनि ईश्वर्ले हेरि जाति भयो भनि देख्यो। अनि
सांझ् भयो अनि बिहान् भयो तीस्रो दिन्॥
१४ अनि ईश्वर्ले भन्यो स्वर्गको अकाश्मां दिन् र रात्
अलग् अलग् गर्नुलाइ ज्योतिहरू होउन् अनि ति चिंनुहरू
र ठहराईयेका समय्हरू र दिन्हरू र बर्षहरूको कारण्
१५ होउन्. अनि ति स्वर्गको अकाश्मां पृथिवी मांथि प्रकाश्
दिंनुलाइ ज्योतिहरू होउन् भनि. अनि त्यैसैनै भइ गयो।
१६ अनि ईश्वर्ले दुवै महा ज्योतिहरू बनायो दिन् मांथि
प्रभुतेईं गर्नुलाइ ठुलो चइं ज्योति अनि रात् मांथि प्रभुतेईं
१७ गर्नुलाइ सांनु चइं ज्योति. ताराहरू पनि बनायो. अनि
ईश्वर्ले तिनलाइ स्वर्गको अकाश्मां राख्यो पृथिवी मांथि
१८ प्रकाश् दिंनुलाइ अनि दिन् र रात् मांथि प्रभुतेईं
गर्नुलाइ अनि उजियालो र अंध्यारो अलग् अलग् गर्नुलाइ.

(**स्रोत: नेपाली उत्पत्तिको पोस्तक्**; कलिकत्ता अक्सिलियारि ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी; सन् १९०५, पृ. १-२)

परिशिष्ट-२१

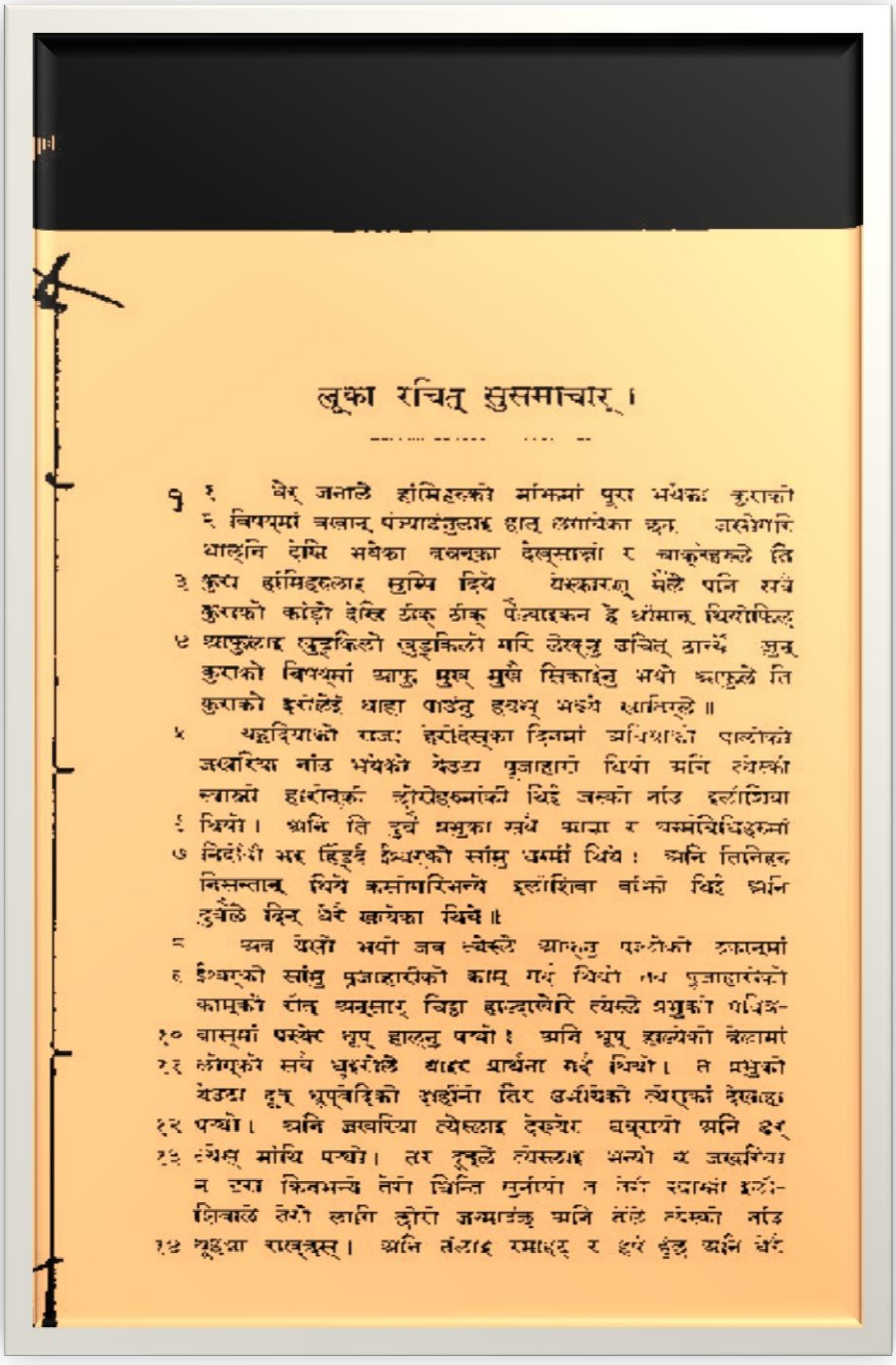


मर्कुस् रचित् सुसमाचार् ।

१ १ ईश्वर्को पुत्र येशु ख्रीष्ट्को सुसमाचार्को थाल्नि ॥
२ जसोगरि यशैया अगम्वक्ताको पोस्तक्कां यो लेख्येको छ
अर्थात् हेर् मं आफ्नु दूत्लाइ तेरो मुख्को अगारि
पठाउंद छु जस्ले तेरो सांमु तेरो बाटो बनाउंछ
३ बन्मां एक् जना कराउंनेको शब्द
प्रभुको बाटो तियार् बनाव
उस्का मार्ग सोजो पार ।
४ त्येस्तै यूहन्ना आयो बन्मां बप्तिस्मा गर्दै र पाप्मोचन्को
५ लागि पश्चात्ताप्को बप्तिस्माको प्रचार् गर्दै । अनि सबै यहूदिया
देस् र यरूसलम्मां बस्नेहरु सबै त्यो थांइ निस्कि गये अनि
तिनिहरु आफ्ना पाप्का काएल् हुंदै यर्दन् नदीमां त्यो देखि
६ बप्तिस्मा भये । अनि यूहन्नाले ऊंट्को रऊंको बस्त्र लायेको
र आफ्नु कम्मर्मां छालाको पट्टुका बान्ध्येको थियो अनि
७ सल्ह र बन्मह खांद थियो । अनि त्येस्ले प्रचार् गर्दै भन्यो
मेरो पछि येउटा मं भन्दा सामर्थी आउंद छ अनि मं ता
निउंरिकन उस्का जुत्ताका बन्धन् फुकाउंने माफिक्को पनि
८ छुइंन । मैंले ता तिमिहरुलाइ पानीले बप्तिस्मा गर्‍यें तर
उस्ले तिमिहरुलाइ पवित्र आत्माले बप्तिस्मा गर्छ ॥
९ अनि ति दिन्मां येसो भयो येशु गालील्को नासरत् बाटो
१० आयो अनि यूहन्ना देखि यर्दन्मां बप्तिस्मा भयो । अनि तुरन्तै
पानी बाटो मांथि आउंदैखेरि उस्ले स्वर्ग फाट्दै गर्‍येको र
आत्मालाइ परेवा झैं आफु मांथि ओह्लंदै गर्‍येको देख्यो
११ अनि स्वर्ग देखि यो शब्द भयो तं मेरो प्रिय पुत्र होस्
तंमां मं खुशि छु भन्ये ॥
१२ १३ अनि तुरन्तै आत्माले उस्लाइ बन्मां धपायो । अनि
बन्मां चालीस् दिन् सम्म शैतान् देखि उस्को परीक्षा गरीयो

(**स्रोत: नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. १)

परिशिष्ट-२२

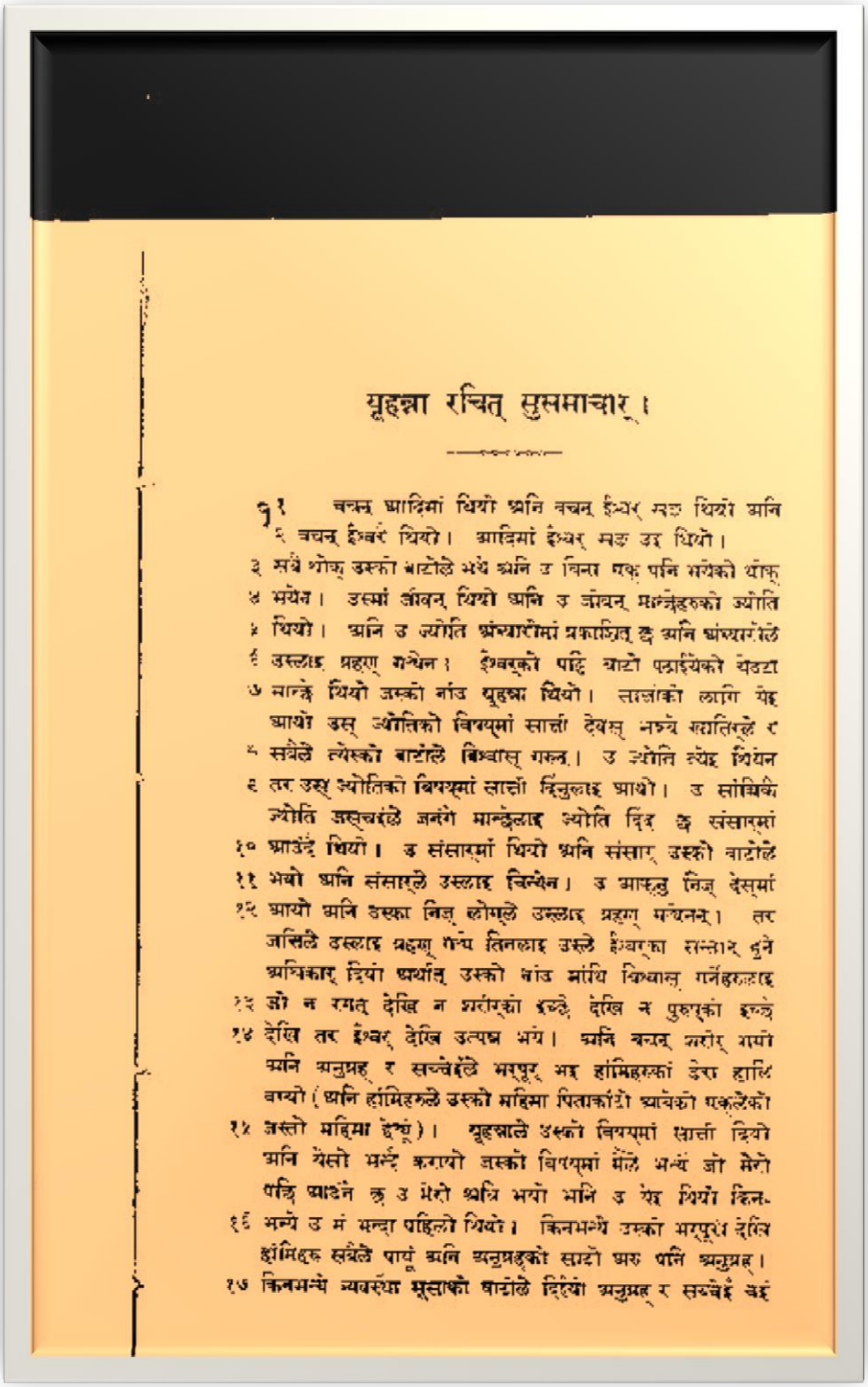


लूका रचित् सुसमाचार् ।

१ १ बेर् जनाले हांमिहरुको मांझमां पुरा भयेका कुराको
२ विषय्मां बखान् पंज्याउंनुलाइ हात् लगायेका छन् जसोगरि
थाल्नि देखि भयेका बचनका देख्साक्षी र चाक्रेहरुले ति
३ कुरा हांमिहरुलाइ सुम्पि दिये येस्कारण् मैंले पनि सबै
कुराको कांड़ो देखि ठीक् ठीक् पैल्याइकन हे श्रीमान् थियोफिल्
४ आफुलाइ खुड्किलो खुड्किलो गरि लेख्नु उचित् ठान्यें जुन्
कुराको विषय्मां आफु मुख् मुखै सिकाइनु भयो आफुले ति
कुराको इरोलेई थाहा पाउंनु हवस् भन्ये खातिर्ले ॥
५ यहूदियाको राजा हेरोदेस्का दिनमां अबियाको पालोको
जखरिया नांउ भयेको येउटा पूजाहारी थियो अनि त्येस्की
स्वास्नी हारोन्की छोरोहरुमांकी थिई जस्को नांउ इलीशिया
६ थियो। अनि ति दुवै प्रभुका सबै आज्ञा र धर्म्मविधिहरुमां
७ निर्दोषी भइ हिंड्दै ईश्वर्को सांमु धर्म्मी थिये। अनि तिनिहरु
निसन्तान् थिये कसोगरिभन्ये इलीशिवा बांझी थिई अनि
दुवैले दिन् धेरै खायेका थिये ॥
८ अब येसो भयो जब त्येस्ले आफ्नु पालोको ठकान्मां
९ ईश्वर्को सांमु पूजाहारीको काम् गर्दै थियो तब पूजाहारीको
काम्को रीत् अनुसार् चिट्ठा हाल्दाखेरि त्येस्ले प्रभुको पवित्र-
१० वास्मां पस्येर धूप् हाल्नु पर्‍यो। अनि धूप् हाल्येको बेलामां
११ लोग्को सबै धुइरोले बाहर प्रार्थना गर्दै थियो। त प्रभुको
येउटा दूत् धूप्वेदिको दाहीनो तिर उभीयेको त्येस्कां देखाहा
१२ पर्‍यो। अनि जखरिया त्येस्लाइ देख्येर घब्रायो अनि डर्
१३ त्येस् मांथि पर्‍यो। तर दूतले त्येस्लाइ भन्यो र जखरिया
न डरा किनभन्ये तेरो चिन्ति सुनीयो त तेरी स्वास्नी इली-
शिवाले तेरो लागि छोरो जन्माउंछ अनि तेंले त्येस्को नांउ
१४ यूहन्ना राख्छस्। अनि तेंलाइ रमाहट् र हर्ष हुंछ अनि धेरै

(**स्रोत: नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. १)

परिशिष्ट-२३

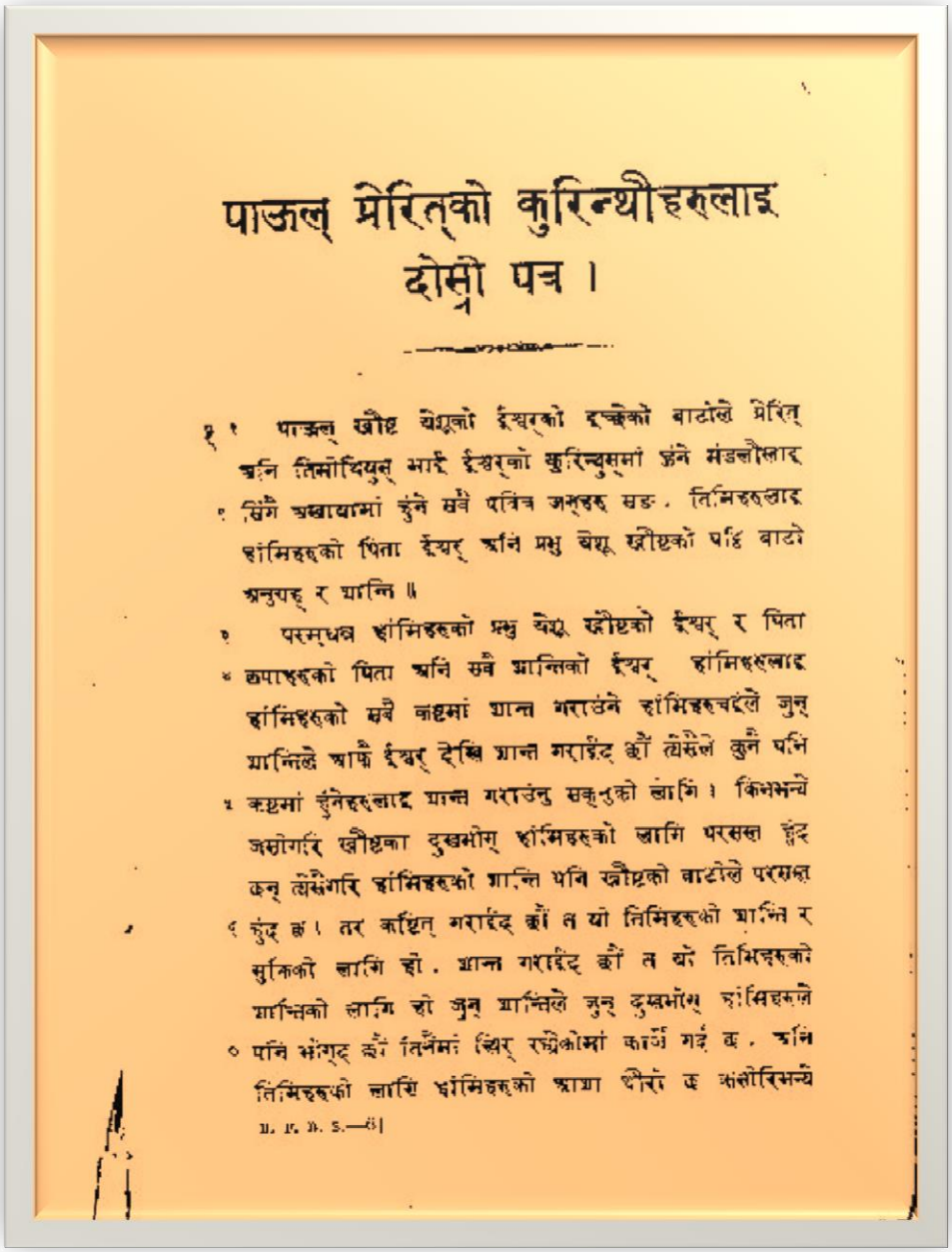


यूहन्ना रचित् सुसमाचार्।

१ १ वचन् आदिमां थियो अनि वचन् ईश्वर् सङ थियो अनि
२ वचन् ईश्वर् थियो। आदिमां ईश्वर् सङ उ थियो।
३ सबै चीज् उस्को बाटोले भयें अनि उ बिना एक् पनि भयेको चीज्
४ भयेन। उस्मां जीवन् थियो अनि उ जीवन् मान्छेहरुको ज्योति
५ थियो। अनि उ ज्योति अन्धारोमां प्रकाशित् छ अनि अन्धारोले
६ उस्लाइ ग्रहण् गर्येन। ईश्वरको पठि बाटो पठाईयेको येउटा
७ मान्छे थियो उस्को नांउ यूहन्ना थियो। सान्छीको लागि येह
आयो उस् ज्योतिको विषयमां सान्छी देवस् भन्ये मतलिएले र
८ सबैले त्येस्को बाटोले बिश्वास् गरुन्। उ ज्योति त्येह थियेन
९ तर उस् ज्योतिको बिषयमां सान्छी दिनुलाइ आयो। उ सांचिको
ज्योति जस्तचाहिले जनेगे मान्छेलाइ ज्योति दिंद छ संसारमां
१० आउंदै थियो। उ संसारमां थियो अनि संसार् उस्को बाटोले
११ भयो अनि संसारले उस्लाइ चिन्येन। उ आफ्नु निज् देसमां
१२ आयो अनि उस्का निज् लोगले उस्लाइ ग्रहण् गर्येनन्। तर
जतिले उस्लाइ ग्रहण् गर्ये तिनलाइ उस्ले ईश्वरका सन्तान् हुने
अधिकार् दियो अर्थात् उस्को नांउ माथि बिश्वास् गर्नेहरुलाइ
१३ जो न रगत् देखि न शरीरको इच्छे देखि न पुरुषको इच्छे
१४ देखि तर ईश्वर् देखि उत्पन्न भये। अनि वचन् शरीर् भयो
अनि अनुग्रह् र सच्चैलेले भरपूर् भइ हामिहरुका डेरा हालि
बस्यो (अनि हामिहरुले उस्को महिमा पिताकोदो आबेको एकलैको
१५ जस्तो महिमा देख्यू)। यूहन्नाले उस्को बिषयमां सान्छी दियो
अनि येसो भन्दै करायो उस्को बिषयमां मैले भन्यें जो मेरो
पछि आउने छ उ मेरो अघि भयो भनि उ येह थियो किन-
१६ भन्ये उ मं भन्दा पहिलो थियो। किनभन्ये उस्को भरपूरो देखि
हामिहरु सबैले पायूं अनि अनुग्रहको साटो अरु पनि अनुग्रह्।
१७ किनभन्ये व्यवस्था मूसाको बाटोले दियो अनुग्रह् र सच्चैई चाई

(**स्रोत: नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. १)

परिशिष्ट-२४



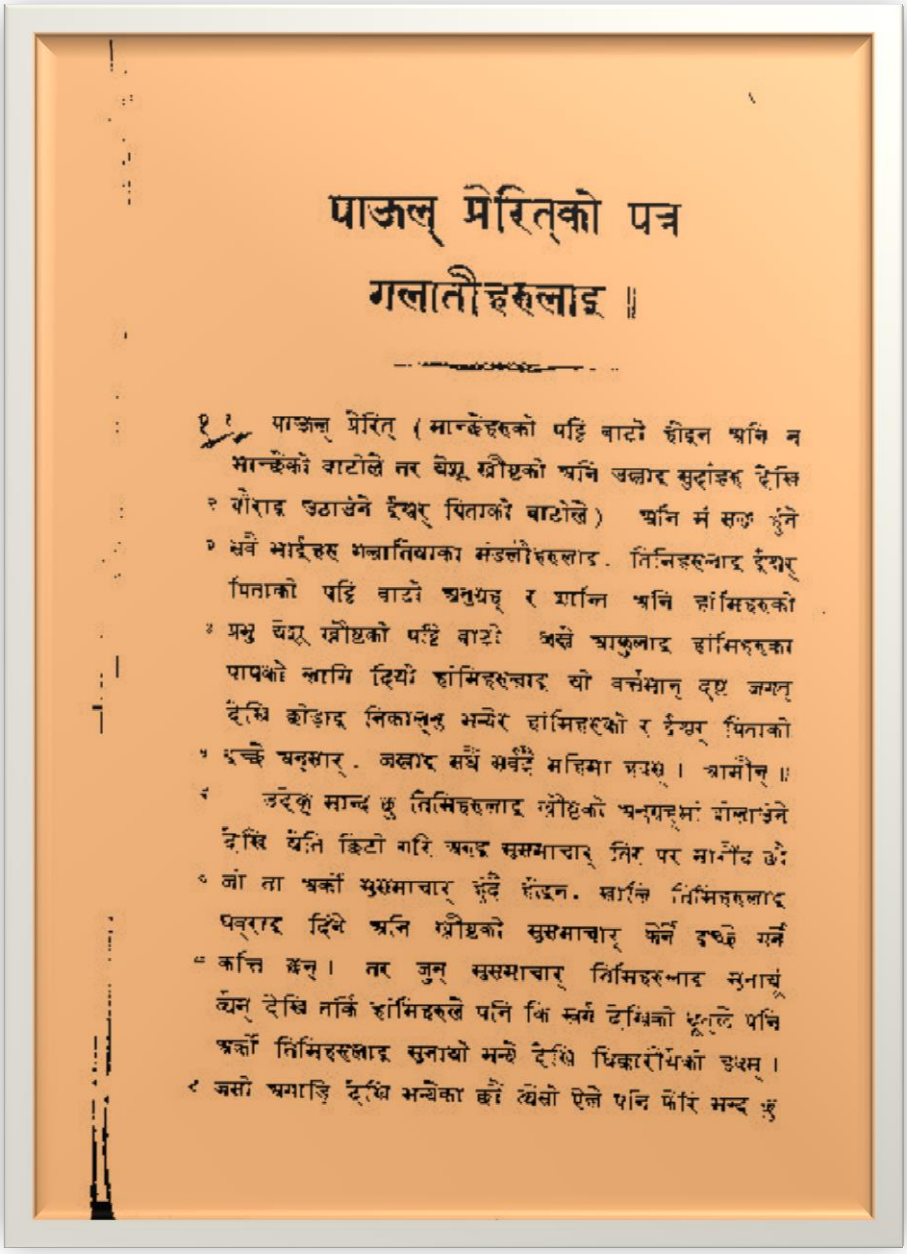
पाऊल् प्रेरित्को कुरिन्थीहरुलाइ
दोस्रो पत्र ।

१ पाऊल् ख्रीष्ट येशूको ईश्वर्को इच्छेको बाटोले प्रेरित्
अनि तिमोथियुस् भाई ईश्वर्को कुरिन्थुस्मां हुंने मंडलीलाइ
२ सिंगै अखायामां हुंने सबै पवित्र जन्हरु सङ. तिमिहरुलाइ
हांमिहरुको पिता ईश्वर् अनि प्रभु येशू ख्रीष्टको पट्टि बाटो
अनुग्रह् र शान्ति ॥
३ परम्धन्न हांमिहरुको प्रभु येशू ख्रीष्टको ईश्वर् र पिता
४ कृपाहरुको पिता अनि सबै शान्तिको ईश्वर् हांमिहरुलाइ
हांमिहरुको सबै कष्टमां शान्त गराउंने हांमिहरुचइंले जुन्
शान्तिले आफै ईश्वर् देखि शान्त गराईंद छौं त्यैसैले कुनै पनि
५ कष्टमां हुंनेहरुलाइ शान्त गराउंनु सक्नुको लागि । किनभन्ये
जसोगरि ख्रीष्टका दुखभोग् हांमिहरुको लागि परसस्त हुंद
छन् त्यैसैगरि हांमिहरुको शान्ति पनि ख्रीष्टको बाटोले परसस्त
६ हुंद छ । तर कष्टित् गराईंद छौं त यो तिमिहरुको शान्ति र
मुक्तिको लागि हो. शान्त गराईंद छौं त यो तिमिहरुको
शान्तिको लागि हो जुन् शान्तिले जुन् दुखभोग् हांमिहरुले
७ पनि भोग्द छौं तिनैमां स्थिर् रह्येकोमां कार्जे गर्द छ. अनि
तिमिहरुको लागि हांमिहरुको आशा थीरो छ कसोरिभन्ये

B. F. B. S.—6|

(**स्रोत: नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. ८१)

परिशिष्ट-२५



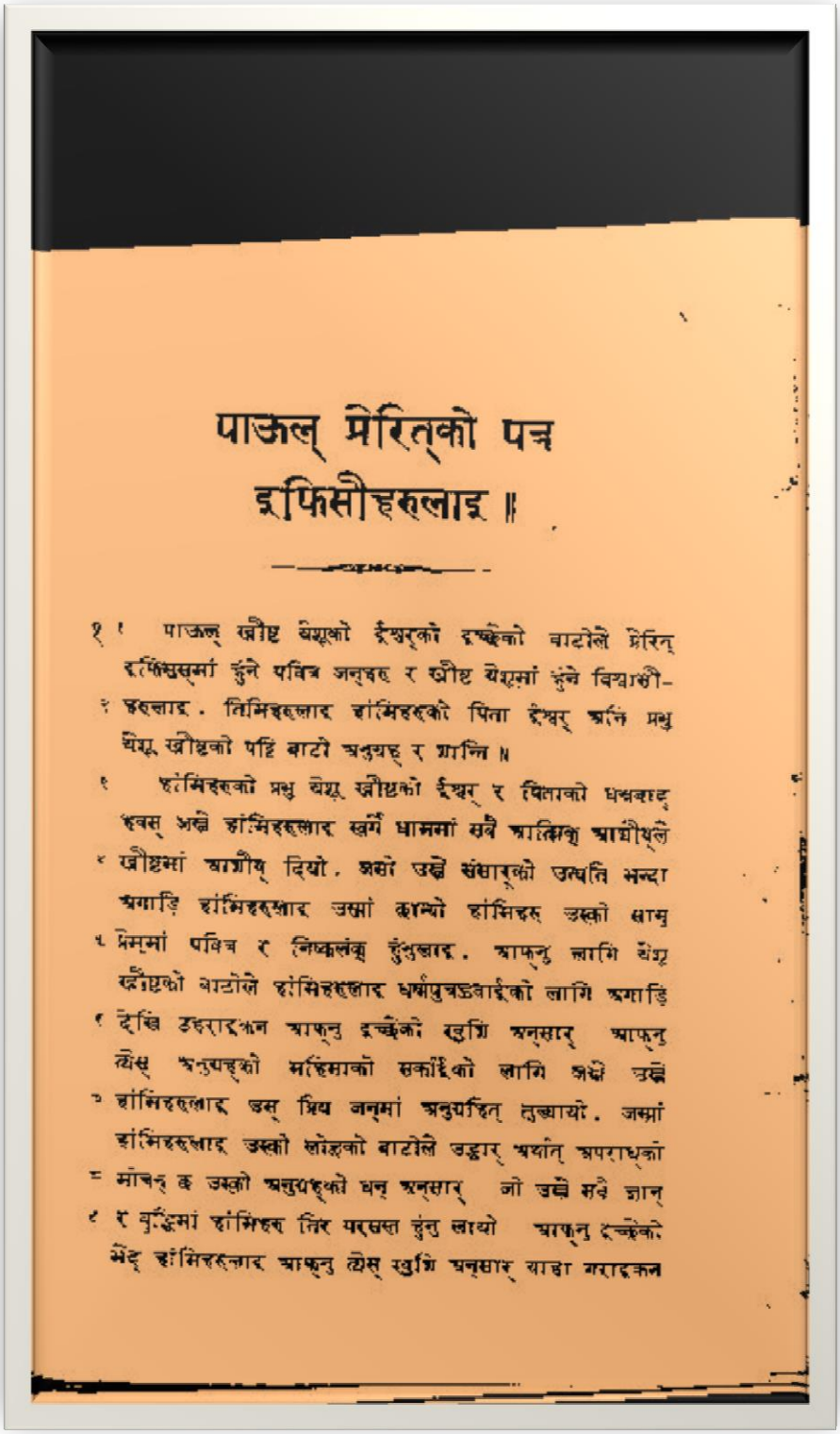
पाऊल् प्रेरित्को पत्र

गलातीहरुलाइ ॥

१ १ पाऊल् प्रेरित् (मान्छेहरुको पट्टि बाटो होइन अनि न
मान्छेको बाटोले तर येशू ख्रीष्टको अनि उस्लाइ मुदाहरु देखि
२ बौराइ उठाउने ईश्वर् पिताको बाटोले) अनि मं सङ्ग हुने
३ सबै भाईहरु गलातियाका मंडलीहरुलाइ. तिमिहरुलाइ ईश्वर्
पिताको पट्टि बाटो अनुग्रह् र शान्ति अनि हांमिहरुको
४ प्रभु येशू ख्रीष्टको पट्टि बाटो जस्ले आफुलाइ हांमिहरुका
पापको लागि दियो हांमिहरुलाइ यो वर्त्तमान् दुष्ट जगत्
देखि छोड़ाइ निकाल्नु भन्येर हांमिहरुको र ईश्वर् पिताको
५ इच्छे अनुसार्. जस्लाइ सधैं सर्वदै महिमा हवस् । आमीन् ॥
६ उदेक् मान्द छु तिमिहरुलाइ ख्रीष्टको अनुग्रह्मां बोलाउने
देखि येति छिटो गरि अरुइ सुसमाचार् तिर पर मारीँद छौ
७ जो ता अर्को सुसमाचार् हुँदै होइन. खालि तिमिहरुलाइ
घब्राइ दिने अनि ख्रीष्टको सुसमाचार् फेर्ने इच्छे गर्ने
८ कत्ति छन् । तर जुन् सुसमाचार् तिमिहरुलाइ सुनायूं
त्यस् देखि तर्कि हांमिहरुले पनि कि स्वर्ग देखिको दूत्ले पनि
अर्को तिमिहरुलाइ सुनायो भन्ये देखि धिक्कारीयेको हवस् ।
९ जसो अगाड़ि देखि भन्येका छौं त्यसो ऐले पनि फेरि भन्द छु

(**स्रोत: नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. १०८)

परिशिष्ट-२६

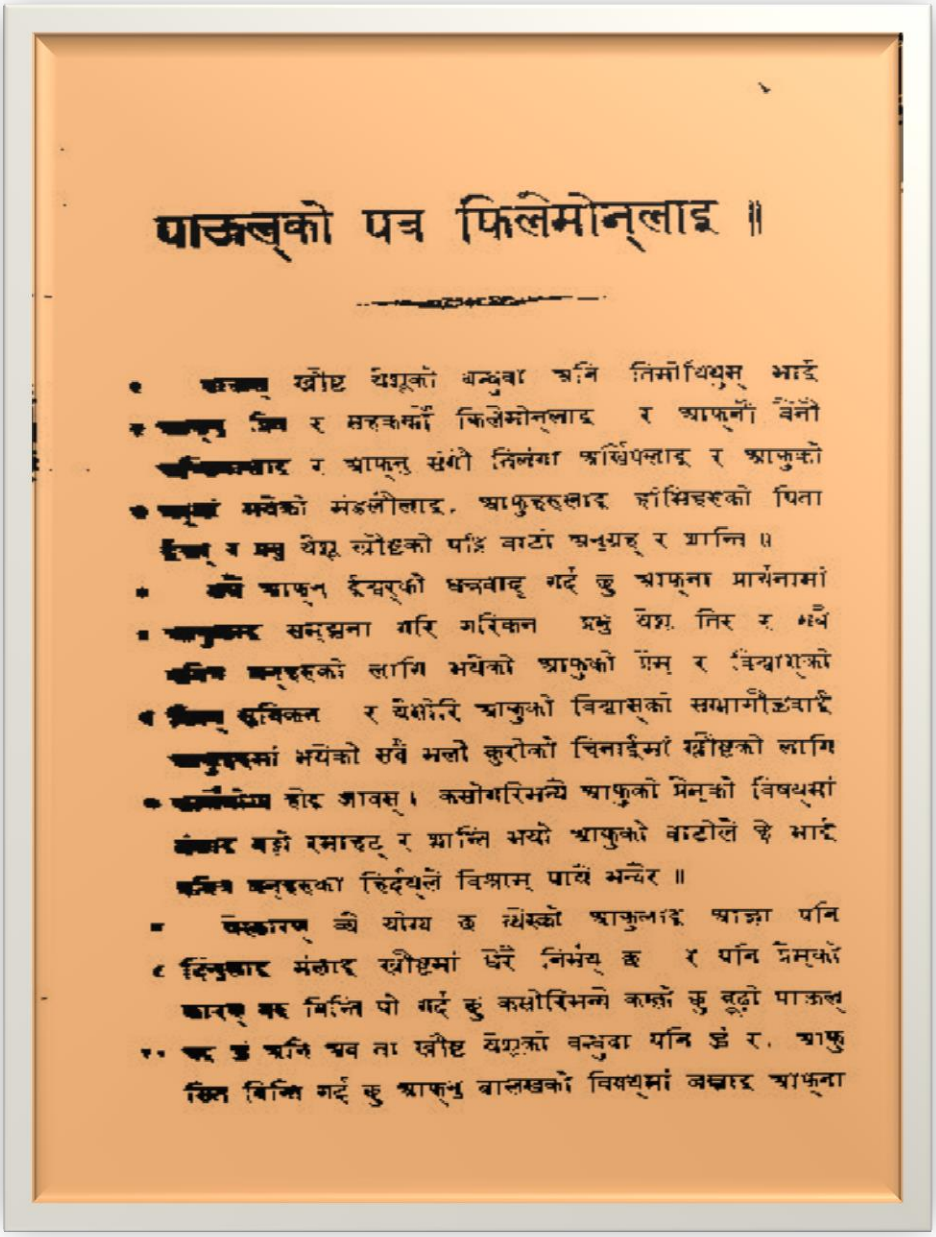


पाऊल् प्रेरित्को पत्र
इफिसीहरुलाइ ॥

१ पाऊल् खीष्ट येशूको ईश्वरको इच्छैको बाटोले प्रेरित्
इफिसस्मां हुने पवित्र जनहरु र खीष्ट येशूमां हुने विश्वासी-
२ हरुलाइ. तिमिहरुलाइ हांमिहरुको पिता ईश्वर् अनि प्रभु
येशू खीष्टको पट्टि बाटो अनुग्रह् र शान्ति ॥
३ हांमिहरुको प्रभु येशू खीष्टको ईश्वर् र पिताको धन्यवाद्
हवस् अझै हांमिहरुलाइ स्वर्ग धाममां सबै आत्मिक् आशीर्वाद्ले
४ खीष्टमां आशीष् दियो. अझै उहैं संसारको उत्पत्ति भन्दा
अगाडि हांमिहरुलाइ उस्मां छान्यो हांमिहरु उस्को साम्
५ प्रेममां पवित्र र निष्कलंक हुंनुलाइ. आफ्नु लागि येशू
खीष्टको बाटोले हांमिहरुलाइ धर्मपुत्रबनाईको लागि अगाडि
६ देखि ठहराइअन आफ्नु इच्छैको खुशि अनुसार् आफ्नु
येस् अनुग्रहको महिमाको सर्काईको लागि अझै उहैं
७ हांमिहरुलाइ उस् प्रिय जनमां अनुग्रहित् तुल्यायो. जस्मां
हांमिहरुलाइ उस्को लोहुको बाटोले उद्धार् अर्थात् अपराधको
८ मोचन् छ उस्को अनुग्रहको धन् अनुसार् जो उहैं सबै ज्ञान्
९ र बुद्धिमां हांमिहरु तिर परस्स हुंनु लायो आफ्नु इच्छैको
भेद् हांमिहरुलाइ आफ्नु येस् खुशि अनुसार् याहा गराइकन

(**स्रोत**: **नया निवम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. १२२)

परिशिष्ट-२७

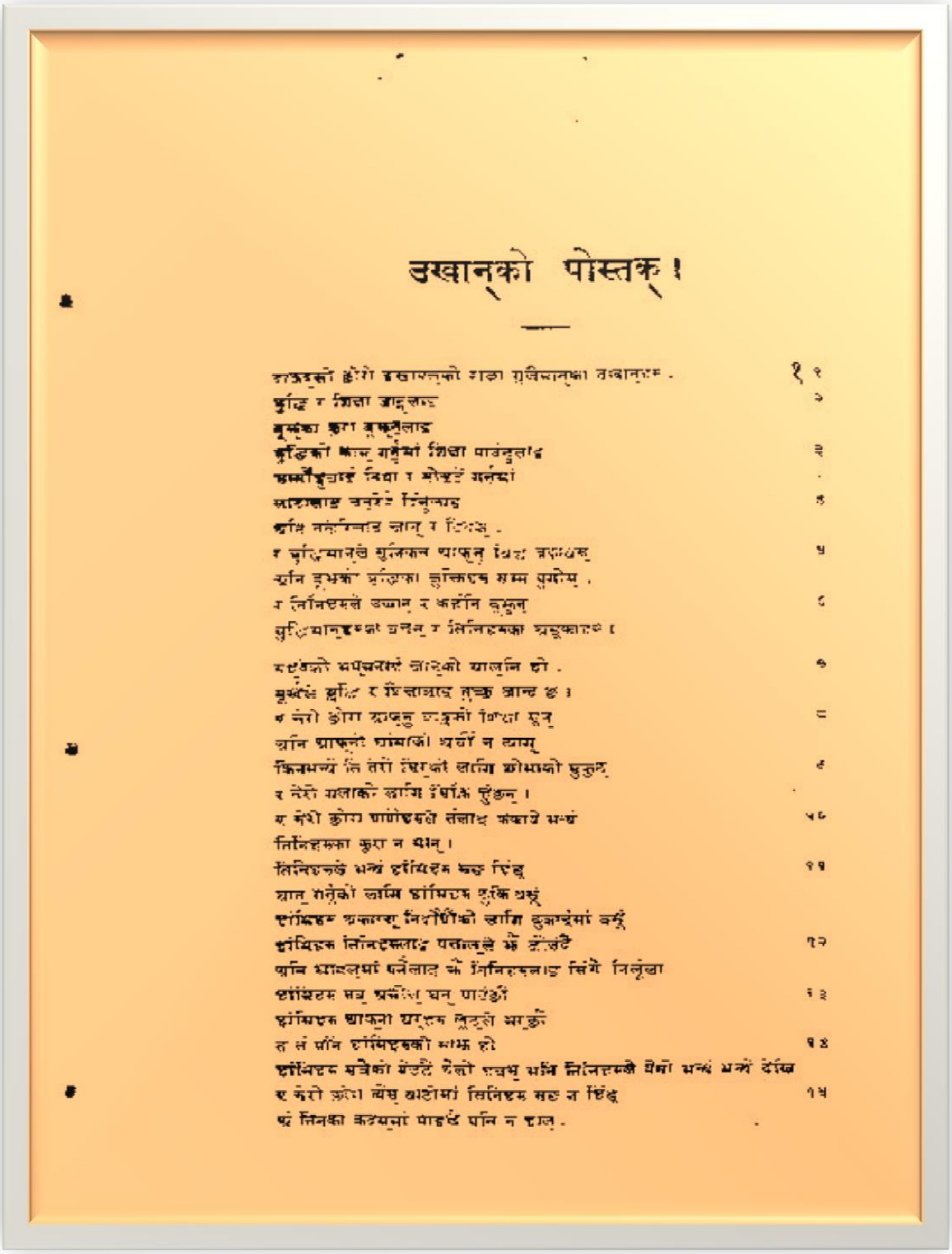


पाउलको पत्र फिलेमोन्लाइ ॥

[illegible] ख्रीष्ट येशूको बन्धुवा अनि तिमोथियुस् भाइ
[illegible] प्रिय र सहकर्मी फिलेमोन्लाइ र आफ्नो बैनी
[illegible] र आफ्नु संगी सिपाही अर्खिपस्लाइ र आफुको
[illegible] भयेको मंडलीलाइ, आफुहरूलाइ हामिहरूको पिता
ईश्वर् र प्रभु येशू ख्रीष्टको पट्टि बाटो अनुग्रह र शान्ति ॥
[illegible] आफ्नु ईश्वर्को धन्यवाद् गर्दै छु आफ्ना प्रार्थनामां
[illegible] सम्झना गरि गरिकन प्रभु येशू तिर र सबै
[illegible] जनहरूको लागि भयेको आफुको प्रेम् र विश्वासको
[illegible] सुनिकन र येसोरि आफुको विश्वासको सम्भागीछवाइ
[illegible]मां भयेको सबै भलो कुरोको चिनाईमां ख्रीष्टको लागि
[illegible] होइ जावस्। कसोगरिभन्ये आफुको प्रेम्को विषयमां
[illegible] बडो रमाहट् र शान्ति भयो आफुको बाटोले हे भाइ
[illegible] जनहरूका हृदयले विश्राम् पायें भन्येर ॥
[illegible] जो योग्य छ त्येसको आफुलाइ आज्ञा पनि
८ [illegible] मंलाइ ख्रीष्टमां धेरै निर्भय् छ र पनि प्रेमको
[illegible] बिन्ति पो गर्दै छु कसोरिभन्ये [illegible] छु बूढो पाउल्
[illegible] छु अनि अब ता ख्रीष्ट येशूको बन्धुवा पनि छु र, आफु
[illegible] बिन्ति गर्दै छु आफ्नु बालखको विषयमां जसलाइ आफ्ना

(**स्रोत: नया नियम अर्थात् प्रभु येशु ख्रीष्टको सुसमाचार्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि); पुन:मुद्रित, सन् १९३६, पृ. १९१)

परिशिष्ट-२८

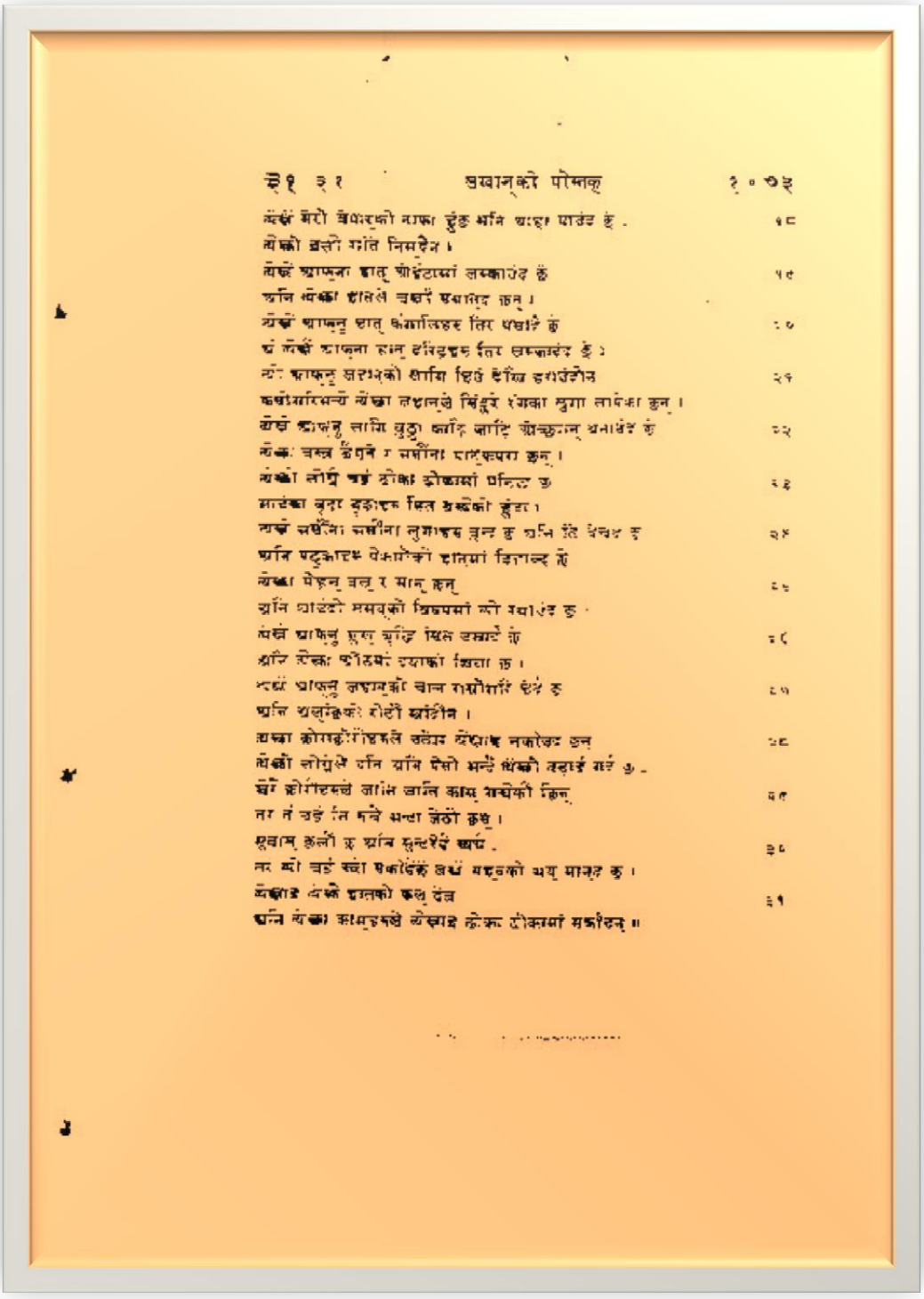


उखान्‌को पोस्तक्‌ ।

[illegible] उखान्‌को [illegible] . १ १
बुद्धि र शिक्षा [illegible] २
मूर्खका कुरा मूर्खलाई
बुद्धिको [illegible] शिक्षा पाउनुलाई ३
[illegible] विद्या र [illegible]
[illegible] ४
[illegible] र [illegible] .
र बुद्धिमानले [illegible] ५
अनि [illegible] .
र तिनिहरूले उखान् र [illegible] ६
बुद्धिमान्‌हरूका [illegible] र तिनिहरूका [illegible] ।
[illegible] हो . ७
मूर्खले बुद्धि र शिक्षालाई तुच्छ जान्दछ ।
ए मेरो छोरा [illegible] शिक्षा सुन् ८
अनि आफ्नो आमाको [illegible] न त्याग्
किनभन्या ति तेरो शिरको लागि शोभाको मुकुट ९
र तेरो गलाको लागि [illegible] ।
ए मेरो छोरा पापीहरूले तंलाई फकाउँ भन्या १०
तिनिहरूका कुरा न मान् ।
तिनिहरूले भन्या [illegible] ११
[illegible]
[illegible] निर्दोषीको लागि [illegible]
[illegible] तिनिहरूलाई [illegible] १२
अनि [illegible] तिनिहरूलाई सिंगै निलुंला
[illegible] १३
[illegible]
[illegible] १४
[illegible]
ए मेरो छोरा [illegible] १५
[illegible] न हाल् .

१६ किनभने तिनिहरूका गोडा बुराईमै गर्नुको लागि दगुर्छन्
अनि रगत् बगाउनुको लागि फुर्ति गर्दछन् ।
१७ जाल् व्यर्थ फिंजाईयो
कोई पंछीले देख्नेगरि
१८ अनि तिनिहरूचाहिं आफ्नै रगत् बगाउनुको लागि ढुकुर्दछन्
आफ्नै प्राण् घात् गर्नुको लागि लुकाई गर्दछन् ।
१९ नाफा खोज्ने हाल्चाल्ने हरेकको चाल् यस्तै छ
त्यसैले त्यसका धनीहरूको प्राण् लिजान्छ ।

२० सडकमा बुद्धि कराउंछ
चोक् चोकमा प्रचार् गर्दछ
२१ ठूलो बजारको सिरान् सिरान् ठेंउ कराउंछ
ढोकाहरूको पसे बाटोमा
सहर् भित्र यसरि यि कुरा भन्छ .
२२ हे बाठाहरू हो तिमिहरूले केति समय सम्म बाठाईं सित पिर्ति गर्नुको
अनि निन्दा गर्नु निन्दकहरूलाई मन् पर्छ
अनि मुर्खहरूले ज्ञान् देखि दुश्मनाइ राख्छन् .
२३ मेरो हकारइ सुनिकन फिर .
हेर म आफ्नु आत्मा तिमिहरूको लागि खन्याइ दिंछु
म तिमिहरूलाई आफ्नु वचन् जनाउंछु ।
२४ मैले डाकें तर तिमिहरूले मानेनौ
मैले हात् पसारें तर कसैले ध्यान् दिएन
२५ यो तिमिहरूले मेरा सबै सल्लाह तुच्छ जान्यौ
अनि मेरो हकारइ तिर तिमिहरूले मन् लगायौ न .
२६ यैकारण् म पनि तिमिहरूको विपत्तिको बेलामा हांसुंछु
अनि जब तिमिहरू मांथि डर् आइ लाग्ला तब म ठट्टा गर्छु
२७ जब तिमिहरू मांथि डर् बतासले आंधी झैं आइ लाग्ला
अनि तिमिहरूको विपत्ति बंडेरोआंधी झैं आइ लाग्ला
तिमिहरू मांथि दुःख र सकस् आइ लाग्ने बेलामा ।
२८ तब् तिनिहरूले मलाइ डाक्नेछन् तर म उत्तर् दिन्न
तिनिहरूले मलाइ यत्न सित ढुंढ्नेछन् तर मलाइ पाउंदैनन् .
२९ किनभने तिनिहरूले ज्ञान् देखि दुश्मनी गर्थे
अनि परमेश्वरको भय् मान्नुलाइ छान्दैनन् .
३० तिनिहरूको मन् मेरो सल्लाह तिर लागेन
अनि तिनिहरूले मेरो सबै हकाराइको निन्दा गर्थे.
३१ यैकारण् तिनिहरूले आफ्नै चालको फल् आफैं खानेछन्
अनि आफ्ना जुक्तिहरूले भरिनेछन् ।



(**स्रोत**: **पुरानु नियम्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि), ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १९१४, पृ. १०२१-१०२२,१०७३)

परिशिष्ट-२९

गीतको पोस्तक ।

पहिलो भाग ।

धन्य त्यो मान्छे जो दुष्टहरूको युक्तिमा हिंड्दैन १ १
अनि पापीहरूको बाटोमा उभिँदैन
अनि ठट्टा गर्नेहरूको बिलगमा बस्दैन ।
तर परमप्रभुको व्यवस्था देखि त्यो खुशी हुन्छ २
अनि उसको व्यवस्थामा दिन रात ध्यान गर्छ ।
किनकि त्यो पानीको खोलाको छेउमा रोपेको रूख जस्तो हुन्छ ३
जो आफ्नु ऋतुमा फल्छ
उसको पात ओइलाउँदैन पनि
अनि जे जो ऊ गर्छ त्यसमा त्यो सुफल हुन्छ ।
दुष्टहरू यस्ता हुँदैनन् ४
तर बतासले उडाएको भुस जस्ता छन् ।
यसकारण दुष्टहरू न्यायमा उभिँदैनन् ५
न पापीहरू धर्मीहरूको मण्डलीमा ।
किनकि परमप्रभुले धर्मीहरूको बाटो चिन्छ ६
तर दुष्टहरूको बाटो नष्ट हुन्छ ॥

अन्यजातिहरूले किन हल्ला मच्चाउँछन् २ १
अनि जातिहरूले किन व्यर्थ कुरा सोच्छन् ।
पृथ्वीका राजाहरू उभिई रहेका छन् २
अनि मालिकहरूले आपसमा सल्लाह लिंदछन्
परमप्रभु र उसको अभिषिक्तको विरुद्धमा
कि तिनीहरूका बन्धन छिनालौं ३
अनि तिनीहरूका डोरी आफूदेखि फ्याकौं भन्छन् ॥
स्वर्गमा बिराज्ने चाहिं हाँस्छ ४
प्रभुले तिनको ठट्टा गर्छ ।
तब ऊ तिनीहरूसित रिसाहकन बोलछ ५
अनि आफ्नु बडो कोपले तिनीहरूलाई सताउँछ ।
तैपनि मैले आफ्नु राजालाई ६
आफ्नो पवित्र पर्वत सियोनमा बसालेको छु ॥

II. P. E. B.—55]

१०५०   गीत   १४९. ५

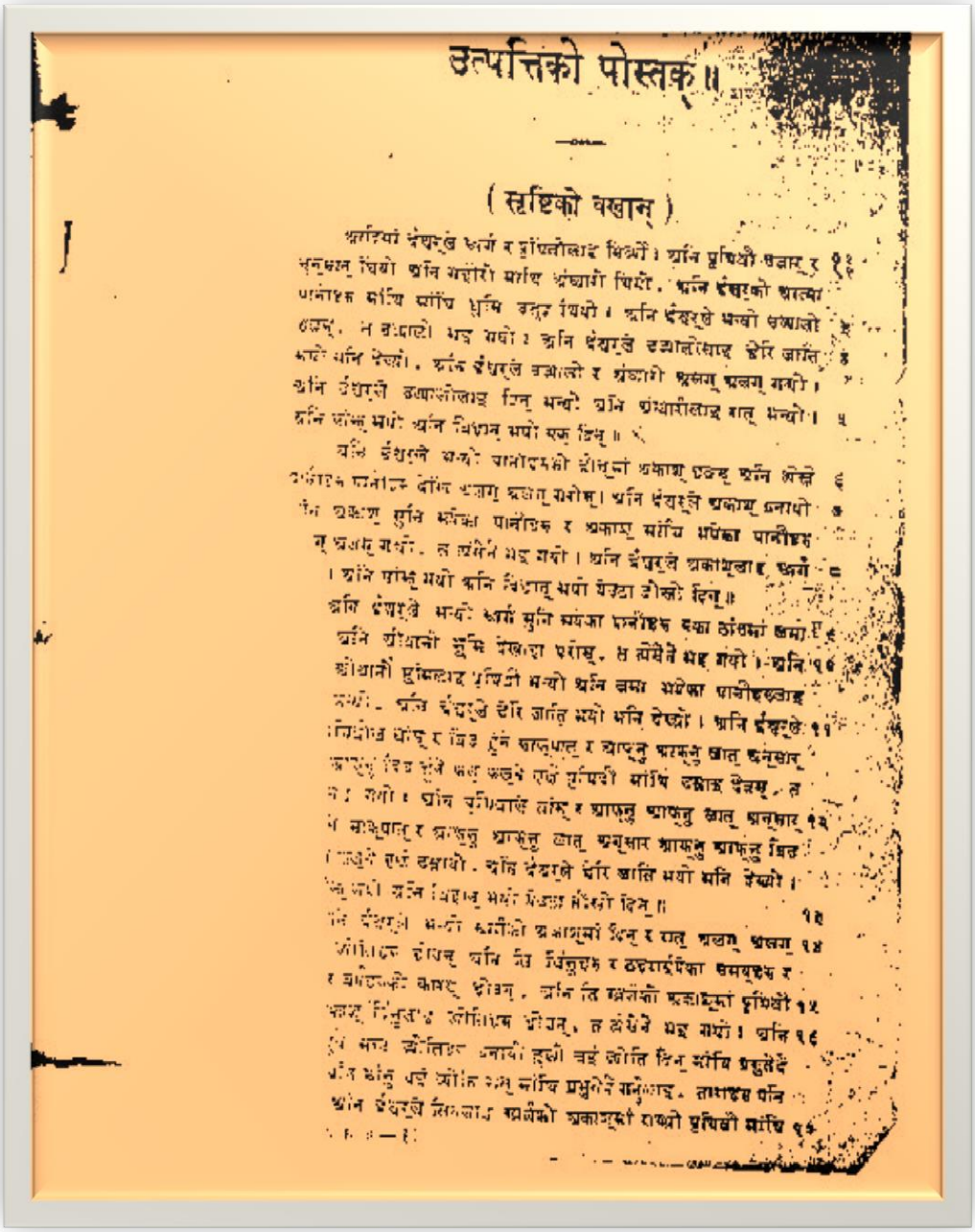
५ भक्तिजनहरू महिमाको कारणले बड़ाइ गरून्
आफ्ना ओछ्यानहरूमा ठूलो सोरले गाऊन्।
६ तिनीहरूका गलामा ईश्वरका प्रशंसा रहून्
र तिनीहरूका हातमा दुईधारे तरवार
७ अन्यदेशीहरू देखि बदला लिनलाई
र जातिहरूलाई सजाय दिनलाई
८ तिनीहरूका राजाहरूलाई सिक्रीहरूले
र तिनीहरूका भारदारहरूलाई फलामका सांग्लाले बांधनलाई
९ लेखिएको न्याय तिनीहरूमाथि दिनलाई,
उनका सबै भक्तिजनहरूको यो मान छ।
याहको स्तुति गर॥

१५० १ याहको स्तुति गर।
उनको पवित्र स्थानमा ईश्वरको स्तुति गर,
उनको पराक्रमको आकाशमण्डलमा उनको स्तुति गर।
२ उनका महाकार्यहरूका कारणले उनको स्तुति गर,
उनको अपार बड़ाइअनुसार उनको स्तुति गर।
३ नरसिंगा फुकेर उनको स्तुति गर,
सितार र वीणा बजाउँदै उनको स्तुति गर।
४ मृदङ्ग बजाउँदै र नाच्दै उनको स्तुति गर,
तारबाजा र बांसुरी बजाउँदै उनको स्तुति गर।
५ ठूलो सोर गर्ने झ्याली बजाउँदै उनको स्तुति गर
चर्को झन्कार गर्ने झ्याम्टा बजाउँदै उनको स्तुति गर।
६ सास फेर्ने सबैले याहको स्तुति गरून्।
याहको स्तुति गर॥

* इब्रानीमा हल्लेलूयाह।

(**स्रोत**: **पुरांनु नियम्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि), ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १९१४, पृ. २६,१०२०)

परिशिष्ट-३०



उत्पत्तिको पोस्तक ॥

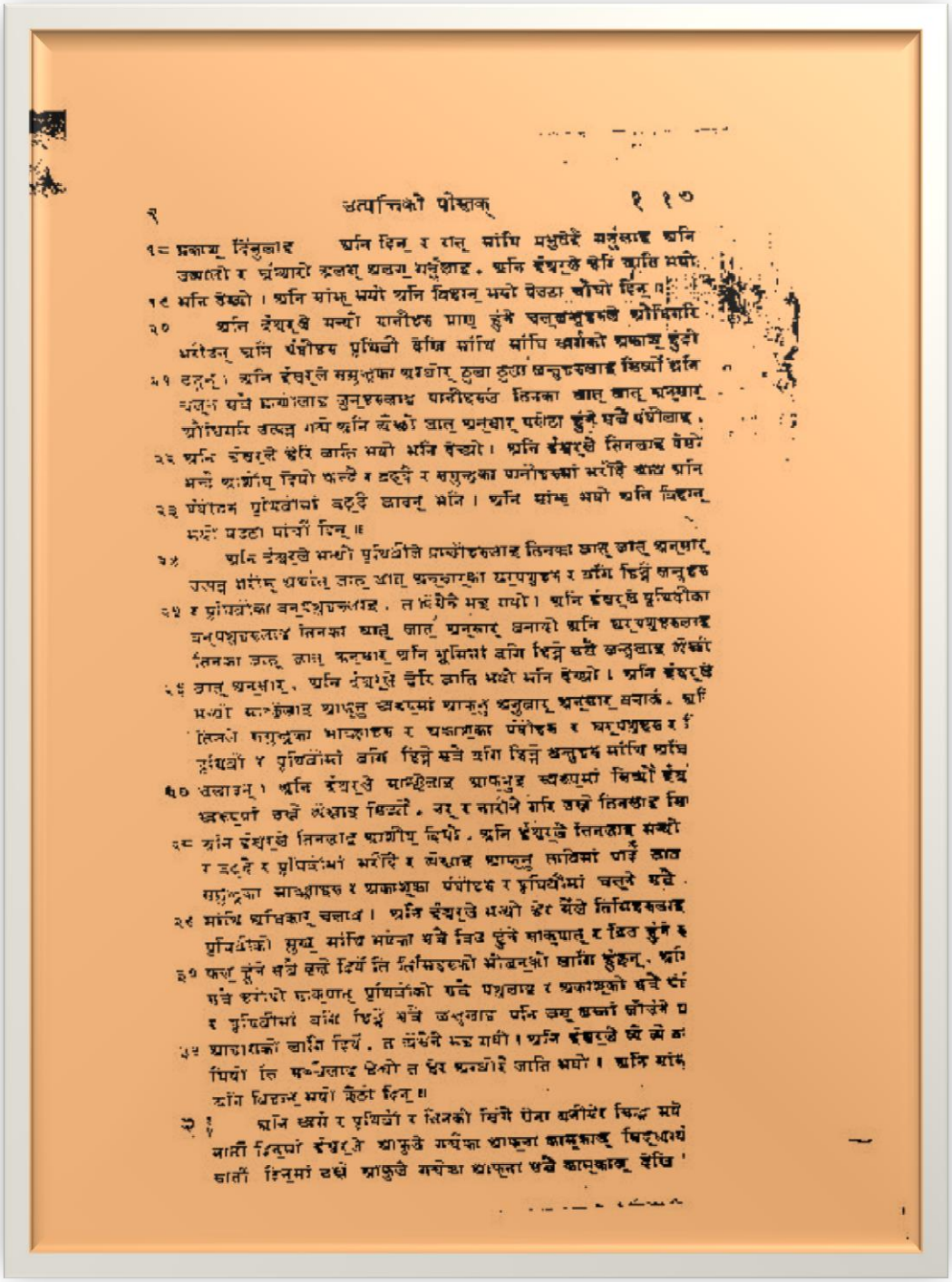
(सृष्टिको बखान्)

आदिमा ईश्वरले स्वर्ग र पृथिवीलाई सिर्ज्यो । अनि पृथिवी उजाड् र १
शून्यरूप् थियो अनि गहिरो माथि अन्धकार थियो. अनि ईश्वरको आत्मा
पानीहरू माथि माथि घुमि रहेछ थियो । अनि ईश्वरले भन्यो उज्यालो २
होस्. र उज्यालो भइ गयो । अनि ईश्वरले उज्यालोलाई देखि जाति ३
भएको अनि देख्यो. अनि ईश्वरले उज्यालो र अन्धारो अलग् अलग् गर्यो ।
अनि ईश्वरले उज्यालोलाई दिन् भन्यो अनि अन्धारोलाई रात् भन्यो । ५
अनि झोल् भयो अनि बिहान् भयो एक दिन् ॥

अनि ईश्वरले भन्यो पानीहरूको बीचमा आकाश् होस् अनि जोसे ६
पानीहरू पानीहरू देखि अलग् अलग् गरोस्। अनि ईश्वरले आकाश् बनायो ७
र आकाश् मुनि भएका पानीहरू र आकाश् माथि भएका पानीहरू
लाई अलग् गर्यो. र त्यसैले भइ गयो । अनि ईश्वरले आकाशलाई स्वर्ग ८
। अनि झोल् भयो अनि बिहान् भयो दोस्रो दीनको दिन् ॥

अनि ईश्वरले भन्यो स्वर्ग मुनि भएका पानीहरू एक ठाउँमा जम्मा ९
अनि सोधानी सुकि देखिन परोस्. र त्यसैले भइ गयो । अनि १०
सोधानी सुक्खालाई पृथिवी भन्यो अनि जम्मा भएका पानीहरूलाई
समुद्र. अनि ईश्वरले देखि जाति भयो भनि देख्यो । अनि ईश्वरले ११
तिनीहरू घाँसू र बिउ हुने जडीबुटी र आफ्नु आफ्नु जात् अनुसार
आफ्नु बिउ हुने फलफूल पनि पृथिवी माथि उमाऊ देऊन् . र
भइ गयो । अनि पृथिवीले तरुवा र आफ्नु आफ्नु जात् अनुसार १२
मा बोहुनेवाला र आफ्नु आफ्नु जात् अनुसार आफ्नु आफ्नु बिउ
भएको फल फलायो . अनि ईश्वरले देखि जाति भयो भनि देख्यो ।
झोल् भयो अनि बिहान् भयो तेस्रो दीनको दिन् ॥ १३

अनि ईश्वरले भन्यो आकाशमा दिन् र रात् अलग् अलग् १४
तिनीहरू होऊन् अनि यी दिनहरू र ठहराईएका समयहरू र
र वर्षहरूको कारण् होऊन् . अनि ति खनेको आकाशमा पृथिवी १५
प्रकाश् दिनुहोस् तिनीहरू होऊन् . र त्यसैले भइ गयो । अनि १६
दुई भारी ज्योतिहरू बनायो दुवै ज्योति दिन् माथि प्रभुत्वहरू
अनि साँझ पर्दा ज्योति रात् माथि प्रभुत्वहरू बनुन्छ . ताराहरू पनि
अनि ईश्वरले आकाशको आकाशमा राख्यो पृथिवी माथि १७



उत्पत्तिको पोस्तक् १ १७

१८ प्रकाश् दिनुलाइ अनि दिन् र रात् मांथि प्रभुतेई गर्नुलाइ अनि
उज्यालो र धुंधारो कलस् अलग् गर्नुलाइ. अनि ईश्वरले देखि जाति भयो
१९ अनि देख्यो । अनि सांझ् भयो अनि बिहान् भयो चौथो दिन् ॥
२० अनि ईश्वरले भन्यो पानीहरू प्राणु हुंने चलुअनुहरूले भरिजारि
भरीउन् अनि पंछीहरू पृथिवी देखि मांथि मांथि स्वर्गको अकाश् हुंदो
२१ दहन् । अनि ईश्वरले समुद्रका अजोर् ठुला ठुला जन्तुहरूलाइ सिर्जा अनि
चलुन् सबै प्राणीलाइ जुनहरूलाइ पानीहरूले तिनका जात् जात् अनुसार्
औंधियारि उत्पन्न गर्ये अनि देख्यो जात् अनुसार् पखेटा हुंने सबै पंछीलाइ.
२२ अनि ईश्वरले देखि जाति भयो अनि देख्यो । अनि ईश्वरले तिनलाइ देखेर
भन्ने आशीष् दियो फल्ने र बढ्ने र समुद्रका पानीहरूमा भरीदे जात अनि
२३ पंछीलाइ पृथिवीमा बढ्दै जाउन् भनि । अनि सांझ् भयो अनि बिहान्
भयो पछाडी पांचौं दिन् ॥
२४ अनि ईश्वरले भन्यो पृथिवीले प्राणीहरूलाइ तिनका जात् जात् अनुसार्
उत्पन्न गरोस् अर्थात् जात् जात् अनुसारको घरपशुहरू र भुंगि सिर्जे जन्तुहरू
२५ र पृथिवीका जन्तुहरूलाइ. त यसैले भइ गयो। अनि ईश्वरले पृथिवीका
जन्तुहरूलाइ तिनका जात् जात् अनुसार् बनायो अनि घरपशुहरूलाइ
तिनका जात् जात् अनुसार् अनि भूमिमा भुंगि सिर्जे सबै जन्तुलाइ देख्यो
२६ जात् अनुसार्. अनि ईश्वरले हेरि जाति भयो भनि देख्यो । अनि ईश्वरले
भन्यो मान्छेलाइ आफ्नु स्वरूपमा आफ्नु अनुसार् अनाऊं. अनि
तिनले समुद्रका माछाहरू र अकाशका पंछीहरू र घरपशुहरू र
पृथिवी र पृथिवीमा भुंगि सिर्जे सबै भुंगि सिर्जे जन्तुहरू मांथि मांथि
२७ शासन् । अनि ईश्वरले मान्छेलाइ आफ्नु स्वरूपमा सिर्जो ईश्व
स्वरूपमा उसै लेखाइ सिर्जो. नर् र नारीले गरि उसै तिनलाइ सि
२८ अनि ईश्वरले तिनलाइ आशीष् दियो. अनि ईश्वरले तिनलाइ भन्यो
र बढ्दै र पृथिवीमा भरीदे र लेखाइ आफ्नु साहिमा पार्दै जाउ
समुद्रका माछाहरू र अकाशका पंछीहरू र पृथिवीमा चल्ने सबै
२९ मांथि अधिकार चलाउ । अनि ईश्वरले भन्यो हेर मैले तिमिहरूलाइ
पृथिवीको सुख् मांथि भएका सबै बिउ हुंने साकुवालु र बिउ हुंने र
३० फल् हुंने सबै रुखे दिये ति तिमिहरूको भोजनको लागि हुंछन्. अनि
सबै हरायो साकुवालु पृथिवीको सबै पशुलाइ र अकाशको सबै पंछी
र पृथिवीमा बांच सिर्जे सबै जन्तुलाइ अनि जसू सब्जा जीउने प
३१ आहारको लागि दिये. त यसैले भइ गयो । अनि ईश्वरले जे जे ब
थियो ति सबैलाइ देख्यो त हेर अत्यन्तै जाति भयो । अनि सांझ्
अनि बिहान् भयो छैठौं दिन् ॥
२ १ अनि स्वर्ग र पृथिवी र तिनको सिगै सेना अगीपेर सिद्ध भये
सातौं दिनमा ईश्वरले आफुले गर्नेका आफ्ना कामकाज् सिद्धायें
सातौं दिनमा उसै आफुले गर्नेका आफ्ना सबै कामकाज् देखि

(**स्रोत**: **पुरांनु नियम्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि), ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १९१४, पृ.१-२)

परिशिष्ट-३१

अय्यूबको पोस्तक ।

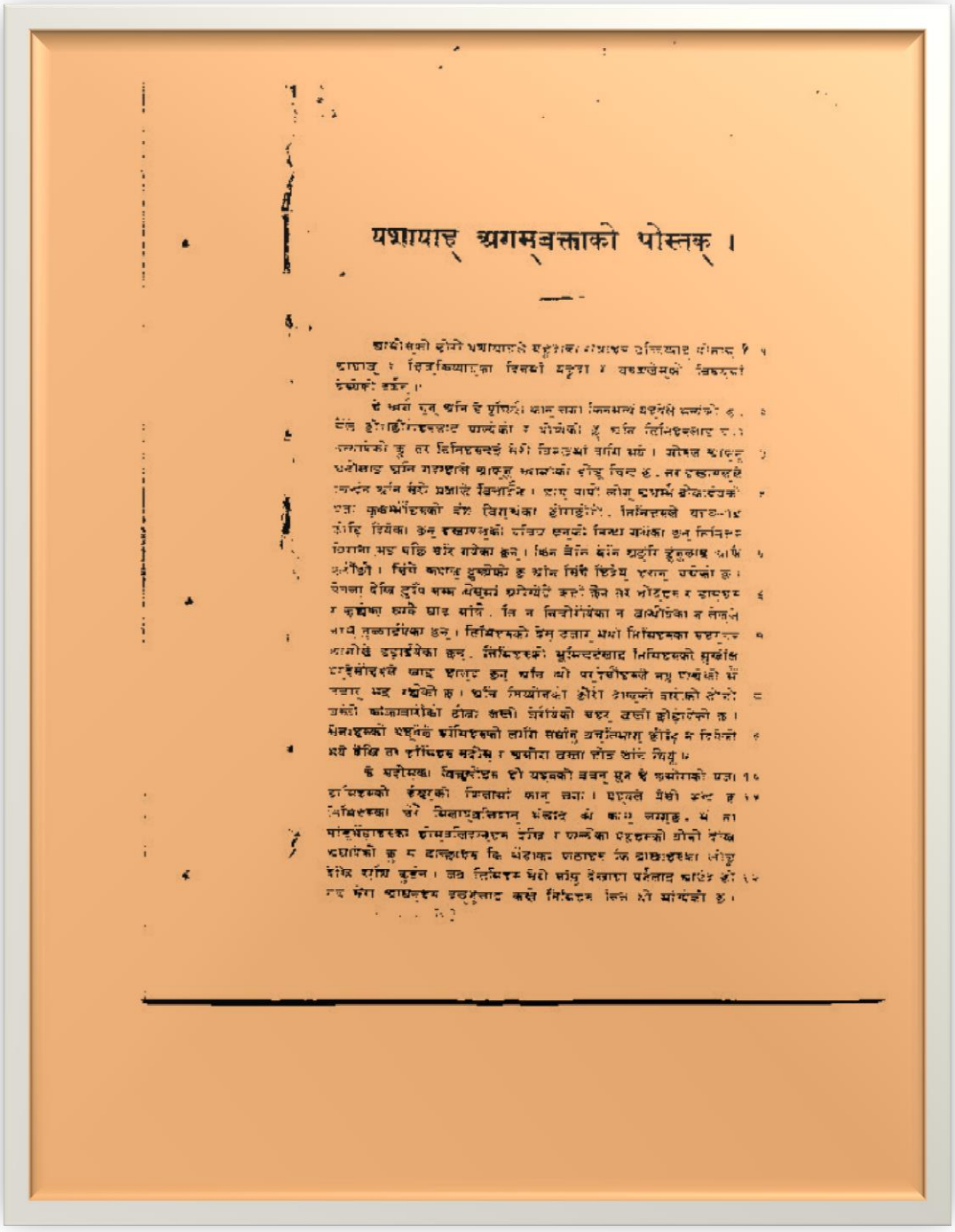
(अय्यूबको भाग्यैमाम्हुवाई र बिपत्तिको बखान्)

१ १ ऊज देशमा अय्यूब नाउं भयेको एउटा मान्छे थियो अनि त्यो
मान्छे सिद्ध र सोझो थियो अनि ईश्वरको भय मान्ने र कुराई देखि फर्कने
२ थियो। अनि तेसका सात भाइ छोराहरु र तीन वटी छोरीहरु जन्मेका
३ थिये; तेसका वस्तुहरु पनि सात हजार भेंडाबाखा र तीन हजार ऊंट र
पांच सै हलगोरुहरु र पांच सै गधाहरु र धेरै धेरै कमारा कमारीहरु
४ थिय र त्यो मान्छे पूर्बबासीहरु सबैमा सबै भन्दा ठूलो थियो। तेसका
छोराहरु आफ्नू आफ्नू दिनमा एका अर्काको घरमा भोज खाउंनलाइ
जांने गर्दे थिये अनि आफ्ना तीनवटी बैनीहरुलाइ आफूहरु सङ्ग खांना
५ पीना गर्नलाइ डाकि पठाउंद थिये। अनि येसो हुंद थियो जब जब
तिनिहरुको खांनापीनाको दिन पूरा हुंद थियो तब तब अय्यूबले मान्छे
पठाएर तिनिहरुलाइ पवित्र गर्दै थियो अनि बिहान सबेरै उठेर तिनिहरु
सबैको गन्ति अनुसार होमबलि चढाउंद थियो, किनभन्ये अय्यूबले कोनि
कतै मेरा छोराहरुले पाप गरेर तिनका मनमा ईश्वरलाइ अस्वीकार गर्याका
हुन् होला भनि ठान्द थियो। अय्यूबले सदा येसै गर्न गर्दै थियो॥
६ एक दिन ईश्वरका पुत्रहरु यहोवाको सांमु हाजिर आए अनि तिनिहरुको
७ बीचमा सैतान[१] पनि आयो। त यहोवेले सैतानलाइ कहां बाटो आउंछै
कुन भनि सोध्यो। तब सैतानले यहोवालाइ येसो भनि उत्तर दियो
पृथ्वीमा येता उता घुम्दै फिर्दै र तेसमा हिंडडुल गर्दै आउंदै छु।
८ तब यहोवेले सैतानलाइ भन्यो की तैंले मेरो दास अय्यूब मांथि चित्त
लगाइस् पृथ्वीमा त्यो जस्तो कोइ छैन सिद्ध र सोझो र ईश्वरको भय
९ मान्ने र कुराई देखि फर्कने भन्ये। तब सैतानले यहोवालाइ येसो भनिकन
१० उत्तर दियो कि अय्यूबले ईश्वरको भय उसै मान्द छ। के तपाईंले तेसको र
तेसको घर र तेसका सबै कुरा तिर चारै पट्टि बार बांधेको छैन.
तपाइंले तेसका हातका कामहरुमा आशीष दिनु भयो अनि तेसका वस्तुहरु
११ देशमा सर्यौं। तर येसै आफ्नू हात पसारेर जो जे तेसका छन् ति छुनु
१२ होस् त तेसले तपाइंलाइ तपाइंको मुखैको सांमु अस्वीकार गर्ला। तब
यहोवेले सैतानलाइ भन्यो हेर् जो जे तेसका छन् ति सबै तेरा हातमा छन् मात्र
त्यो आफैं मांथि चांहि आफ्नु हात न पसार्। तब सैतान यहोवाको सम्मुख
देखि निकलि गयो॥

[१] अर्थात् त्यो विरोधी।

(**स्रोत: पुरांनु नियम्**; ब्रटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्सिलियारि), ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १९१४, पृ.१०२-१०३)

परिशिष्ट-३२



यशायाह् अगम्‌वक्ताको पोस्तक् ।

(**स्रोत: पुरांनु नियम्**; ब्रिटिश् औ फरेन् बाइबल् सोसाइटी, (कलिकत्ता अक्‌सिलियारि), ब्याप्टिस मिसन प्रेस; सन् १९१४, पृ. १०९७)

परिशिष्ट –३३

जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार

धर्मी मत्तेउस को लेखत अन्सार

१ अध्याय

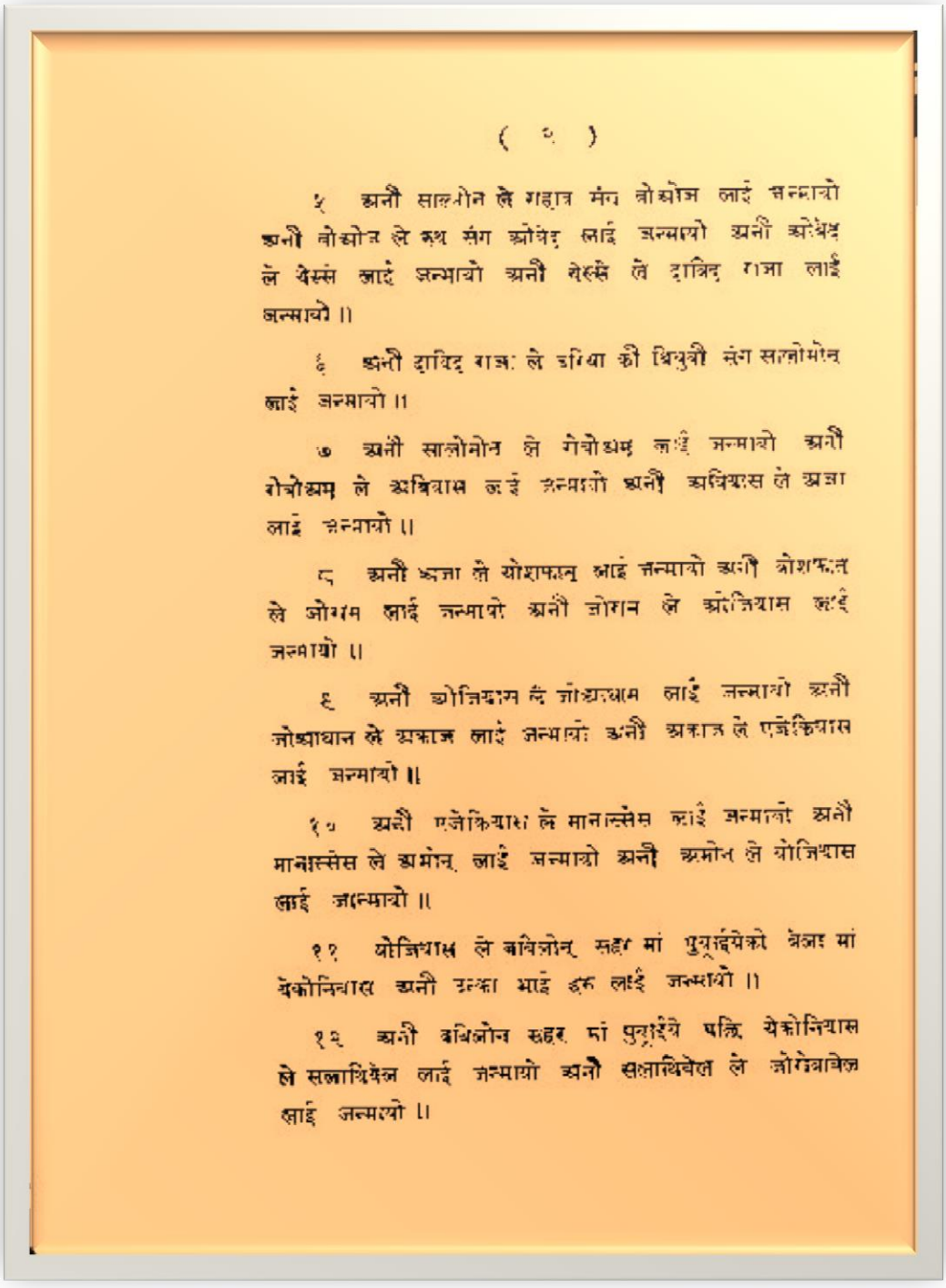
जेजु-ख्रिष्ट को पुस्ता, एक कन्ये केटी देखि जन्म्यो ।।

१ अब्राहाम को छोरो दाविद को छोरो जेजु-ख्रिष्ट को पिढ़ि को पाटो ।।

२ अब्राहाम ले ईसाक लाई जन्माथो । ईसाक ले याकोब लाई जन्मायो । याकोब ले युदा अनी उन्का भाई हरु लाई जन्मायो ।।

३ अनी युदा ले थामार मंग फारेस अनी जारा लाई जन्मायो अनी फारेस ले एस्रोम लाई जन्मायो अनी एस्रोम ले अरम लाई जन्मायो ।।

४ अनी अरम ले अमिनादाब लाई जन्मायो अनी अमिनादाब ले नास्सोन् लाई जन्मायो अनी नास्सोन् ले सालमोन् लाई जन्मायो ।।



(२)

५ अनी सालोमोन ले राहाब संग बोओज लाई जन्मायो अनी बोओज ले रुथ संग ओबेद लाई जन्मायो अनी ओबेद ले येस्से लाई जन्मायो अनी येस्से ले दाविद राजा लाई जन्मायो ॥

६ अनी दाविद राजा ले उरिया की बिधुवी संग सालोमोन लाई जन्मायो ॥

७ अनी सालोमोन ले रोबोअम लाई जन्मायो अनी रोबोअम ले अबियास लाई जन्मायो अनी अबियास ले अजा लाई जन्मायो ॥

८ अनी अजा ले योशफात लाई जन्मायो अनी योशफात ले जोराम लाई जन्मायो अनी जोराम ले ओजियास लाई जन्मायो ॥

९ अनी ओजियास ले जोआथाम लाई जन्मायो अनी जोआथान ले अकाज लाई जन्मायो अनी अकाज ले एजेकियास लाई जन्मायो ॥

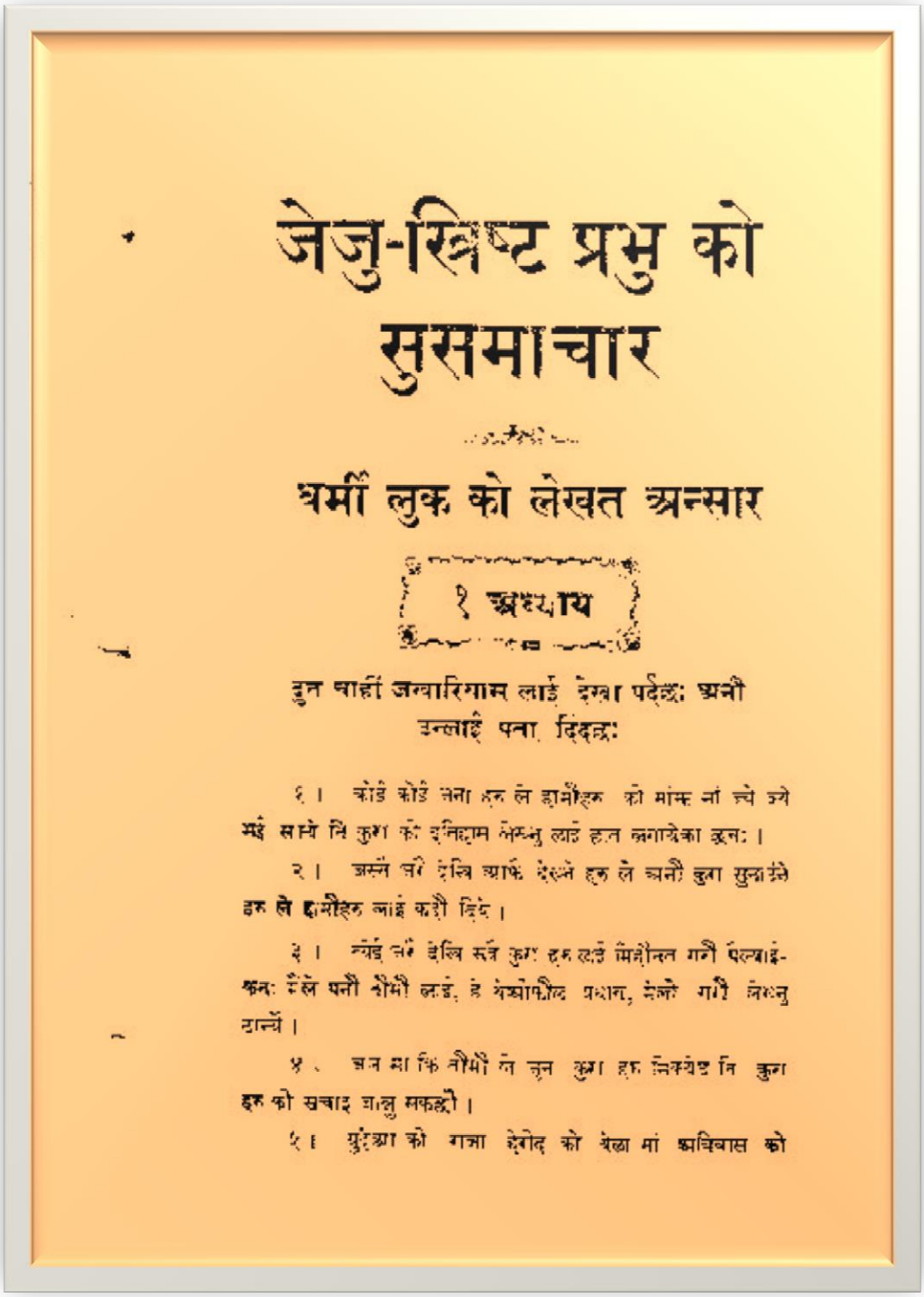
१० अनी एजेकियास ले मानास्सेस लाई जन्मायो अनी मानास्सेस ले अमोन लाई जन्मायो अनी अमोन ले योजियास लाई जन्मायो ॥

११ योजियास ले बबिलोन सहर मां पुर्‍याईयेको बेला मां येकोनियास अनी उन्का भाई हरु लाई जन्मायो ॥

१२ अनी बबिलोन सहर मां पुर्‍याईये पछि येकोनियास ले सलाथियेल लाई जन्मायो अनी सलाथियेल ले जोरोबाबेल लाई जन्मायो ॥

(स्रोत: जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी मत्तेउस को लेखत अन्सार; द क्याथोलिक प्रेस, राँची; सन् १९३१, पृ. १-२)

परिशिष्ट –३४



जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार

धर्मी लुक को लेखत अन्सार

१ अध्याय

दुत चाहीं जखारियास लाई देखा पर्दछः अनी उन्लाई पता दिंदछः

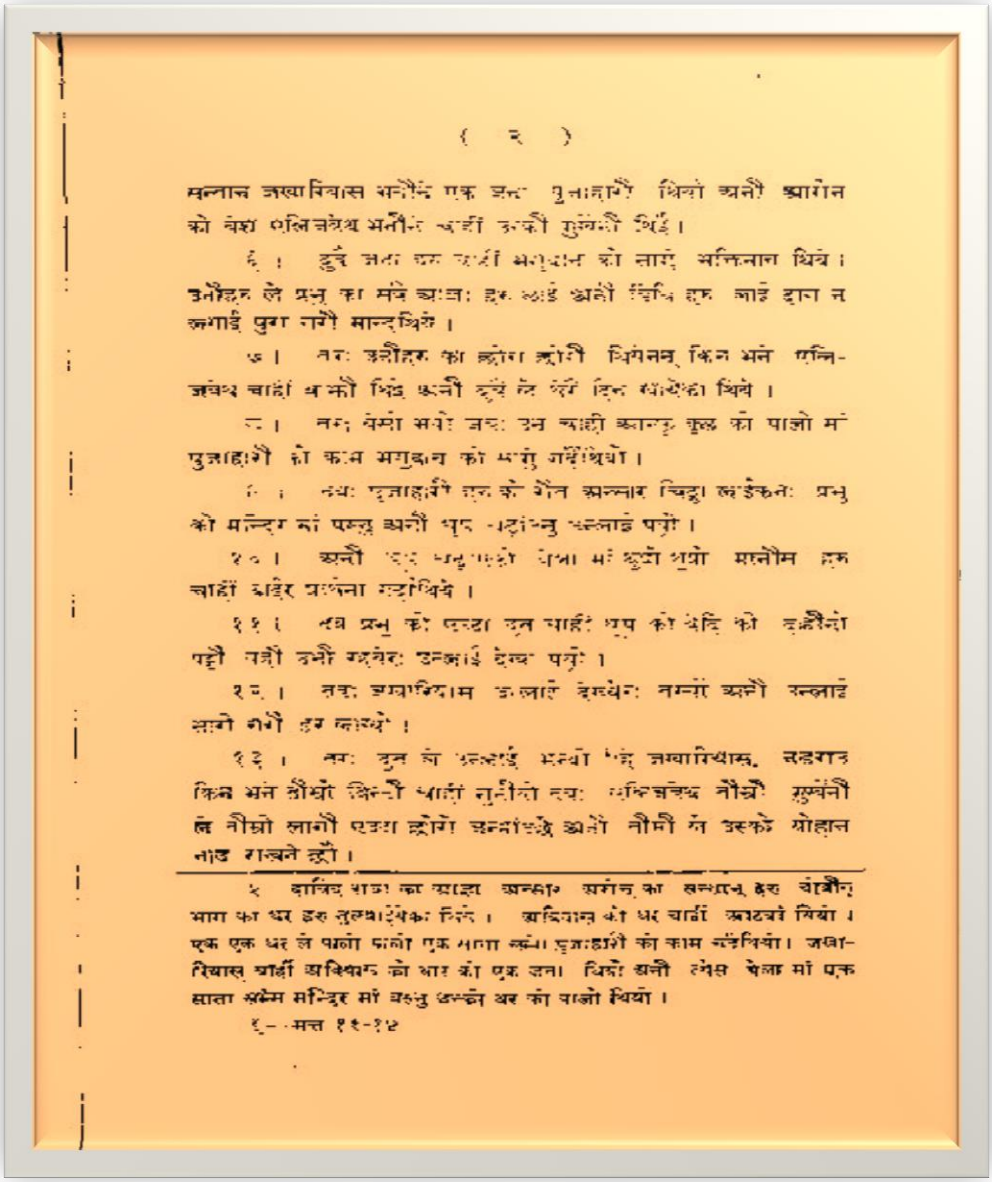
१। कोई कोई जना हरु ले हामीहरु को मांझ मां ज्ये ज्ये भई साथे नि कुरा को इतिहास लेख्नु लाई हात लगायेका छनः।

२। जस्तै जरै देखि आफै देख्ने हरु ले अनी कुरा सुनाउने हरु ले हामीहरु लाई कही दिये।

३। त्येई जरै देखि सबै कुरा हरु लाई मिहीनत गरी पैल्याई-कनः मैले पनी तीमी लाई, हे थेओफील प्रधान, मेलो गरी लेख्नु ठान्यें।

४। जस मा कि तीमी ले जुन कुरा हरु सिक्येछ नि कुरा हरु को सचाइ जान्नु सकछौ।

५। युदेआ को राजा हेरोद को येला मां अबिबास को



(२)

सन्तान जखारियास भनौने एक जना पुजाहारी थियो अनी आरोन को वंश एलिजबेथ भनौने चाहीं उनकी मुखेनी थिई।

६। दुवै जना हरु चाहीं भगवान को सामुं भक्तिमान थिये। उनीहरु ले प्रभु का सबै आज्ञा हरु लाई अनी विधि हरु लाई दाग न लगाई पुरा गरी मान्द थिये।

७। तरः उनीहरु का छोरा छोरी थियेनन् किन भने एलिजबेथ चाहीं बाझी थिई अनी दुवै ले धेरै दिन खायेका थिये।

८। तरः वेसो भयो जबः उन चाही आनफू कुल को पालो मां पुजाहारी को काम भगवान को सामुं गर्दै थियो।

९। तबः पुजाहारी हरु को रीत अन्सार चिट्ठा लाईकनः प्रभु को मन्दिर मां पस्नु अनी धूप चढ़ाउनु उन्लाई पर्यो।

१०। अनी धूप चढ़ाउनु वेला मां धूप्रो धूप्रो मानौस हरु चाहीं बाईर प्रार्थना गर्दा थिये।

११। तब प्रभु को एउटा दूत चाहीं धूप को वेदि को दाहीनो पट्टी यहीं उनी रहबेरः उन्लाई देखा पर्यो।

१२। तबः जखारियास उन्लाई देखबेरः तर्स्यो अनी उन्लाई सारो गरी डर लाग्यो।

१३। तरः दूत ले उन्लाई भन्यो हे जखारियास, नडराउ किन भने तीम्रो बिन्ती चाहीं सुनीयो तबः एलिजबेथ तीम्रो मुखेनी ले तीम्रो लागी एउटा छोरो जन्मांउछे अनी तीमी ले उसको योहान नाउ राख्ने छौ।

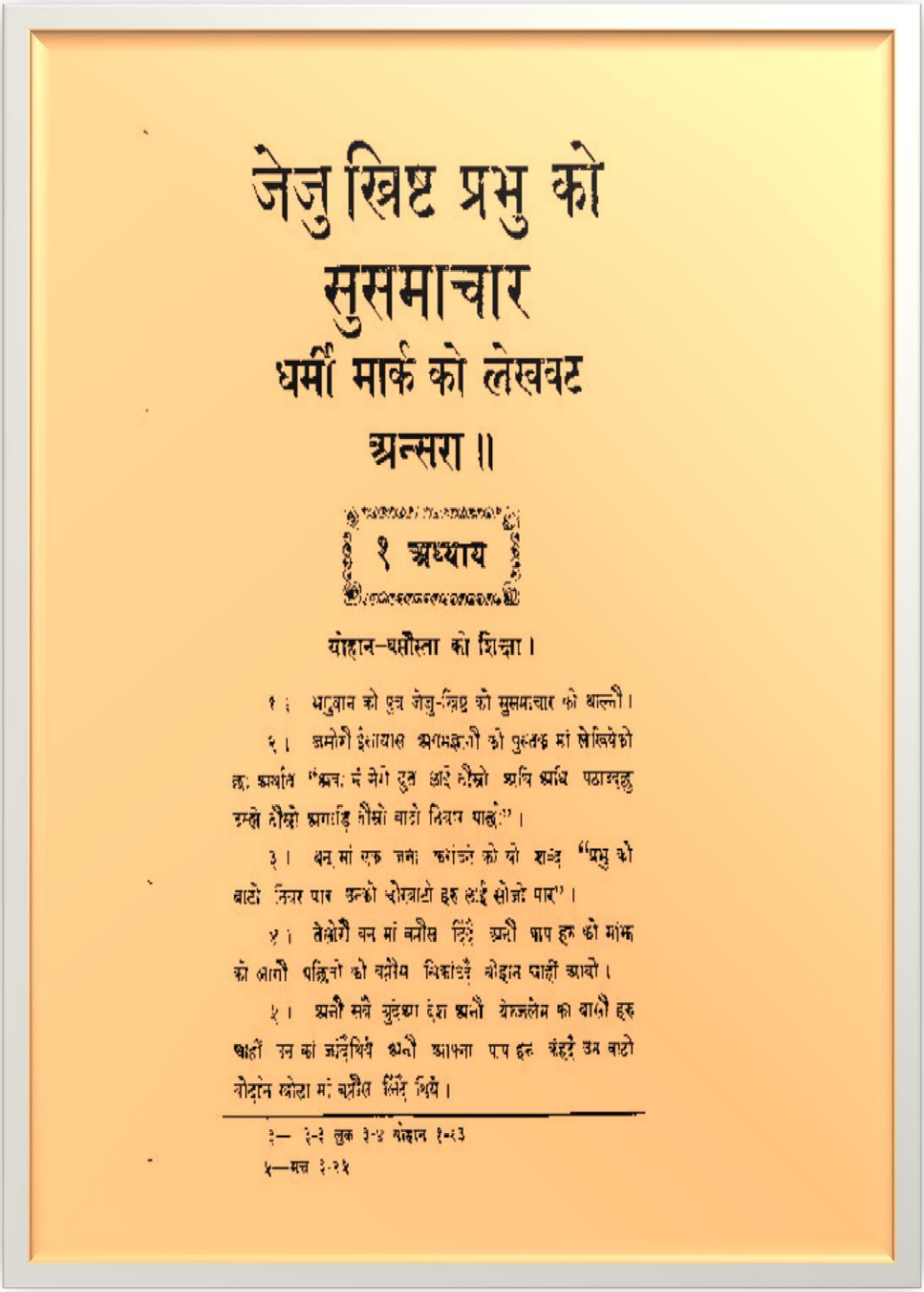
---

५ दाविद राजा का आज्ञा अन्सार अरोन का सन्तान हरु चौबीन भाग का धर हरु तुल्याईयेका थिये। अबियास को धर चाहीं आठवां थियो। एक एक धर ले पालो पालो एक साता सम्मा पुजाहारी को काम गर्दै थियो। जखारियास चाहीं अबियास को धर को एक जना थियो अनी त्येस वेला मां एक साता सम्म मन्दिर मां बस्नु उनको धर को पालो थियो।

६—मत्त १९-१४

(स्रोत: **जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी लुक को लेखत अन्सार;** द क्याथोलिक प्रेस, राँची; सन् १९३२, पृ. १-२)

परिशिष्ट -३५



जेजु ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार

धर्मी मार्क को लेखवट अन्सरा ॥

१ अध्याय

योहान-बप्तीस्ता को शिक्षा।

१। भगुवान को पुत्र जेजु-ख्रिष्ट को सुसमाचार को आल्नी।

२। जसोरी ईसायास अगमज्ञानी को पुस्तक मां लेखियेको छः अर्थात "अवः मैं मेरो दूत लाई तीस्रो अघि अघि पठाउदछु उस्ले तीस्रो अगाड़ि तीस्रो बाटो निवार पार्छः"।

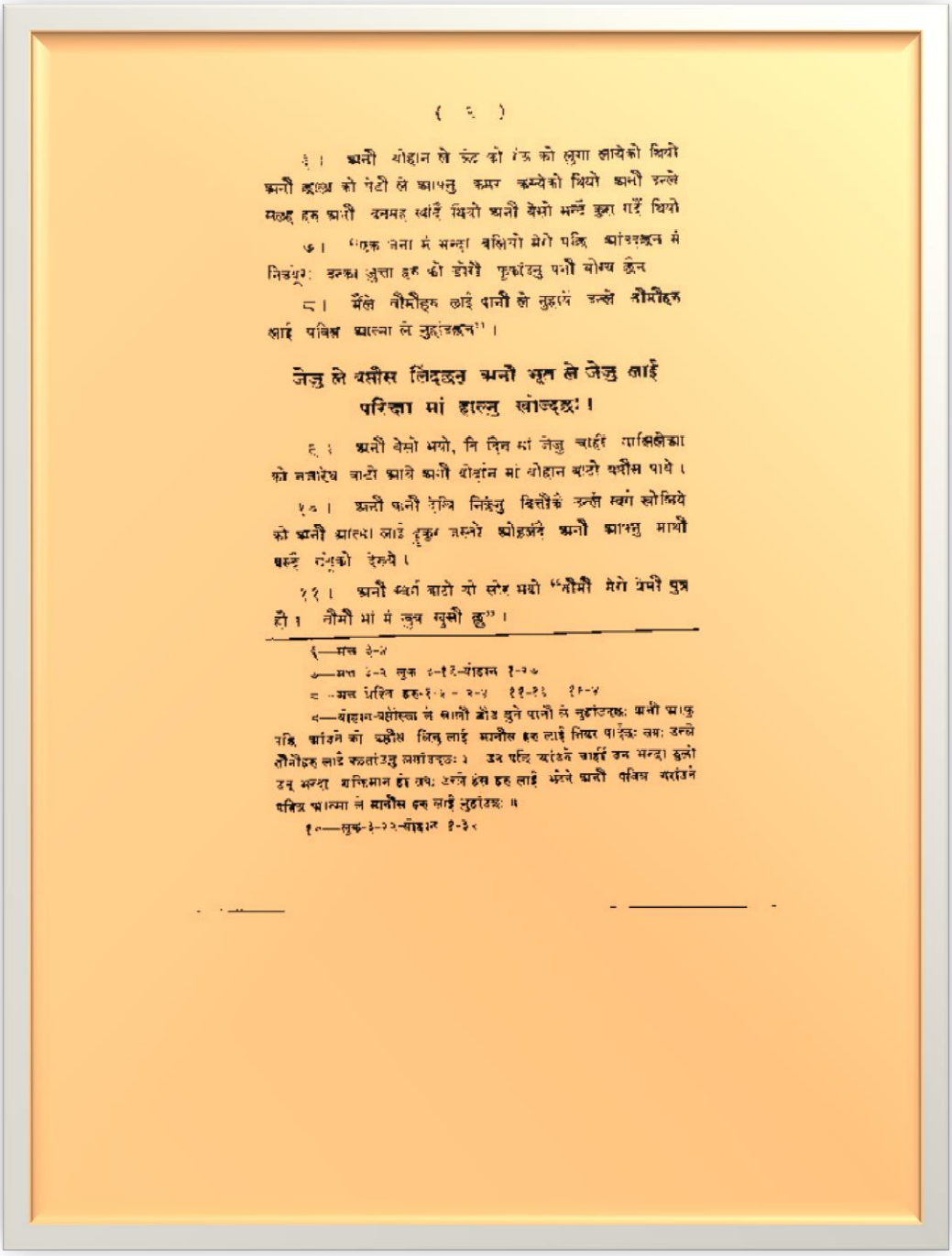
३। बन मां एक जना करांडने को यो शब्द "प्रभु को बाटो निवार पार उन्को चोरबाटो हरु लाई सोजो पार"।

४। तेसोरी बन मां बप्तीस दिंदै अनी पाप हरु को मांझ को लागी पछितो को बप्तीस सिकांउदै योहान चाहीं आयो।

५। अनी सबै युदेआ देश अनी येरुजलेम का बासी हरु चाहीं उन कां जांदैथिये अनी आफ्ना पाप हरु कंहदै उन बाटो योदान खोला मां बप्तीस लिंदै थिये।

३— ३-३ लुक ३-४ योहान १-२३

५—मत्त ३-२५



(२)

६। अनी योहान ले ऊंट को रंऊ को लुगा लायेको थियो अनी छाला को पेटी ले आफ्नु कमर कस्येको थियो अनी उन्ले सलह हरु अनी वनमह खांदै थियो अनी येसो भन्दै कुरा गर्दै थियो

७। "एक जना मं भन्दा बलियो मेरो पछि आंउदछन मं निउयूर: उन्का जुत्ता हरु को डोरी फुकांउनु पनी योग्य छैन

८। मैंले तीमीहरु लाई पानी ले नुहायें उन्ले तीमीहरु लाई पवित्र आत्मा ले नुहांउछन"।

जेजु ले बप्तीस लिंदछन् अनी भूत ले जेजु लाई परिक्षा मां हाल्नु खोज्दछः।

९। अनी येसो भयो, ति दिन मां जेजु चाहीं गालिलेआ को नजारेथ बाटो आये अनी योहान मां योहान बाटो बप्तीस पाये।

१०। अनी पानी देखि निंदनु बित्तीकै उन्ले स्वर्ग खोलिये को अनी आत्मा लाई दूकुर जस्तो ओहलंदै अनी आफ्नु माथी बस्दै गयूको देख्ये।

११। अनी स्वर्ग बाटो यो सोर भयो "तीमी मेरो प्रेमी पुत्र हौ। तीमी मां मं खुब खुसी छु"।

६—मत्त ३-४

७—मत्त ३-२ लुक ३-१६-योहान १-२७

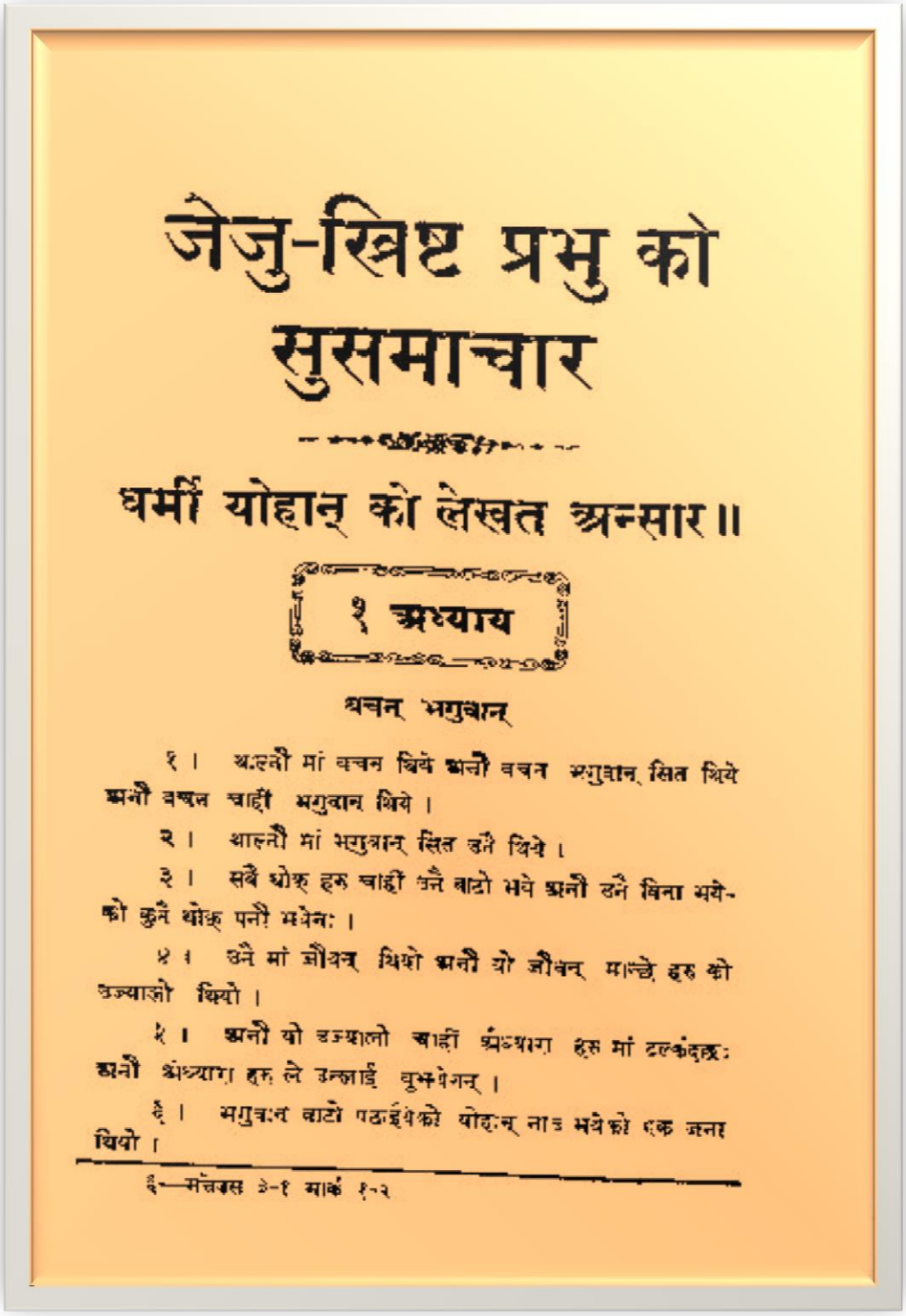
८—मत्त प्रेरित हरु-१-५ - २-४ ११-१६ १०-४

९—योहान-बप्तीस्ता ले खाली जीउ बुने पानी ले नुहांउदछः अनी आफु पछि आंउने को बप्तीस लिनु लाई मानीस हरु लाई तियार पार्दछः तथः उन्ले तीमीहरु लाई फुकांउनु लगांउदछः। उन पछि आंउने चाहीं उन भन्दा ठुलो उन् भन्दा शक्तिमान हो तथः उन्ले हंस हरु लाई भंदने अनी पवित्र गरांउने पवित्र आत्मा ले मानीस हरु लाई नुहांउछः॥

१०—लुक-३-२२-योहान १-३२

(स्रोत: **जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी मार्क को लेखत अन्सार;** द क्याथोलिक प्रेस, राँची; सन् १९३२, पृ. १-२)

परिशिष्ट –३६



जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार

धर्मी योहान् को लेखत अन्सार॥

१ अध्याय

वचन् भगुवान्

१। थल्नी मां वचन थिये अनी वचन भगुवान् सित थिये अनी वचन चाहीं भगुवान थिये।

२। थाल्नी मां भगुवान् सित उनै थिये।

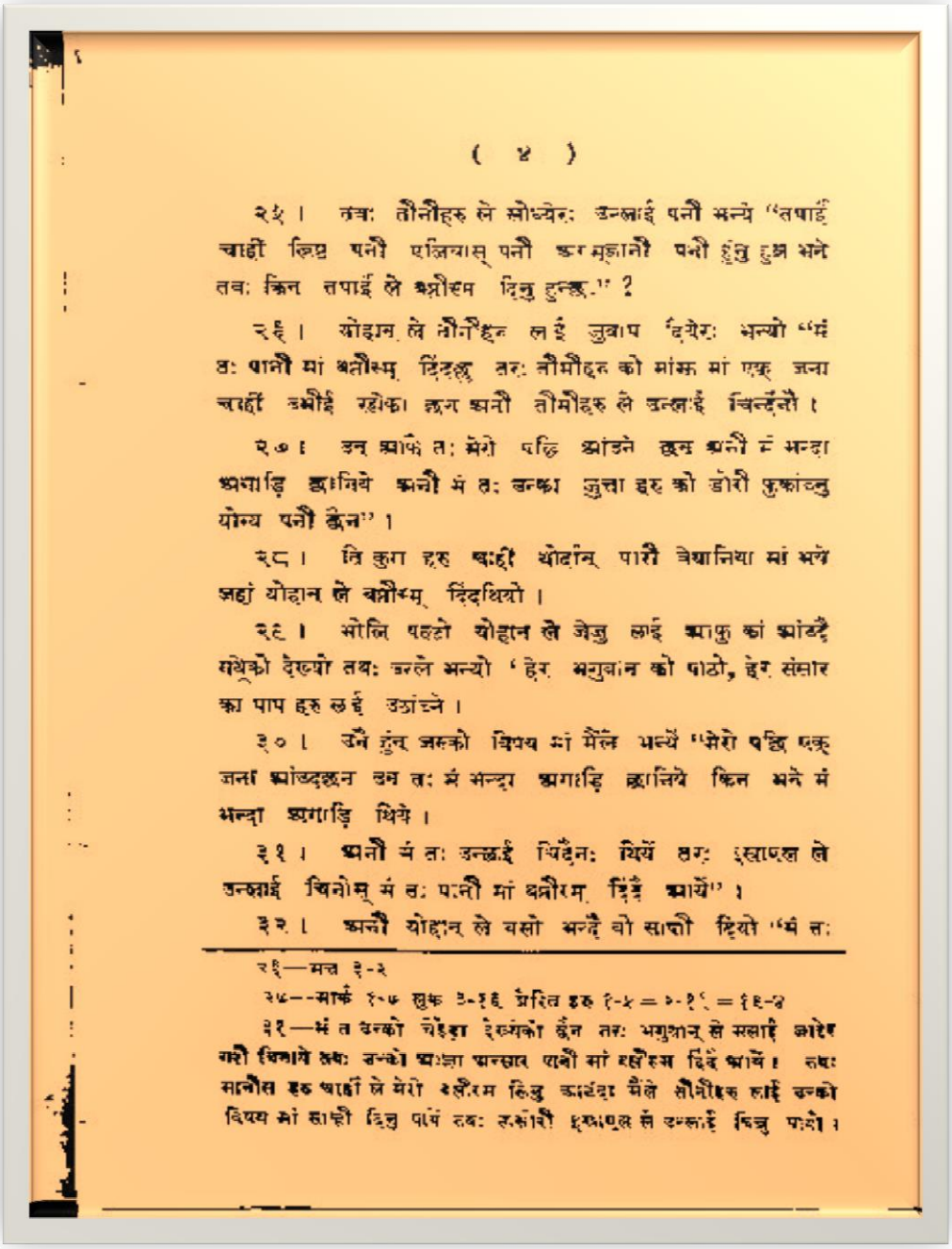
३। सबै थोक् हरु चाहीं उनै बाटो भये अनी उनै बिना भये-को कुनै थोक् पनी भयेन:।

४। उनै मां जीवन् थियो अनी यो जीवन् मान्छे हरु को उज्याऊो थियो।

५। अनी यो उज्यालो चाहीं अंध्यारा हरु मां टल्कंदछ: अनी अंध्यारा हरु ले उन्लाई बुझ्येनन्।

६। भगुवान बाटो पठाईयेको योहान् नाउ भयेको एक जना थियो।

६—मत्तेउस ३-१ मार्क १-२



(४)

२५। तबः तीनीहरु ले सोध्येरः उन्लाई पनी भन्ये "तपाईं चाहीं ख्रिष्ट पनी एलियास् पनी अरमज्ञानी पनी हुंनु हुन्न भने तबः किन तपाईं ले बप्तीस्म दिनु हुन्छ." ?

२६। योहान् ले तीनीहरु लाई जुवाप दियेरः भन्यो "मं तः पानी मां बप्तीस्म् दिंदछु तरः तीमीहरु को मांझ मां एक् जना चाहीं उभीई रहोका छन् अनी तीमीहरु ले उन्लाई चिन्दैनौ।

२७। उन् आफै तः मेरो पछि आंउने छन् अनी मं भन्दा अगाड़ि छानिये अनी मं तः उन्का जुत्ता हरु को डोरी फुकांउनु योग्य पनी छैन"।

२८। ति कुरा हरु चाहीं थोर्दान् पारी बेथानिया मां भये जहां योहान् ले बप्तीस्म् दिंदथियो।

२९। भोलि पल्टो योहान् ले जेजु लाई आफु कां आंउदै गयेको देख्यो तबः उन्ले भन्यो 'हेर भगुवान् को पाठो, हेर संसार का पाप हरु लाई उठांउने।

३०। उनै हुंन् जस्को विषय मां मैंले भन्यें "मेरो पछि एक् जना आंउदछन् उन तः मं भन्दा अगाड़ि छानिये किन भने मं भन्दा अगाड़ि थिये।

३१। अनी मं तः उन्लाई चिदैनः थियें तरः इस्राएल ले उन्लाई चिनोस् मं तः पानी मां बप्तीस्म् दिंदै आयें"।

३२। अनी योहान् ले यसो भन्दै वो साक्षी दियो "मं तः

२६—मत्त ३-२

२७—मार्क १-७ लुक ३-१६ प्रेरित हरु १-५ = २-१९ = १९-४

३१—मं त उन्को चेहेरा देख्येको छैन तरः भगुवान् ले मलाई जाहेर गरी चिनाये तबः उन्को आज्ञा अन्सार पानी मां बप्तीस्म दिंदै आयें। तबः मानीस हरु चाहीं ले मेरो बप्तीस्म लिनु आउंदा मैंले तीनीहरु लाई उन्को विषय मां साक्षी दिनु पायें तबः उन्कोरी इस्राएल ले उन्लाई चिन्नु पायो।

(स्रोत: जेजु-ख्रिष्ट प्रभु को सुसमाचार धर्मी योहान् को लेखत अन्सार; द क्याथोलिक प्रेस, राँची; सन् १९३३, पृ. १,४)